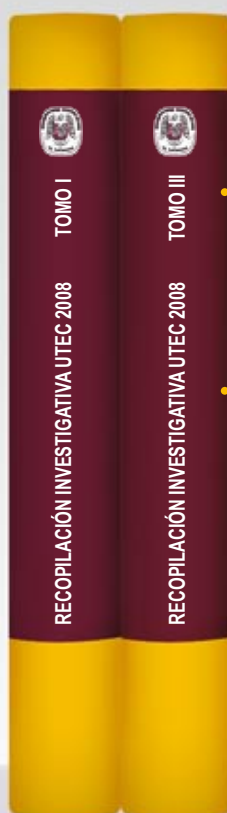
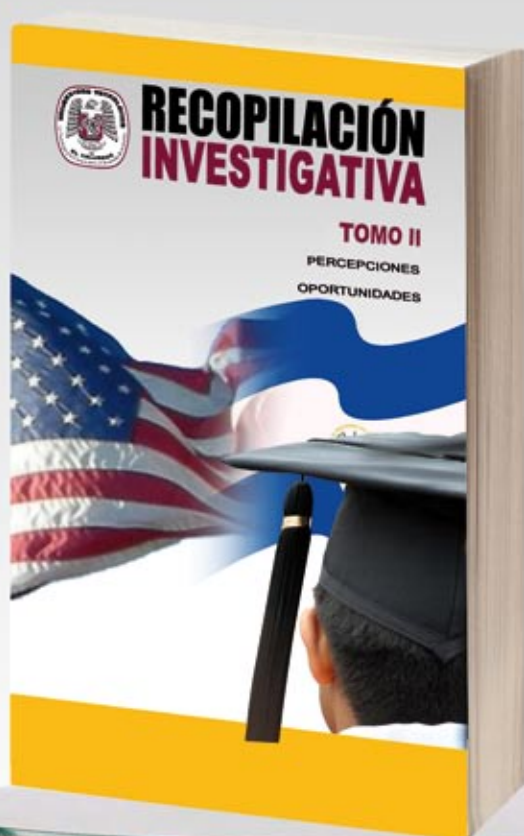




RECOPILACIÓN INVESTIGATIVA

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR

TOMO II



- PERCEPCIÓN DE LAS COMPETITIVIDADES LINGÜÍSTICAS DE LOS DEPORTADOS DE ESTADOS UNIDOS
WILFREDO MARROQUÍN
- OPORTUNIDADES LABORALES EN EL CORTO PLAZO PARA ESTUDIANTES EGRESADOS Y GRADUADOS
JAIME PATRICIO VILLACORTA

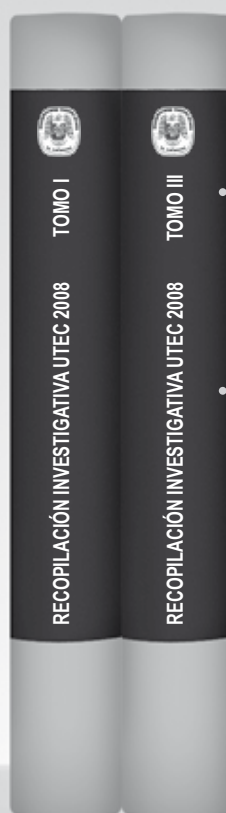
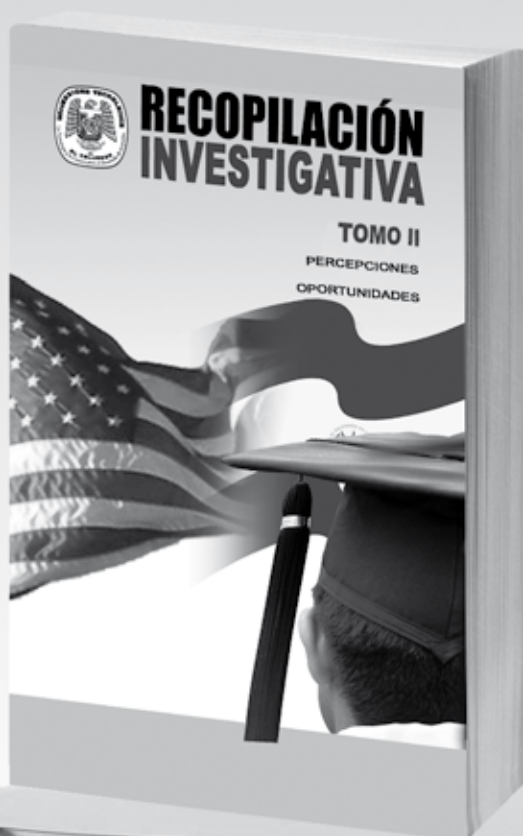




RECOPILACIÓN INVESTIGATIVA

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR

TOMO II



- PERCEPCIÓN DE LAS COMPETITIVIDADES LINGÜÍSTICAS DE LOS DEPORTADOS DE ESTADOS UNIDOS
WILFREDO MARROQUÍN
- OPORTUNIDADES LABORALES EN EL CORTO PLAZO PARA ESTUDIANTES EGRESADOS Y GRADUADOS
JAIME PATRICIO VILLACORTA

363.92

R311 **Recopilación investigativa: tomo II : percepciones, oportunidades;**
 Jaimes Patricio Villacorta Vega, Wilfredo Alfonso Marroquín
sv **Jiménez. -- 1ª ed. -- San Salvador, El Salv. ; Universidad**
 Tecnológica de El Salvador, 2009.
 125 p. ; 21cm.

ISBN 978-99923-21-51-5 (v.23)

1. Ciencias sociales-Investigaciones. 2. Inmigrantes. 3. Mercado
laboral. I. Jaime Patricio Villacorta Vega, coaut. II. Marroquín
Jiménez, Wilfredo Alfonso, coaut. III. Título.

BINA/jmh

**Vicerrectoría de Investigación
y Proyección Social**

Lic. Rafael Rodríguez Loucel
Vicerrector

Lic. Blanca Ruth Orantes
Directora de Investigaciones

Mauricio Gálvez
Alejandro Martínez
Diseño y diagramación
Equipo Creativo Publipro

Braulio Galdámez
Corrección

Tecnoimpresos
Impresión

UTEC

Recopilación de Investigaciones

Sumario

TOMO II **ÁREA HUMANIDADES**

PERCEPCIÓN DE LAS COMPETITIVIDADES LINGÜÍSTICAS EN EL IDIOMA INGLÉS DE LOS DEPORTADOS SIN ANTECEDENTES PENALES DE LOS ESTADOS UNIDOS	6
<i>WILFREDO MARROQUÍN</i>	
INTRODUCCIÓN	7
CAPÍTULO I	
DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA	8
CAPÍTULO II	
OBJETIVOS	18
CAPÍTULO III	
ANÁLISIS Y PRESENTACIONES DE LOS RESULTADOS	19
CAPÍTULO IV	
CONCLUSIONES	98
ANEXOS	100
DATOS NUMÉRICOS	118

ÁREA EDUCACIÓN

OPORTUNIDADES LABORALES EN EL CORTO PLAZO PARA LOS ESTUDIANTES EGRESADOS Y GRADUADOS DE LA CARRERA DE COMUNICACIONES.	123
<i>JAIME PATRICIO VILLACORTA</i>	
INTRODUCCIÓN	124
IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA	125
METODOLOGÍA	132
OTROS HALLAZGOS	141
REFERENCIAS	151
ANEXOS	152

TOMO II

HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES

*PERCEPCIÓN DE LAS COMPETITIVIDADES
LINGÜÍSTICAS EN EL IDIOMA INGLÉS DE
LOS DEPORTADOS SIN ANTECEDENTES
PENALES DE LOS ESTADOS UNIDOS*

Wilfredo Marroquín

Introducción

El estudio evalúa la percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma Inglés, de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos, en trece cabeceras departamentales, durante el mes de noviembre del 2008.

Este se fundamenta en seis niveles de aprendizaje del Marco Común Europeo para las Lenguas y que está siendo adoptado por las instituciones educativas a nivel mundial, para evaluar el desarrollo de los aprendices de cualquier Idioma, en este caso, el Idioma Inglés.

Seis niveles de aprendizaje son los considerados: Acceso, plataforma, umbral, avanzado, dominio operativo eficaz y maestría. Estos representan una serie de actividades de desempeño en la vida cotidiana, en determinados niveles de aprendizaje y diferentes situaciones.

Los niveles de aprendizaje miden la comprensión auditiva y lectura, expresión e interacción oral y la escritura. Esto permite ubicar al usuario del idioma Inglés como uno básico, independiente o competente.

El estudio evaluativo es de carácter deductivo hipotético. El tipo de estudio es de asociación y se hace uso de la técnica multivariante de correspondencia múltiple.

EL DOCUMENTO CONTIENE LAS PARTES SIGUIENTES:

En el capítulo I, se presenta la teorización correspondiente al estudio: Los fundamentos de referencia del Marco Común Europeo para las Lenguas, un comentario acerca de las teorías de adquisición del lenguaje y una pregunta de investigación.

En el capítulo II, se indican los objetivos: Uno general y tres específicos.

En el capítulo III, se señalan el análisis y presentación de los resultados para cada nivel de aprendizaje.

En el capítulo IV, se especifican las conclusiones del estudio.

También, dos anejos son incluidos: Instrumentos y datos numéricos sobre cada nivel evaluado.

CAPÍTULO I

DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA ■

A. NATURALEZA

1. Fundamentos sobre el marco de referencia europeo

La naturaleza del estudio se fundamenta en el Marco de Referencia Europeo. Este “proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc. en toda Europa”¹ y describe lo que tienen que aprender a hacer los estudiantes de lenguas, con el fin de utilizar una para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que tienen que desarrollar para poder actuar de manera eficaz. La descripción también comprende el contexto cultural donde se sitúa la lengua.

El marco de referencia define, asimismo, niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida. Estos son: Acceso, plataforma, umbral, avanzado, dominio operativo eficaz y maestría.

Se podría ampliar para que incluyera la competencia intercultural más desarrollada que se encuentra por encima de ese nivel y que consiguen muchos profesionales de la lengua.

Cuando observamos estos seis niveles, sin embargo, vemos que son interpretaciones respectivamente superiores e inferiores de la división clásica de básico, intermedio y avanzado.

El esquema propuesto adopta un principio que se ramifica en hipertextos, desde una división inicial en tres niveles amplios: “A, B y C”².

1/ Marco de Referencia Europeo Para el Aprendizaje, la Enseñanza y la Evaluación de Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación. Instituto Cervantes. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional Para la Edición Impresa en Español. España. 2002

2/ *Ibíd.*

Los niveles comunes de referencia presentan el establecimiento de una serie de puntos comunes de referencia, no limitan la forma en que distintos sectores de distintas culturas pedagógicas pueden organizar o describir su sistema de niveles y módulos. También se espera que la formulación precisa del conjunto de puntos comunes de referencia, la redacción de los descriptores, se desarrolle en el tiempo según se vaya incorporando a la descripción la experiencia de instituciones expertas en la materia.

También resulta deseable que los puntos comunes de referencia se presenten de formas distintas para fines distintos. Para algunos de estos fines, será adecuado resumir el conjunto de los niveles comunes de referencia propuestos en párrafos independientes y de carácter general. Dicha representación sencilla y global facilitará la comunicación del sistema a usuarios no especialistas y proporcionará puntos de orientación a los profesores y a los responsables de la planificación:

El usuario básico del idioma extranjero y enmarcado en el nivel A1 es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. En el nivel A2, el usuario es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas, que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir, en términos sencillos, aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

El usuario independiente del idioma extranjero y enmarcado en el nivel B1 es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua.

Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes. En el nivel B2, el usuario es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de ninguno de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

El usuario competente del idioma extranjero y enmarcado en el nivel C1 es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto. En el nivel C2, el usuario es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.

Sin embargo, para orientar con fines prácticos a los alumnos, a los profesores y a otros usuarios que estén dentro del sistema educativo, es posible que sea necesaria una perspectiva más detallada. Ejemplo de las categorías principales de referencia de autoevaluación sobre el uso de la lengua en cada uno de los seis niveles, que “puede ser una herramienta de ayuda para la autoevaluación sobre la base de los seis niveles”³,

3/ *Ibíd.*

Las competencias son:

Nivel de comprensión auditiva para el nivel A1. Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad. Comprensión lectora: Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo las que hay en letreros, carteles y catálogos.

Nivel de interacción oral para el nivel A1. Puedo participar en una conversación de forma sencilla, siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales. Expresión oral: Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.

Nivel de escritura para el nivel A1. Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales, por ejemplo, mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.

El nivel A1 dispone de un repertorio básico de palabras y frases sencillas relativas a sus datos personales y a situaciones concretas. Muestra un control limitado de unas pocas estructuras gramaticales sencillas y de modelos de oraciones, dentro un repertorio memorizado. Sólo maneja expresiones muy breves, aisladas y preparadas de antemano, utilizando muchas pausas para buscar expresiones, articular palabras menos habituales y corregir la comunicación. Plantea y contesta preguntas relativas a datos personales. Participa en una conversación de forma sencilla, pero la comunicación se basa totalmente en la repetición, reformulación y corrección de frases. Es capaz de enlazar palabras o grupos de palabras con conectores muy básicos y lineales como «y» y «entonces».

Nivel de comprensión auditiva para el nivel A2. Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos. Comprensión lectora: Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información

específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.

Nivel de interacción oral para el nivel A2. Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales, que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo. Expresión oral: Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.

Nivel de escritura para el nivel A2. Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien.

El nivel A2 utiliza estructuras compuestas por oraciones básicas con expresiones, grupos de unas pocas palabras y fórmulas memorizadas con el fin de comunicar una información limitada en situaciones sencillas y cotidianas. Utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, pero todavía comete sistemáticamente errores básicos. Se hace entender con expresiones muy breves, aunque resultan muy evidentes las pausas, las dudas iniciales y la reformulación. Sabe contestar preguntas y responder a afirmaciones sencillas. Sabe indicar cuándo comprende una conversación, pero apenas comprende lo suficiente para mantener una conversación por decisión propia. Es capaz de enlazar grupos de palabras con conectores sencillos tales como «y», «pero» y «porque».

Nivel de comprensión auditiva para el nivel B1. Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara. Comprensión lectora: Comprendo textos redactados en una lengua de usos habituales y cotidianos o relacionados con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.

Nivel de interacción oral para el nivel B1. Sé desenvolverse en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales). Expresión oral: Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.

Nivel de escritura para el nivel B1. Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.

El nivel B1. Tiene un repertorio lingüístico lo bastante amplio como para desenvolverse y un vocabulario adecuado para expresarse, aunque un tanto dubitativamente y con circunloquios, sobre temas tales como su familia, sus aficiones e intereses, su trabajo, sus viajes y acontecimientos actuales. Utiliza con razonable corrección un repertorio de fórmulas y estructuras de uso habitual y asociadas a situaciones predecibles. Puede continuar hablando de forma comprensible, aunque sean evidentes sus pausas para realizar una planificación gramatical y léxica y una corrección, sobre todo en largos períodos de expresión libre. Es capaz de iniciar, mantener y terminar conversaciones sencillas cara a cara sobre temas cotidianos de interés personal. Puede repetir parte de lo que alguien ha dicho para confirmar la comprensión mutua. Es capaz de enlazar una serie de elementos breves, diferenciados y sencillos para formar una secuencia lineal de ideas relacionadas.

Nivel de comprensión auditiva para el nivel B2. Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar. Comprensión lectora: Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.

Nivel de interacción oral para el nivel B2. Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista. Expresión oral: Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad. Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.

Nivel de escritura para el nivel B2. Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que les doy a determinados hechos y experiencias.

El nivel B2 tiene un nivel de lengua lo bastante amplio como para poder ofrecer descripciones claras y expresar puntos de vista sobre temas generales, sin evidenciar la búsqueda de palabras y sabe utilizar oraciones complejas para conseguirlo. Demuestra un control gramatical relativamente alto. No comete errores que provoquen la incomprensión y corrige casi todas sus incorrecciones. Es capaz de producir fragmentos de discurso con un ritmo bastante uniforme, aunque puede dudar mientras busca estructuras o expresiones. Se observan pocas pausas largas. Inicia el discurso, toma su turno de palabra en el momento adecuado y finaliza una conversación cuando tiene que hacerlo, aunque puede que no lo haga siempre con elegancia. Colabora en debates que traten temas cotidianos confirmando su comprensión, invitando a los demás a participar, etc. Utiliza un número limitado de mecanismos de cohesión para convertir sus frases en un discurso claro y coherente, aunque puede mostrar cierto «nerviosismo» si la intervención es larga.

Nivel de comprensión auditiva para el nivel C1. Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas. Comprensión lectora: Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.

Nivel de interacción oral para el nivel C1. Expresión oral: Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes. Expresión oral: Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos, que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.

Nivel de escritura para el nivel C1. Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes. Selecciono el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos.

El nivel C1 tiene un buen dominio de una amplia serie de aspectos lingüísticos, que le permiten elegir una formulación para expresarse con claridad y con un estilo apropiado sobre una gran variedad de temas generales, académicos, profesionales o de ocio sin tener que restringir lo que quiere decir. Mantiene con consistencia un alto grado de corrección gramatical; los errores son escasos, difíciles de localizar y por lo general los corrige cuando aparecen. Se expresa con fluidez y espontaneidad sin apenas esfuerzo. Sólo un tema conceptualmente difícil puede obstaculizar la fluidez natural de su expresión. Elige las frases adecuadas de entre una serie disponible de funciones del discurso para introducir sus comentarios con el fin de tomar o mantener la palabra y relacionar hábilmente sus propias intervenciones con las de los demás interlocutores. Produce un discurso claro, fluido y bien estructurado con el que demuestra un uso controlado de estructuras organizativas, conectores y mecanismos de cohesión.

Nivel de comprensión auditiva para el nivel C2, No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento. Comprensión lectora: Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.

Nivel de interacción oral para el nivel C2. Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito matices sutiles de sentido con precisión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta. Expresión oral: Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz, que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.

Nivel de escritura para el nivel C2. Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz, que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.

El nivel C2 muestra una gran flexibilidad al reformular ideas diferenciando formas lingüísticas para transmitir con precisión matices de sentido, enfatizar, diferenciar y eliminar la ambigüedad. También tiene un buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales. Mantiene un consistente dominio gramatical de un nivel de lengua complejo, aunque su atención esté pendiente de otros aspectos (por ejemplo, de la planificación o del seguimiento de las reacciones de otros). Se expresa espontánea y detalladamente con fluidez natural y coloquial, evitando o sorteando la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta. Participa en una conversación con facilidad y destreza, captando y utilizando claves no verbales y de entonación sin esfuerzo aparente. Interviene en la conversación esperando su turno, dando referencias, haciendo alusiones, etc., de forma natural. Crea un discurso coherente y cohesionado, haciendo un uso completo y apropiado de estructuras organizativas variadas y de una amplia serie de conectores y de otros mecanismos de cohesión.

2. TEORÍAS DE ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE

No existe actualmente un consenso respecto a la forma en que aprenden los alumnos que esté tan consolidado por la investigación como para que el marco de referencia se fundamente en una teoría del aprendizaje en concreto. Algunos teóricos creen que las capacidades humanas de procesamiento de información, son lo bastante fuertes

como para que un ser humano expuesto a una lengua comprensible pueda adquirirla y sea capaz de usarla tanto para la comprensión como para la expresión. Según este punto de vista, entender y analizar el proceso de adquisición resulta inaccesible desde la observación y la intuición y no puede facilitarse este entendimiento mediante la manipulación consciente, ya sea mediante la enseñanza o mediante técnicas de estudio. Para estos teóricos, lo más importante que puede hacer un profesor es proporcionar el entorno lingüístico más rico posible, en el que pueda darse el aprendizaje sin una enseñanza académica.

Otros teóricos creen que además de la exposición al material de entrada (input) comprensible, la participación activa en la interacción comunicativa es una condición necesaria y suficiente para el desarrollo de la lengua. También consideran que la enseñanza o el estudio explícitos de la lengua son irrelevantes. En el otro extremo, algunos creen que los alumnos que han aprendido las reglas necesarias de la gramática y un vocabulario suficiente podrán comprender y utilizar la lengua en función de su experiencia previa y su sentido común sin necesidad de ensayar. Entre estos extremos, la mayoría de los alumnos y de los profesores con sus servicios de apoyo siguen prácticas más eclécticas reconociendo que los alumnos no aprenden necesariamente lo que enseñan los profesores y que requieren un abundante material de entrada (input) de carácter lingüístico, contextualizado e inteligible, así como oportunidades para utilizar la lengua de forma interactiva. Reconocen también que el aprendizaje se facilita, especialmente en las condiciones artificiales del aula, mediante una combinación de aprendizaje consciente y práctica suficiente para reducir o eliminar la atención explícita que se presta a las destrezas físicas básicas de hablar y escribir, así como a la corrección morfológica y sintáctica, liberando la mente, de esta forma, para llevar a cabo estrategias de comunicación de nivel superior.

Se desconocen las competencias comunicativas en el idioma Inglés de léxico que se refieren a las expresiones hechas, que se componen de varias palabras que se utilizan y se aprenden como un todo; el conocimiento de los recursos gramaticales de una lengua y la capacidad de utilizarlos; de semántica que comprenden la conciencia y el control de la organización del significado que posee la persona; fonológicas que suponen el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción; ortográficas que suponen el conocimiento y la destreza

en la percepción y la producción de los símbolos de que se componen los textos escritos y, ortoépicas que se refieren a la articulación de una pronunciación correcta partiendo de la forma escrita.

Asimismo, el dominio lingüístico en el ámbitos personal, publico, profesional y educativo en los niveles comunes: Usuario básico: acceso y plataforma; independiente: umbral y avanzado; competente: dominio operativo eficaz y maestría.

B. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN

A partir de lo anterior se plantea la pregunta siguiente:

¿Cuál es la percepción de las competitividades lingüísticas en el Idioma Inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos, en trece cabeceras departamentales, durante el mes de noviembre del 2008?

CAPÍTULO II

OBJETIVOS ■

A. GENERAL

Evaluar la percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma Inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos, en trece cabeceras departamentales, durante el mes de noviembre del 2008.

B. ESPECÍFICOS

Valorar la competencia lingüística de comprensión: audición y lectura para comparar los niveles de práctica en el idioma inglés por los hermanos deportados.

Valorar las competencias lingüísticas de conversación: interacción comunicativa y producción comunicativa para comparar los niveles de práctica en el idioma inglés por los hermanos deportados.

Valorar las competencias lingüísticas de escritura para comparar los niveles de práctica en el idioma inglés por los hermanos deportados.

CAPÍTULO III

ANÁLISIS Y PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS

A. ESTRUCTURA DE PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS

El análisis y presentación de los resultados es sobre seis niveles comunes de referencia de competencias lingüísticas: A1. Acceso que se corresponde con lo introductorio. A2. Plataforma que refleja la especificación de contenidos. B1. Umbral que refleja la especificación de contenidos. B2. Avanzado que refleja la tercera especificación de contenidos de dominio operativo limitado. C1. Dominio operativo eficaz y representa un nivel avanzado de competencia apropiado para tareas complejas de trabajo y de estudio. C2. Maestría que se corresponde con el dominio total de la lengua.

Al administrárseles una autoevaluación para que se ubicaran en los niveles de competencia según el marco europeo para las lenguas, estos fueron así: 1/47 se ubicó en el nivel A1; 5/47, A2; 3/47, B1; 9/47, B2; 13/47, C1; y, 16/47, C2.

A partir de dicha valoración por los deportados sobre el dominio de las competencias del idioma inglés, se les administró un instrumento de carácter mixto. Este consistió en una identificación institucional, introducción, indicaciones para responder a nueve variables demográficas y otras para responder la parte psicométrica sobre las competencias lingüísticas.

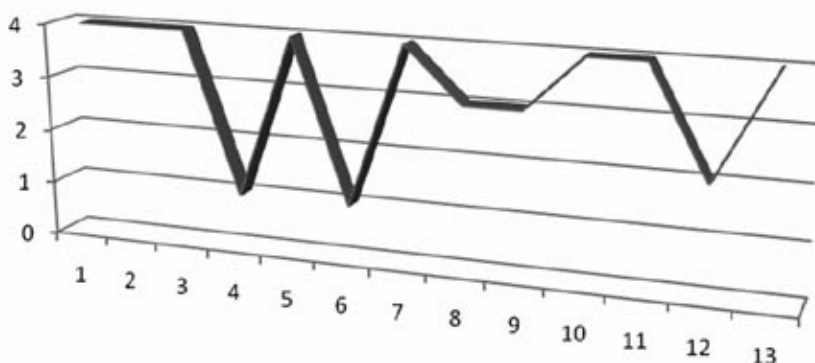
Vale aclarar que los administradores de los instrumentos (Estudiantes en servicio social) tuvieron dificultad para ubicar a un número mayor de sujetos deportados sin antecedentes penales.

B. DE LA OPINIÓN DE LOS DEPORTADOS SIN ANTECEDENTES PENALES SOBRE SUS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS EN EL IDIOMA INGLÉS

1. Nivel lingüístico A1

GRÁFICO 1

VALORACIÓN SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL NIVEL A1, SEGÚN EL SUJETO



Fuente: Percepción de las Competitividad Lingüísticas en el Idioma Inglés de los Deportados sin Antecedentes Penales de los Estados Unidos. Un Estudio en Trece Cabeceras Departamentales de El Salvador, Noviembre de 2008.

- El gráfico 1 presenta las frecuencias asignadas por el sujeto evaluado en las competencias lingüísticas para el nivel A1.
- **El componente (1).** “Reconozco palabras, cuando se habla despacio y con claridad”. Fue valorado como Muy de Acuerdo.
- **El componente (2).** “Reconozco expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, cuando se habla despacio y con claridad”. Fue valorado como Muy de Acuerdo.
- **El componente (3).** “Reconozco expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mi familia cuando se habla despacio y con claridad”. Fue valorado como Muy de Acuerdo.
- **El componente (4).** “Reconozco expresiones muy básicas a mi entorno inmediato, cuando se habla despacio y con claridad”. Fue valorado como Muy en Desacuerdo.

- **El componente (5).** “Comprendo nombres conocidos”. Fue valorado como Muy de Acuerdo.
- **El componente (6).** “Comprendo palabras conocidas”. Fue valorado como Muy en Desacuerdo.
- **El componente (7).** “Comprendo frases muy sencillas, por ejemplo las que hay en letreros, carteles y catálogos”. Fue valorado como Muy de Acuerdo.
- **El componente (8).** “Puedo participar en una conversación de forma sencilla, siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho ha de decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir”. Fue valorado como De Acuerdo.
- **El componente (9).** “Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales”. Fue valorado como fue valorado como De Acuerdo.
- **El componente (10).** “Utilizo frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco”. Fue calificado como Muy de Acuerdo.
- **El componente (11).** “Utilizo expresiones sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco”. Fue calificado como Muy de Acuerdo.
- **El componente (12).** “Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para enviar felicitaciones”. Fue valorado como En Desacuerdo.
- **El componente (13).** Soy capaz de rellenar formularios con datos personales, por ejemplo, mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel”. Fue valorado como Muy de Acuerdo.

En general, el sujeto es capaz de poder expresarse con frases sencillas y aisladas relativas a personas y lugares.

En la descripción de experiencias es capaz de describirse a sí mismo, hablar de su profesión y de su lugar de residencia.

Al hablar en público es capaz de leer un comunicado breve y previamente ensayado, por ejemplo, presentar a un hablante.

El sujeto puede desenvolverse en las competencias siguientes:

En general, al escribir escribe frases y oraciones sencillas y aisladas. En la escritura creativa es capaz de escribir frases y oraciones sencillas sobre sí mismo y sobre personas imaginarias, sobre dónde vive y a qué se dedica. Con limitantes en la comprensión auditiva comprende discursos que sean muy lentos, que estén articulados con cuidado y con las suficientes pausas para asimilar el significado.

Al recibir instrucciones, las comprende cuando se le explican con lentitud y cuidado y es capaz de seguir indicaciones si son sencillas y breves.

Con limitantes en la comprensión de lectura es capaz de comprender textos muy breves y sencillos, leyendo frase por frase, captando nombres, palabras y frases básicas y corrientes y volviendo a leer cuando lo necesita. Al leer correspondencia comprende mensajes breves y sencillos en tarjetas postales.

Al leer para orientarse reconoce nombres, palabras y frases muy básicas, que aparecen en letreros y en las situaciones más corrientes. En busca de información es capaz de captar el sentido en material escrito informativo sencillo y en descripciones breves y sencillas, sobre todo si hay apoyo visual.

Al leer instrucciones comprende indicaciones escritas si son breves y sencillas (por ejemplo, cómo ir de un lugar a otro).

En la interacción oral participa en conversaciones de forma sencilla, pero la comunicación depende totalmente de que haya repeticiones a ritmo más lento, reformulaciones y rectificaciones.

Sabe plantear y contestar preguntas sencillas, realizar afirmaciones sencillas y responder a las afirmaciones que se le hacen en áreas de necesidad inmediata o sobre temas muy cotidianos. Comprender a un interlocutor nativo.

Comprende expresiones corrientes dirigidas a la satisfacción de necesidades sencillas y cotidianas, siempre que el interlocutor

colabore dirigiéndose a él con un discurso claro y lento y le repita lo que no comprende.

Comprende preguntas e instrucciones dirigidas a él clara y lentamente y comprende indicaciones sencillas y breves. Al conversar, se presenta y utiliza saludos y expresiones de despedida básicos.

Pregunta cómo están las personas y expresa sus reacciones ante las noticias. Comprende las expresiones cotidianas dirigidas a la satisfacción de necesidades sencillas concretas, siempre que el hablante colabore dirigiéndose a él con un discurso claro y lento y le repita lo que no comprende.

Al colaborar para alcanzar un objetivo, comprende preguntas e instrucciones si se le habla pronunciando lenta y cuidadosamente y comprende indicaciones breves y sencillas de cómo ir a un lugar.

Es capaz de pedirle a alguien alguna cosa y viceversa. Al interactuar para obtener bienes y servicios, comprende preguntas e instrucciones si se le habla pronunciando lenta y cuidadosamente y comprende indicaciones breves y sencillas de cómo ir a un lugar. Es capaz de pedirle a alguien alguna cosa y viceversa. Cuando trata de obtener bienes y servicios es capaz de pedirle a alguien alguna cosa y viceversa. Se desenvuelve bien con números, cantidades, precios y horarios.

En el intercambio de información comprende preguntas e instrucciones que se le formulan despacio y con cuidado y comprende indicaciones breves y sencillas sobre cómo ir a un lugar.

Plantea y contesta preguntas sencillas, realiza afirmaciones sencillas sobre temas de necesidades inmediatas o muy cotidianas y responde a ese tipo de afirmaciones.

Plantea y contesta preguntas sobre sí mismo y sobre otras personas: dónde vive, personas que conoce, cosas que tiene. Es capaz de hacer indicaciones temporales mediante frases.

Al entrevistar y ser entrevistado responde en una entrevista a preguntas sencillas y directas sobre datos personales, si se habla muy despacio y con claridad sin modismos ni frases hechas.

Con limitantes en la interacción escrita sabe cómo solicitar y ofrecer información sobre detalles personales por escrito. Al escribir cartas escribe postales breves y sencillas.

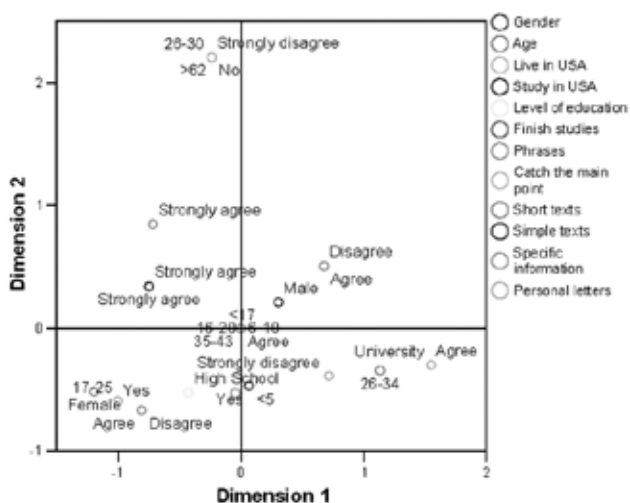
En lo que respecta a notas, mensajes y formularios escribe números y fechas, su nombre, nacionalidad, dirección, edad, fecha de nacimiento o de llegada a un país tal como se hace, por ejemplo, en el libro de registro de un hotel. Y, al procesar textos, es capaz de copiar palabras sueltas y textos breves impresos en un formato estándar.

2. Nivel lingüístico A2

a. Comprensión

MAPA PERCEPTUAL 1

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE COMPRENSIÓN AUDITIVA Y LECTORA DEL NIVEL A2, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre del 2008.

- En el mapa perceptual 1 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.635 y en la segunda 0.525 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades de comprensión auditiva y lectora.
- En este nivel participaron cinco sujetos: 4/5 son del sexo masculino y 1/5 femenino. La variable masculino está ubicada en la primera dimensión con un valor de 0.304 y en la segunda, con 0.213. La variable femenino se encuentra posicionada en la primera dimensión con un valor de -1.196 y en la segunda, con -0.515.
- Las edades de 2/5 sujetos oscilan entre los 17-25 años de edad y situadas en la primera dimensión con un valor de -1.003 y en la segunda con -0.592. Un igual número entre 26-34 años de edad está ubicado en la primera dimensión con 1.132 y en la segunda con -0.344. Y, 1/5 sujetos con más de 62 años de edad se encuentra en la primera dimensión con un valor de -0.238 y en la segunda con 2.207.
- Los sujetos residieron en los Estados Unidos en diferentes períodos: 4/5 por menos de cinco años y localizados en la primera dimensión con un valor de 0.064 y en la segunda con -0.468. 1/5 residieron entre 26-30 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de -0.238 y en la segunda con 2.207.
- En lo que respecta al componente estudio: 4/5 estudiaron en los Estados Unidos y están posicionados en la primera dimensión con un valor de 0.064 y en la segunda -0.468. 1/5 no lo hizo y está en la primera dimensión con un valor de -0.238 en la primera dimensión y 2.207 en la segunda.
- El nivel académico estudiado es variado: 3/5 estudiaron el bachillerato, están ubicados en la primera dimensión con un valor de -0.430 y en la segunda con -0.524. 1/5 estudió en el nivel universitario y posicionado en la primera dimensión con un valor de 1.548 en la primera dimensión y en la segunda con -0.300. Y, 1/5 sujetos no estudió, situado en el centroide del mapa perceptual.
- De los anteriores 2/5 finalizaron sus estudios y ubicados en la primera dimensión con un valor de -1.003 y en la segunda con un

valor de -0.592. 1/5 no finalizó sus estudios y está en la primera dimensión con un valor de 1.548 y en la segunda con -0.300. No se registran respuestas para el resto de sujetos.

- El componente “Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo)” se encuentra con 1/5 sujetos y una valoración en “Desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.548 y en la segunda -0.300; 2/5 “Acuerdos”, en la primera dimensión con -0.047 y en la segunda -0.528; 2/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -0.717 y en la segunda 0.846.
- El componente “Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos” se encuentra con 1/5 sujetos y una valoración en “Desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.810 y en la segunda -0.668; 3/5 “De acuerdos” en la primera dimensión con 0.675 y en la segunda 0.506; 1/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -1.196 y en la segunda -0.515.
- El componente “Soy capaz de leer textos muy breves” se encuentra con 2/5 sujetos y valoraciones en “Desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.132 y en la segunda -0.344; 3/5 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.748 y en la segunda 0.341.
- El componente “Soy capaz de leer textos muy sencillos” se encuentra con 1/5 sujetos y una valoración “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.716 y en la segunda -0.388; 1/5 “En Desacuerdo”, en la primera dimensión con 1.548 y en la segunda -0.300; 3/5 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.748 y en la segunda 0.341.
- El componente “Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios” se encuentra con 3/5 sujetos y valoraciones “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.675 y en la segunda 0.506; 1/5 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.810 y en la segunda -0.668; 1/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -1.196 y en la segunda -0.515.

- El componente “Comprendo cartas personales breves y sencillas” se encuentra con 1/5 sujetos y una valoración “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.238 y en la segunda 2.207; 1/5 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 0.716 y en la segunda -0.388; 1/5 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 1.548 y en la segunda -0.300; 2/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -1.003, y en la segunda -0.592.

Al examinar el mapa perceptual se observan dos nubes de puntos: Una situada en el sector izquierdo negativo de la primera dimensión y el otro paralelo al centroide entre la primera y segunda dimensiones. También, los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

Parte de los sujetos tienen una alta relación con los componentes “estudió en Los Estados Unidos”, “nivel educativo”, “tiempo de residencia”, “edad”, “Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo)” y “Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos”. Los sujetos residieron en los Estados Unidos por menos de 5 años y oscilan entre las edades de 17 a 25 años de edad; uno pertenece al sexo masculino y el otro al femenino.

El contacto con el idioma inglés en la formación escolar en el país extranjero permitió el desarrollo en la comprensión auditiva y en la lectora.

Por el contrario, el resto está en desventaja, ya que se autoevaluaron como no haber finalizado sus estudios de bachillerato y universidad y la comprensión sólo se limita a la puesta en práctica de la competencia “Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos”. Únicamente, existe comprensión lectora.

El sexo femenino es más aventajado que el masculino y pueden desempeñarse en las siguientes competencias:

- Comprensión auditiva en general comprenden lo suficiente como para poder enfrentarse a necesidades concretas, siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud.

- Comprenden frases y expresiones relacionadas con áreas de prioridad inmediata (por ejemplo, información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo) siempre que el discurso esté articulado con claridad y con lentitud.
- Al comprender conversaciones entre hablantes nativos, identifican generalmente el tema sobre el que se discute, siempre que se lleve a cabo con lentitud y claridad.
- Al escuchar avisos e instrucciones captan la idea principal de mensajes y declaraciones breves, claras y sencillas. Comprenden instrucciones sencillas relativas a cómo ir de un lugar a otro, tanto a pie como en transporte público.
- Al escuchar retransmisiones y material grabado comprenden y extraen información esencial de pasajes cortos grabados, que traten sobre asuntos cotidianos y predecibles y que estén pronunciados con lentitud y claridad.
- En la comprensión de lectura en general comprenden textos breves y sencillos sobre asuntos cotidianos, si contienen vocabulario muy frecuente y cotidiano o relacionado con el trabajo. Comprenden textos breves y sencillos, que contienen vocabulario muy frecuente, incluyendo una buena parte de términos de vocabulario compartidos a nivel internacional.
- Al leer correspondencia comprende tipos básicos de cartas y faxes de uso habitual (formularios, pedidos, cartas de confirmación, etc.) sobre temas cotidianos. Comprenden cartas personales breves y sencillas.
- Al leer para orientarse encuentran información específica y predecible en material escrito de uso cotidiano como anuncios, prospectos, menús o cartas en restaurantes, listados y horarios. Localizan información específica en listados y aísla la información requerida. Comprenden señales y letreros que se encuentran en lugares públicos como calles, restaurantes, estaciones de ferrocarril y en lugares de trabajo; por ejemplo: indicaciones para ir a un lugar, instrucciones y avisos de peligro.
- Al leer en busca de información y argumentos identifican información específica en material escrito sencillo como, por ejemplo, cartas,

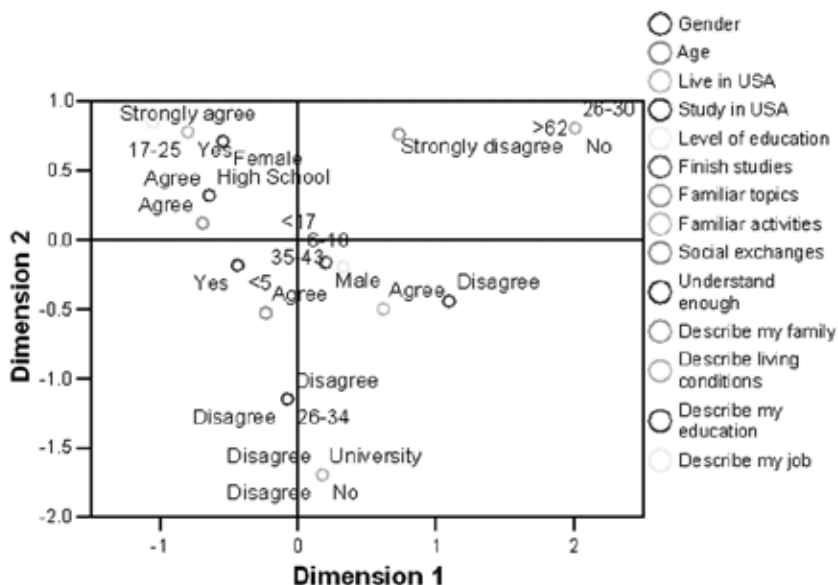
catálogos y artículos breves de periódico que describen hechos determinados.

- Al leer instrucciones comprenden normas, por ejemplo de seguridad, que estén expresadas con un nivel de lengua sencillo. Comprende instrucciones sencillas sobre aparatos de uso frecuente como, por ejemplo, un teléfono público.

b. Conversación

MAPA PERCEPTUAL 2

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE CONVERSACIÓN DEL NIVEL A2, SEGÚN LOS SUJETOS.



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 2 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.654 y en la segunda 0.523 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de conversación.
- El componente “Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales, que requieren un intercambio simple y directo de información sobre asuntos cotidianos” se encuentra con 2/5 sujetos y una valoración “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.077 y en la segunda -1.149; 1/5 “De acuerdo” en la primera dimensión con 2.011 y en la segunda 0.809; 2/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -0.797 y en la segunda 0.781.
- El componente “Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales, que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades cotidianas” se encuentra con 3/5 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.619 y en la segunda -0.497; 2/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -0.797 y en la segunda 0.781.
- El componente “Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves” se encuentra con 1/5 sujetos y una valoración “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 2.011 y en la segunda 0.809; 3/5 “De acuerdos” en la primera dimensión con -0.232 y -0.529 en la segunda; 1/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -1.052 y en la segunda 0.849.
- El componente “No puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo” se encuentra con 2/5 sujetos y valoraciones “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.734 y en la segunda con 0.761; 2/5 “En desacuerdo” en la primera dimensión con -0.077 y en la segunda -1.149; 1/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -1.052 y en la segunda 0.849.
- El componente “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas” se encuentra con 1/5 sujetos y una valoración “En desacuerdo” en la primera dimensión con 0.176 y en la segunda -1.694; 2/5

“De acuerdo” en la primera dimensión con -0.691 y en la segunda 0.122; 2/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con 0.734 y en la segunda 0.761.

- El componente “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos mis condiciones de vida” se encuentra con 1/5 sujetos y una valoración “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.176 y en la segunda con -1.694; 3/5 “De acuerdo” -0.641 en la primera dimensión y en la segunda 0.319; 1/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con 2.011 y en la segunda 0.809.
- El componente “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos mi origen educativo” se encuentra con 2/5 sujetos y valoraciones “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.094 y en la segunda -0.443; 3/5 “De acuerdo” en la primera dimensión con -0.641 y en la segunda 0.319.
- El componente “Utilizó una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos mi trabajo actual o el último que tuve” se encuentra con 4/5 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.329 y en la segunda -0.194; 1/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -1.052 y en la segunda -0.849.

Al examinar el mapa perceptual se identifica una nube de puntos altamente relacionados en el sector superior izquierdo positivo, el resto de puntos se encuentran dispersos en el plano. También, aquí se establece que los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

Parte de los sujetos tienen una alta relación con una diversidad de componentes evaluados para la conversación: interacción y expresión verbal.

Los que estudiaron y finalizaron el bachillerato en los Estados Unidos y se encuentran entre las edades de 17 a 25 años de edad tienen una alta interacción oral. El tiempo de estadía en el país extranjero fue de 5 años. Los sujetos residieron en los Estados Unidos por menos de 5 años y oscilan entre las edades de 17 a 25 años de edad; uno pertenece al sexo masculino y el otro al femenino. Estos se destacan en la aplicación de las competencias lingüísticas siguientes: “Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y

directo de información sobre asuntos cotidianos”, “Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales, que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades cotidianas”, “Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves” y “No puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo”.

También, los sujetos son competentes en la expresión oral. Las competencias afines son: “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas,” “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos mis condiciones de vida”, “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos mi origen educativo” y “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos mi trabajo actual o el último que tuve”.

Por el contrario, el resto está en desventaja, únicamente se limitan a la puesta en práctica de dos competencias: “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas” y “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos mis condiciones de vida”. Los sujetos se destacan en las competencias de expresión oral, únicamente. Los aventajados en la interacción oral y expresión oral tienen capacidades suficientes en general para saber hacer una descripción o presentación sencilla de personas, condiciones de vida o trabajo, actividades diarias, cosas que le gustan o no le gustan, en una breve lista de frases y oraciones sencillas.

En la descripción de experiencias narran historias o describe algo mediante una relación sencilla de elementos. Describen aspectos cotidianos de su entorno, por ejemplo, personas, lugares, una experiencia de trabajo o de estudio. Realizan descripciones breves y básicas de hechos y actividades. Describen planes y citas, costumbres, actividades habituales o pertenecientes al pasado y experiencias personales. Utilizan un lenguaje sencillo y descriptivo para realizar breves declaraciones sobre objetos y posesiones y para hacer comparaciones. Explican lo que le gusta y lo que no le gusta respecto a algo. Y describen a su familia, sus condiciones de vida, sus estudios y su trabajo actual o el último que tuvo. Describen personas, lugares y posesiones en términos sencillos.

En argumentaciones son capaces de hacer declaraciones ensayadas, muy breves, de contenido predecible y aprendido, que resultan

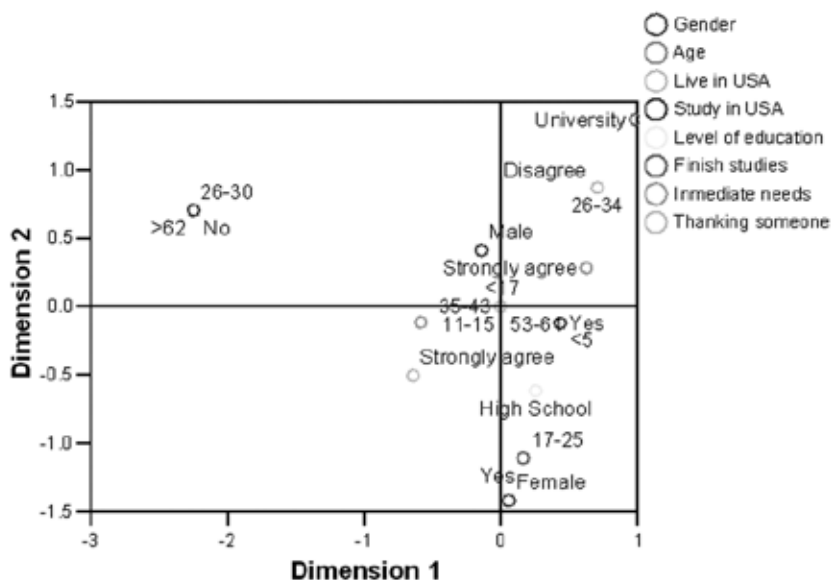
inteligibles para oyentes que están dispuestos a concentrarse. En declaraciones públicas realizan presentaciones breves y ensayadas sobre temas que son de importancia en vida cotidiana y ofrece brevemente motivos y explicaciones para expresar ciertas opiniones, planes y acciones.

Al hablar en público son capaces de hacer frente a un número limitado de preguntas con respuestas inmediatas y sencillas. Realizan presentaciones breves, básicas y ensayadas que versen sobre asuntos cotidianos. Y responden preguntas breves y sencillas, si se las repiten y si le ayudan con la formulación de su respuesta.

c. Escritura

MAPA PERCEPTUAL 3

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE EXPRESIÓN ESCRITA DEL NIVEL A2, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

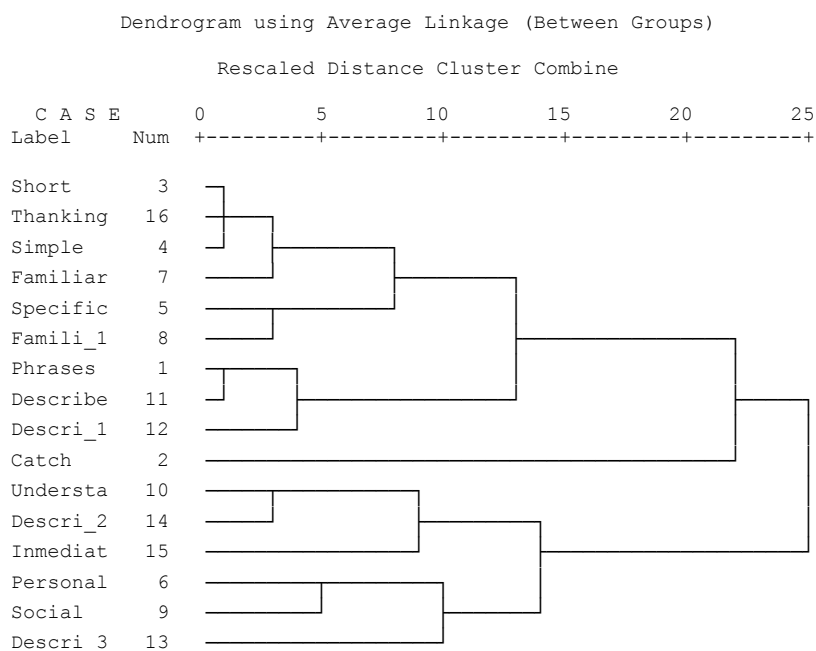
- En el mapa perceptual 3, se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.602 y en la segunda 0.451 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de expresión escrita.
- El componente “Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas” se encuentra con 3/5 sujetos y valoraciones. “De acuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.587 y en la segunda -0.115; 2/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con 0.626 y en la segunda 0.284.
- El componente “Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo, “agradeciendo algo a alguien” se encuentra con 2/5 sujetos y valoraciones. “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.707 y en la segunda 0.867; 3/5 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -0.641 y en la segunda -0.504.
- Parte de los sujetos tienen una alta relación con los componentes evaluados para la escritura.
- Los que estudiaron y finalizaron el bachillerato en los Estados Unidos y se encuentran entre las edades de 17 a 25 años de edad tienen un alto desarrollo en la expresión escrita. El tiempo de estadía en el país extranjero fue de 5 años. Los sujetos residieron en los Estados Unidos por menos de 5 años y oscilan entre las edades de 17 a 25 años de edad; uno pertenece al sexo masculino y el otro al femenino.
- Los sujetos se destacan en la aplicación de las competencias lingüísticas siguientes: “Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas” y “Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien”.
- Por el contrario, el resto está en desventaja, únicamente se limitan a la puesta en práctica de una competencia: “Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas”.
- Los aventajados en la expresión escrita tienen capacidades suficientes en general para escribir una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos tales como “y”, “pero” y “porque”.

- En la escritura creativa escriben sobre aspectos cotidianos de su entorno, en oraciones enlazadas, por ejemplo, personas, lugares, una experiencia de estudio o de trabajo. Escriben descripciones muy breves y básicas de hechos, actividades pasadas y experiencias personales. Son capaces de escribir una serie de frases y oraciones sencillas sobre su familia, sus condiciones de vida, sus estudios, su trabajo presente o el último que tuvo. Y son capaces de escribir breves y sencillas biografías imaginarias y poemas sencillos sobre personas.

El grupo ha desarrollado las competencias en el orden siguiente:

GRÁFICO 2

ANÁLISIS DE CLUSTER JERÁRQUICO SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL NIVEL A2, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- El gráfico 2 presenta el orden de adquisición de las competencias lingüísticas en jerarquías adquiridas en el tiempo.
- La primera jerarquía está formada por las competencias siguientes: “Soy capaz de leer textos muy breves”. “Soy capaz de leer textos muy sencillos” “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas”.
- La segunda jerarquía está formada por las competencias siguientes: “Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales, que requieren un intercambio simple y directo de información sobre asuntos cotidianos”. “Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades cotidianas”. “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos mi trabajo actual o el último que tuve”. “Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien”
- La tercera jerarquía está formada por las competencias siguientes: “Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo)”. Y “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos mis condiciones de vida”.
- La cuarta jerarquía está formada por las competencias siguientes: “Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves”.
- La quinta jerarquía está formada por la competencia siguiente: “Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios”.
- La sexta jerarquía está formada por la competencia siguiente: “Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo)”. Y “Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas”.
- La séptima jerarquía está formada por la competencia siguiente: “Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos

sencillos mi origen educativo”. Y “Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo)”.

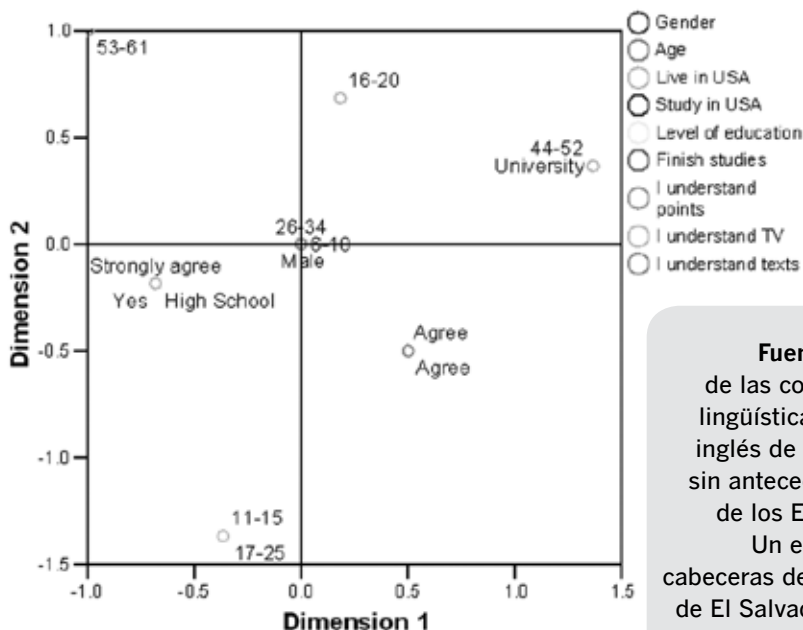
- La octava jerarquía está formada por la competencia siguiente: “Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos”.

3. Nivel lingüístico B1

a. Comprensión

MAPA PERCEPTUAL 4

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE COMPRENSIÓN AUDITIVA Y LECTORA DEL NIVEL B1, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador. Noviembre del 2008.

- En el mapa perceptual 4 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.541 y en la segunda 0.348 y ambos son importantes para la explicación sobre las competencias lingüísticas de comprensión auditiva y lectora.
- En este nivel participaron 3 sujetos del sexo masculino. El componente está ubicado en el centroide del plano.
- Las edades de los sujetos son entre los 17-25, 44-52 y 53-61 años de edad; la posición del primer sujeto en el plano es en la primera dimensión con un valor de -0.366 y en la segunda con -1.366, el segundo se encuentra en la primera dimensión con un valor de 1.366 y en la segunda con 0.366; el tercero está en la primera dimensión con un valor de -1.000 y en la segunda con 1.000.
- Los sujetos residieron en los Estados Unidos en diferentes períodos: 1/3 entre once y quince años y localizado en la primera dimensión con un valor de -0.366 y en la segunda con -1.366. 2/3 residieron entre 16-20 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de 0.183 y en la segunda con 0.683.
- En lo que respecta, el componente estudio: 3/3 estudiaron en los Estados Unidos y están posicionados en el centroide del plano.
- El nivel académico estudiado es variado: 2/3 estudiaron el bachillerato, están ubicados en la primera dimensión con un valor de -0.683 y en la segunda con -0.183. 1/3 estudió en el nivel universitario y posicionado en la primera dimensión con un valor de 1.366 en la primera dimensión y en la segunda con 0.366.
- De los anteriores 2/3 finalizaron sus estudios y ubicados en la primera dimensión con un valor de -1.683 y en la segunda con un valor de -0.183. 1/3 no finalizó sus estudios y está en la primera dimensión con un valor de 1.366 y en la segunda con 0.366.
- El componente “Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc.” se encuentra con 2/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.500 y en la segunda -0.500;

1/3 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -1.000 y en la segunda 1.000.

- El componente “Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara” se encuentra con 1/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.366 y en la segunda 0.366; 2/3 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con 0.683 y en la segunda -0.183.
- El componente “Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionado con el trabajo y la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales” se encuentra con 1/3 sujetos y valoraciones “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -1.000 y en la segunda 1.000; 2/3 “De acuerdo” en la primera dimensión con 0.500 y en la segunda -0.500.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas en el plano. También los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

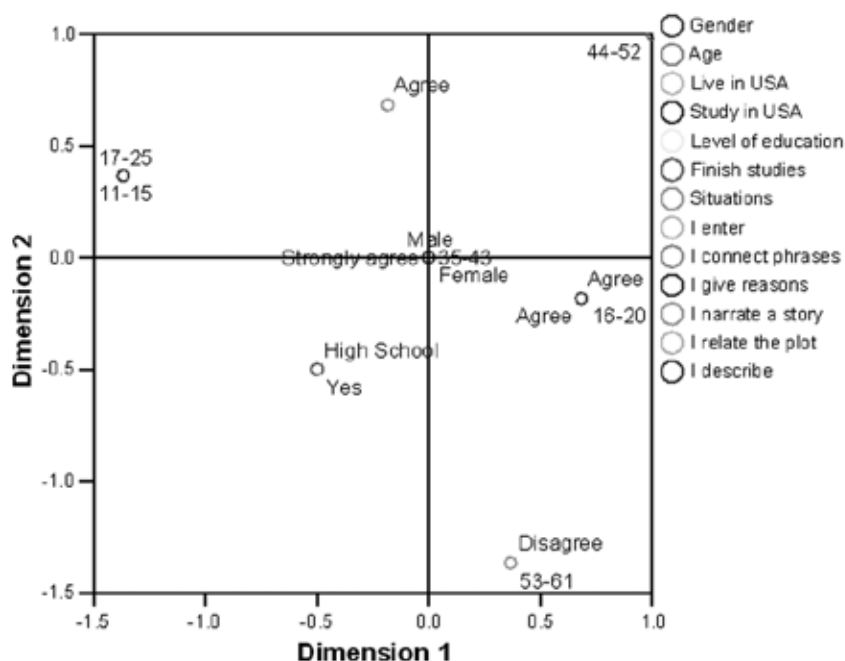
- Se identifica que los primeros dos sujetos entre las edades de 17-25 años de edad y 53-61 habiendo residido en Los Estados Unidos de 11 a 15 y 16-20 años finalizaron el Bachillerato y tienen alta relación con dos competencias: “Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc.” Y, “Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara”.
- El tercer sujeto entre 44-52 años de edad estudió en el nivel universitario y no finalizó sus estudios y tiene relación con las competencias siguientes: “Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionado con el trabajo y la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales”. “Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara”. Y “Comprendo las ideas principales cuando el discurso es

claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc.”

- Los sujetos son aventajados en la comprensión auditiva y lectora. Estos se desenvuelven en las actividades generales siguientes: Comprenden información concreta relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento normal. Comprenden las principales ideas de un discurso claro y en lengua estándar que trate temas cotidianos relativos al trabajo, la escuela, el tiempo de ocio, incluyendo breves narraciones. Comprenden conversaciones entre nativos Pueden seguir generalmente las ideas principales de un debate largo que ocurre a su alrededor, siempre que el discurso esté articulado con claridad en un nivel de lengua estándar.
- Al escuchar conferencias o una charla las comprenden cuando versa sobre su especialidad, siempre que el tema les resulte familiar y la presentación sea sencilla y esté estructurada con claridad. Comprenden en líneas generales discursos sencillos y breves sobre temas cotidianos siempre que se desarrollen con una pronunciación estándar y clara.
- Al recibir avisos e instrucciones comprenden información técnica sencilla como, por ejemplo, instrucciones de funcionamiento de aparatos de uso frecuente. Es capaz de seguir indicaciones detalladas.
- Al escuchar retransmisiones y material grabado comprenden el contenido de la información de la mayoría del material grabado o retransmitido relativo a temas de interés personal con una pronunciación clara y estándar. Comprenden las ideas principales de los informativos radiofónicos y otro material grabado más sencillo que trate temas cotidianos pronunciados con relativa lentitud y claridad.
- En lo que respecta a la comprensión lectora en general: Lee textos sencillos sobre hechos concretos que tratan sobre temas relacionados con su especialidad con un nivel de comprensión satisfactorio.

- Al leer correspondencia comprenden la descripción de hechos, sentimientos y deseos que aparecen en cartas personales lo suficientemente bien como para cartearse habitualmente con un amigo extranjero.
- Cuando es de orientarse son capaces de consultar textos extensos con el fin de encontrar la información deseada y saben recoger información procedente de las distintas partes de un texto o de distintos textos con el fin de realizar una tarea específica. Encuentran y comprenden información relevante en material escrito de uso cotidiano como pueden ser cartas, catálogos y documentos oficiales breves.
- Al leer para buscar información identifican las conclusiones principales en textos de carácter claramente argumentativo. Reconocen la línea argumental en el tratamiento del asunto presentado, aunque no necesariamente con todo detalle. Reconoce ideas significativas de artículos sencillos de periódico que tratan temas cotidianos. Identifican información específica en material escrito sencillo como, por ejemplo, cartas, catálogos y artículos breves de periódico que describen hechos determinados.
- Al leer instrucciones comprende instrucciones sencillas escritas con claridad relativas a un aparato.
- Al ver televisión y cine comprenden la mayoría de los programas de televisión que tratan temas de interés personal como, por ejemplo, entrevistas, breves conferencias e informativos cuando se articulan de forma relativamente lenta y clara. Comprenden muchas películas donde los elementos visuales y la acción conducen gran parte del argumento y que se articulan con claridad y con un nivel de lengua sencillo. Captan las ideas principales de programas de televisión que tratan temas cotidianos cuando se articulan con relativa lentitud y claridad.
- Al hacer identificación de las claves de inferencia identifican por el contexto palabras desconocidas en temas relacionados con sus intereses y su especialidad. Extrapolan del contexto el significado de palabras desconocidas y deduce el significado de las oraciones, siempre que el tema tratado le resulte familiar.

b. Conversación

MAPA PERCEPTUAL 5**PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE CONVERSACIÓN DEL NIVEL B1, SEGÚN LOS SUJETOS**

Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 5 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.374 y en la segunda 0.241 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de conversación.
- El componente “Sé desenvolverme en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua” se

encuentra con 1/3 sujetos y valoraciones “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.336 y en la segunda -1.366; 2/3 “De acuerdo” en la primera dimensión con -0.183 y en la segunda -0.683.

- El componente “Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales)” se encuentra con 3/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en el centroide del plano.
- El componente “Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones” se encuentra con 3/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en el centroide del plano.
- El componente “Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos” se encuentra con 2/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en la primera dimensión con 0.683 y en la segunda -0.183; 1/3 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -1.366 y en la segunda 0.366.
- El componente “Sé narrar una historia o relato” se encuentra con 3/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en el centroide del plano.
- El componente “Sé narrar la trama de un libro o película” se encuentra con 3/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en el centroide del plano.
- El componente “Sé describir mis reacciones” se encuentra con 2/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en la primera dimensión con 0.683 y en la segunda -0.183; 1/3 “Muy de acuerdo” en la primera dimensión con -1.366 y en la segunda 0.366.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas en el plano. También los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

- Se identifica que 3/3 sujetos tienen en común las competencias siguientes: “Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal

o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales)", "Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones", "Sé narrar una historia o relato" y "Sé narrar la trama de un libro o película".

- Además de las competencias anteriores, el primer sujeto de 17-25 años de edad pone en práctica las competencias siguientes: "Sé desenvolverse en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua", "Sé describir mis reacciones" y "Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos".
- De igual manera que el anterior, el segundo sujeto con 44-52 años de edad pone en práctica las competencias siguientes: "Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos" y "Sé describir mis reacciones".
- Con igual condición, el tercer sujeto con 53-61 años de edad pone en práctica las competencias siguientes: "Sé desenvolverse en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua" y "Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos", "Sé describir mis reacciones" y "Sé describir mis reacciones".
- Los sujetos pueden desenvolverse en la interacción y expresión oral. Estos se desenvuelven en las actividades generales siguientes:
- En la expresión oral se destacan en pueden llevar a cabo con razonable fluidez una descripción sencilla de una variedad de temas que sean de su interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos.
- En la descripción de experiencias realizan descripciones sencillas sobre una variedad de asuntos habituales dentro de su especialidad. Realizan con razonable fluidez narraciones o descripciones sencillas siguiendo una secuencia lineal de elementos.

- Realizan relaciones detalladas de experiencias describiendo sentimientos y reacciones. Relatan los detalles de acontecimientos impredecibles; como, por ejemplo, un accidente.
- Relatan argumentos de libros o películas y describe sus reacciones. Describen sueños, esperanzas y ambiciones. Describe hechos reales o imaginados. Narran historias.
- Al argumentar desarrollan argumentos lo bastante bien como para que se puedan comprender sin dificultad la mayor parte del tiempo. Ofrecen breves razonamientos y explicaciones de opiniones, planes y acciones.
- En declaraciones públicas son capaces de hacer breves declaraciones ensayadas sobre un tema pertinente dentro de su especialidad que son claramente inteligibles, a pesar de ir acompañadas de un acento y entonación inconfundiblemente extranjeros.
- Al hablar en público son capaces de hacer una presentación breve y preparada sobre un tema dentro de su especialidad con la suficiente claridad como para que se pueda seguir sin dificultad la mayor parte del tiempo y cuyas ideas principales están explicadas con una razonable precisión. Responden a preguntas complementarias, pero puede que tenga que pedir que se las repitan si se habla con rapidez.
- En la interacción oral se destacan en comunicarse con cierta seguridad tanto en asuntos que son habituales como en los poco habituales, relacionados con sus intereses personales y su especialidad. Intercambian, comprueban y confirman información, se enfrentan a situaciones menos corrientes y explican el motivo de un problema.
- Son capaces de expresarse sobre temas más abstractos y culturales como pueden ser películas, libros, música, etc. Sacarle bastante partido a un repertorio lingüístico sencillo para enfrentarse a la mayoría de las situaciones que pueden surgir cuando se viaja.
- Participan sin preparación previa en conversaciones que traten temas cotidianos, expresan opiniones personales e intercambia información sobre temas habituales de intereses personales o

pertinentes en la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y hechos de actualidad).

- Al comprender a un interlocutor nativo comprenden el discurso articulado con claridad y dirigido a él en conversaciones corrientes, aunque a veces tendrá que pedir que le repitan palabras o frases concretas.
- En la conversación abordan de forma improvisada conversaciones que tratan asuntos cotidianos.
- Comprenden lo que le dicen en conversaciones de la vida diaria si se articulan con claridad, aunque a veces tenga que pedir que le repitan palabras y frases.
- Mantienen una conversación o una discusión, pero a veces resulta difícil entenderle cuando intenta expresar lo que quiere decir. Saben expresar y responder a sentimientos como la sorpresa, la felicidad, la tristeza, el interés y la indiferencia.
- En la conversación informal comprenden gran parte de lo que se dice a su alrededor sobre temas generales, siempre que los interlocutores pronuncien con claridad y eviten un uso muy idiomático.
- Expresan sus ideas sobre temas abstractos o culturales como la música y el cine. Explican el motivo de un problema. Realizan comentarios breves sobre los puntos de vista de otras personas. Comparan y contrastan alternativas, discutiendo qué hacer, a dónde ir, qué o a quién elegir, etc.
- Comprenden generalmente las ideas principales de una discusión informal con amigos siempre que el discurso esté articulado con claridad en lengua estándar.
- Ofrecen o buscan puntos de vista y opiniones personales al discutir sobre temas de interés.
- Hacen que se comprendan sus opiniones o reacciones respecto a las soluciones de problemas o cuestiones prácticas sobre a dónde ir, qué hacer, cómo organizar un acontecimiento (por ejemplo,

una excursión). Expresan con amabilidad creencias, opiniones, acuerdos y desacuerdos.

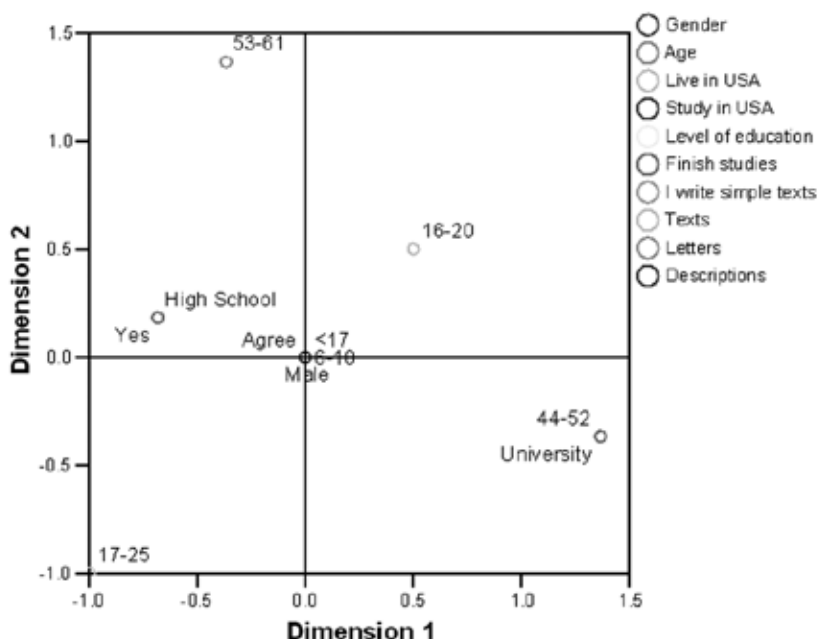
- Al sostener una conversación formal y reuniones de trabajo comprenden gran parte de lo que se dice si está relacionado con su especialidad siempre que los interlocutores eviten un uso muy idiomático y pronuncien con claridad.
- Pueden plantear un punto de vista con claridad, pero le resulta difícil participar en el debate.
- Son capaces de tomar parte en discusiones formales habituales sobre temas cotidianos cuando la lengua está articulada con claridad en nivel estándar, también pueden tomar parte en discusiones que suponen un intercambio de información sobre hechos concretos o en las que se dan instrucciones o soluciones a problemas prácticos.
- Al colaborar para alcanzar un objetivo comprenden lo que se dice, aunque esporádicamente tiene que pedir que le repitan o le aclaren lo dicho si el discurso de las demás personas es rápido o extenso.
- Explican los motivos de un problema, discuten sobre los pasos por seguir, comparan y contrastan alternativas.
- Realizan breves comentarios sobre los puntos de vista de otras personas. Suelen comprender lo que se dice y, cuando es necesario, repiten parte de lo que alguien ha dicho para confirmarla comprensión mutua.
- Hacen comprensibles sus opiniones y reacciones respecto a soluciones posibles o a los pasos a seguir y ofrece razonamientos y explicaciones breves. Invitan a otros a expresar sus puntos de vista sobre la forma de proceder.
- Al interactuar para obtener bienes y servicios se desenvuelven bien en la mayoría de las transacciones que pueden surgir mientras viaja, organizan el viaje o el alojamiento o tratan con las autoridades competentes durante un viaje al extranjero.

- Se desenvuelven en situaciones menos habituales en tiendas, oficinas de correo, bancos; por ejemplo, devuelven una compra con la que no queda satisfecho. Saben plantear una queja o hacer una reclamación.
- Se desenvuelven en la mayoría de las situaciones que suelen surgir cuando se organiza un viaje a través de una agencia o cuando se está viajando; por ejemplo: preguntarle a un pasajero dónde debe bajarse cuando el destino es desconocido.
- En el intercambio de información intercambian comprueban y confirman con cierta confianza información concreta sobre asuntos, cotidianos o no, dentro de su especialidad.
- Describen la forma de realizar algo dando instrucciones detalladas. Resumen y dan su opinión sobre relatos, artículos, charlas, discusiones, entrevistas o documentales breves y responde a preguntas complementarias que requieren detalles.
- Saben cómo encontrar y comunicar información concreta sencilla. Piden y comprenden indicaciones detalladas para ir a un lugar. Obtienen información más detallada.
- Al ser entrevistado y ser entrevistador proporcionan la información concreta que se requiere en una entrevista o en una consulta (por ejemplo, describe síntomas a un médico) pero lo hace con una precisión limitada.
- Realizan entrevistas preparadas, comprobando y confirmando la información, aunque puede que esporádicamente tengan que pedir que le repitan lo dicho si la respuesta de la otra persona es rápida o extensa.
- Pueden tomar la iniciativa en entrevistas o consultas (por ejemplo, para plantear un nuevo tema), pero depende mucho del entrevistador durante la interacción.
- Utilizan un cuestionario preparado para realizar una entrevista estructurada, con algunas preguntas complementarias.

c. Escritura

MAPA PERCEPTUAL 6

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE EXPRESIÓN ESCRITA DEL NIVEL B1, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 6 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.337 y en la segunda 0.163 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de expresión escrita.
- El componente “Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos” o de interés

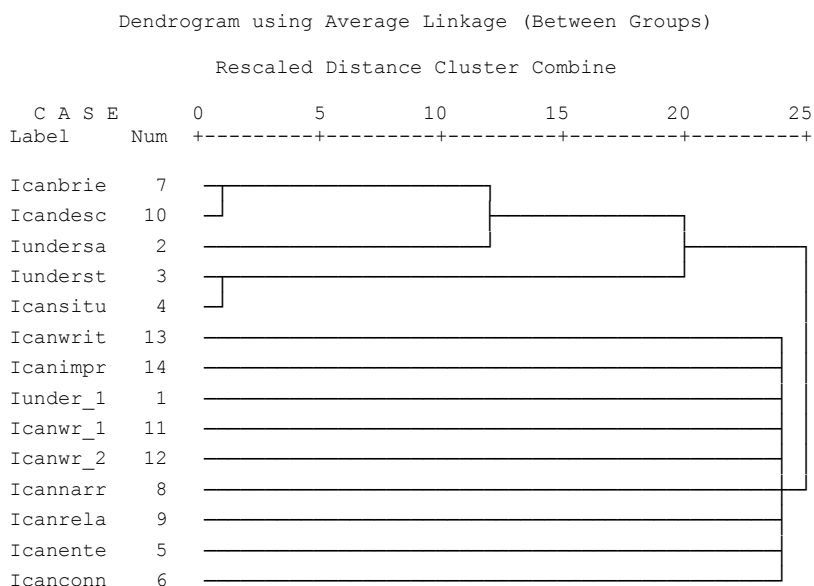
personal” se encuentra con 3/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en el centroide del plano.

- El componente “Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas de interés personal” se encuentra con 3/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en el centroide del plano.
- El componente “Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones” se encuentra con 3/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en el centroide del plano.
- El componente “Puedo escribir cartas personales que describen impresiones” se encuentra con 3/3 sujetos y valoraciones “De acuerdo” en el centroide del plano.
- Los sujetos tienen una alta relación con los componentes evaluados y al desenvolverse en la expresión escrita son capaces de:
- Escribir textos claros y bien estructurados sobre temas complejos resaltando las ideas principales, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados, y terminando con una conclusión apropiada.
- En la escritura creativa escriben descripciones sencillas y detalladas sobre una serie de temas cotidianos dentro de su especialidad. Escriben relaciones de experiencias describiendo sentimientos y reacciones en textos sencillos y estructurados. Son capaces de escribir una descripción de un hecho determinado, un viaje reciente, real o imaginado. Pueden narrar una historia.
- En informes y redacciones escriben redacciones cortas y sencillas sobre temas de interés. Pueden resumir, comunicar y ofrecer su opinión con cierta seguridad sobre hechos concretos relativos a asuntos cotidianos, habituales o no, propios de su especialidad. Son capaces de escribir informes muy breves en formato convencional con información sobre hechos habituales y los motivos de ciertas acciones.

La adquisición de las competencias lingüísticas es de la manera siguiente:

GRÁFICO 3

ANÁLISIS DE CLUSTER JERÁRQUICO SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL NIVEL B1, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- El gráfico 3 presenta el orden de adquisición de las competencias lingüísticas en jerarquías adquiridas en el tiempo.
- La primera jerarquía está formada por las competencias siguientes: “Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones”. Y “Sé desenvolverse en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua”.
- La segunda jerarquía está formada por las competencias siguientes: “Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos”. Y, “Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o

televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara”.

- La tercera jerarquía está formada por la competencia siguiente: “Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionado con el trabajo y la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales”.
- La cuarta jerarquía está formada por la competencia siguiente: Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc.” “Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales)”. “Sé narrar una historia o relato” “Sé narrar la trama de un libro o película”. “Sé describir mis reacciones”. “Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos”. “Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas de interés personal”. “Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones”.

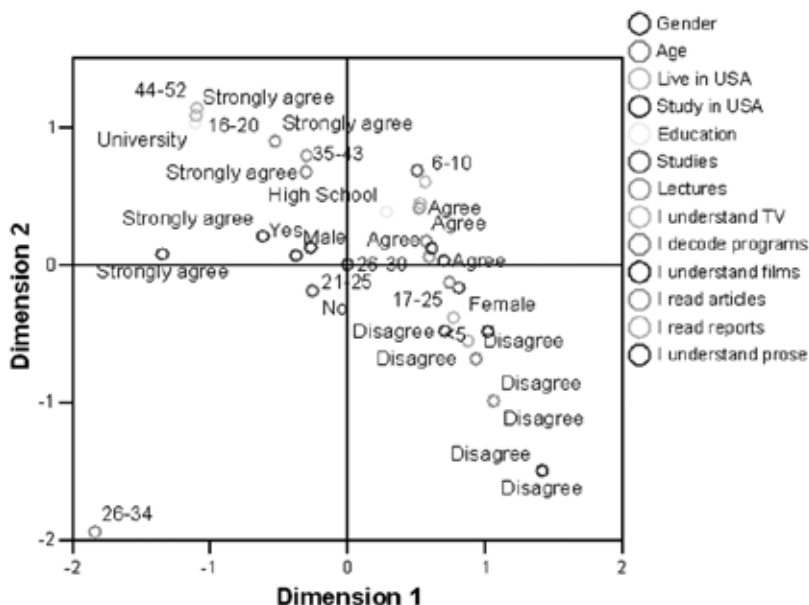
Y, “Puedo escribir cartas personales que describen impresiones”.

4. Nivel lingüístico B2

a. Comprensión

MAPA PERCEPTUAL 7

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE COMPRENSIÓN AUDITIVA Y LECTORA DEL NIVEL B2, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 7 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.694 y en la segunda 0.445 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de comprensión auditiva y lectora. En este nivel participaron nueve sujetos: 6/9 son del sexo masculino y 3/9 del femenino. La variable masculino está ubicada en la primera dimensión con un valor de -0.375 y en la segunda con 0.066. La variable femenino se encuentra posicionada en la primera dimensión con un valor de 0.811 y en la segunda con -0.166.
- Las edades de 5/9 sujetos oscilan entre los 17-25 años de edad y situadas en la primera dimensión con un valor de 0.743 y en la segunda con -0.129; 1/9 entre 26-34 años de edad está ubicado en la primera dimensión con -1.837 y en la segunda con -1.942, 2/9

entre 35-43 años de edad está ubicado en la primera dimensión con -0.301 y en la segunda con 0.673; 1/9 sujetos entre 44-52 años de edad se encuentra en la primera dimensión con un valor de -1.096 y en la segunda con 1.138.

- Los sujetos residieron en los Estados Unidos en diferentes períodos: 4/9 por menos de cinco años y localizados en la primera dimensión con un valor de 0.772 y en la segunda con -0.384. 2/9 residieron entre 6-10 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de -0.567 y en la segunda con 0.604. 1/9 residió entre 11-15 años y se halla en la primera dimensión con un valor de -1.837 y en la segunda con -1.942. 1/9 residió entre 16-20 años y se halla en la primera dimensión con un valor de -1.096 y en la segunda con 1.138. 1/9 residió por más de 31 años y se halla en la primera dimensión con un valor de -1.108 y en la segunda con 1.032.
- En lo que respecta, el componente estudio: 7/9 estudiaron en Los Estados Unidos y están posicionados en la primera dimensión con un valor de -0.266 y en la segunda 0.124. 2/9 no lo hizo y está en la primera dimensión con un valor de 1.022 en la primera dimensión y -0.487 en la segunda.
- El nivel académico estudiado es variado: 6/9 estudiaron el bachillerato, están ubicados en la primera dimensión con un valor de 0.285 y en la segunda con 0.384. 1/9 estudió en el nivel universitario y posicionado en la primera dimensión con un valor de -1.837 en la primera dimensión y en la segunda con -1.942. 1/9 sujetos estudió en el nivel universitario, situado en -1.108 en la primera dimensión y en la segunda con 1.032.
- De los anteriores 1/9 finalizó sus estudios y ubicados en la primera dimensión con un valor de 0.509 y en la segunda con un valor de 0.683. 5/9 no finalizaron sus estudios y están en la primera dimensión con un valor de -0.255 y en la segunda con -0.190. No se registran respuestas para el resto de sujetos.
- El componente “Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido” se encuentra con 1/9 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con

un valor de -1.837 y en la segunda -1.942; 1/9 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 1.419 y en la segunda -1.498; 3/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.524 y en la segunda 0.413; 4/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.297 y en la segunda 0.792.

- El componente “Comprendo casi todas las noticias de la televisión sobre temas actuales” se encuentra con 1/9 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -1.837 y en la segunda -1.942; 2/9 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 1.064 y en la segunda -0.990; 4/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.524 y en la segunda 0.413; 4/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -1.102 y en la segunda 10.85.
- El componente “Comprendo casi todos los programas sobre temas actuales” se encuentra con 1/9 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -1.837 y en la segunda -1.942; 2/9 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 0.937 y en la segunda -0.685; 3/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.575 y en la segunda 0.172; 3/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.526 y en la segunda 0.898.
- El componente “Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar” se encuentra con 1/9 sujetos y una valoración de “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.419 y en la segunda -1.498; 3/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.614 y en la segunda 0.119; 5/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.616 y en la segunda 0.208.
- El componente “Soy capaz de leer artículos relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos” se encuentra con 2/9 sujetos y una valoración de “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.064 y en la segunda -0.990; 4/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.524 y en la segunda 0.413; 3/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -1.347 y en la segunda 0.076.

- El componente “Soy capaz de leer informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos” se encuentra con 3/9 sujetos y una valoración de “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.878 y en la segunda -0.555; 3/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.529 y en la segunda 0.445; 3/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -1.347 y en la segunda 0.076.
- El componente “Comprendo la prosa literaria contemporánea” se encuentra con 1/9 sujetos y una valoración de “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.710 y en la segunda -0.483; 5/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.703 y en la segunda 0.031; 3/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -1.347 y en la segunda 0.076.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas. Hay siete nubes de puntos, el resto de competencias están dispersas en el plano y cerca de ellas. Las marcaciones en los sectores inferior derecho positivo y superior negativo en la primera dimensión se encuentran dentro de una relación y de igual manera los opuestos, por lo que no hay necesidad de establecer relaciones escritas. También, los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

Los resultados de la valoración sobre las competencias lingüísticas son favorables.

- Los sujetos de ambos sexos demuestran a partir de la evaluación poseer habilidades lingüísticas; probablemente, esto se debe a que 7/9 sujetos estudiaron en los diferentes niveles del sistema educativo de los Estados Unidos (bachillerato y universidad).
- El sexo femenino se destaca en la audición auditiva y comprensión de lectura. De igual manera, el masculino por lo que no es necesario hacer inventario de las relaciones en el plano.

Los sujetos pueden destacarse en las habilidades siguientes:

- Comprenden cualquier tipo de habla, tanto conversaciones cara a cara como discursos retransmitidos, sobre temas, habituales

o no, de la vida personal, social, académica o profesional. Sólo inciden en su capacidad de comprensión el ruido excesivo de fondo, una estructuración inadecuada del discurso o un uso idiomático de la lengua.

- Comprenden las ideas principales de un discurso complejo lingüísticamente que trate tanto temas concretos como abstractos pronunciados en un nivel de lengua estándar, incluyendo debates técnicos dentro de su especialidad.
- Comprenden discursos extensos y líneas complejas de argumentación siempre que el tema sea razonablemente conocido y el desarrollo del discurso se facilite con marcadores explícitos.
- Al hablar con nativos de habla inglesa pueden seguir conversaciones animadas entre hablantes nativos. Captan con algún esfuerzo gran parte de lo que se dice a su alrededor, pero puede resultarle difícil participar con eficacia en una discusión con varios hablantes nativos si no modifican su discurso de algún modo.
- Al escuchar conferencias y presentaciones comprenden las ideas principales de conferencias, charlas e informes y otras formas de presentación académica y profesional lingüísticamente complejas.
- Al escuchar avisos e instrucciones comprenden declaraciones y mensajes sobre temas concretos y abstractos, en lengua estándar y con un ritmo normal.
- Al escuchar retransmisiones y material grabado comprenden grabaciones en lengua estándar con las que puede encontrarse en la vida social, profesional o académica e identifica los puntos de vista y las actitudes del hablante así como el contenido de la información.
- Comprenden la mayoría de los documentales radiofónicos y otro material grabado o retransmitido pronunciado en lengua estándar, y es capaz de identificar el estado de ánimo y el tono del hablante.

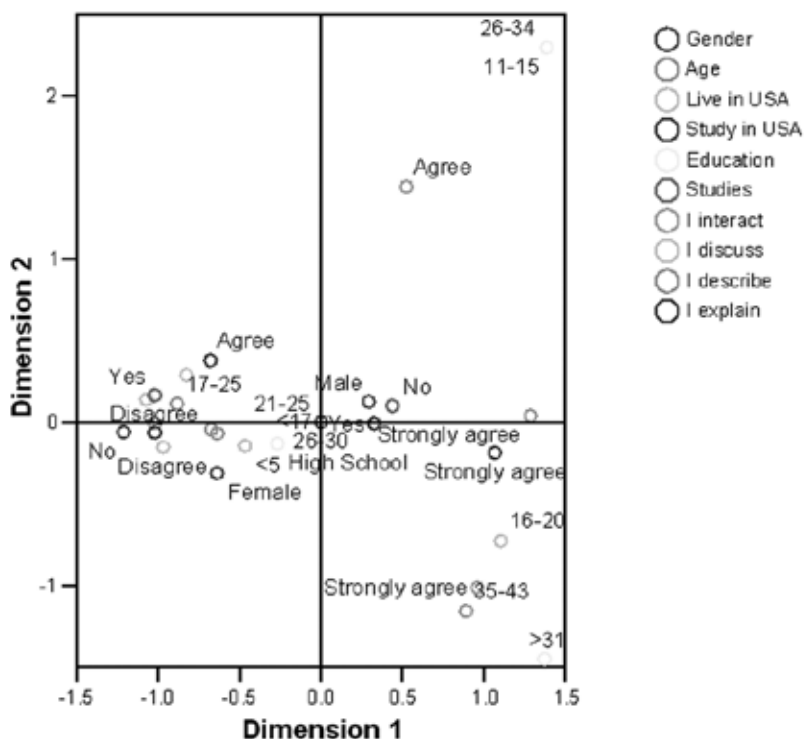
En general en la comprensión de lectura leen con un alto grado de independencia, adaptando el estilo y la velocidad de lectura a distintos textos y finalidades y utilizando fuentes de referencia apropiadas de forma selectiva. Tienen un amplio vocabulario activo de lectura, pero puede tener alguna dificultad con modismos poco frecuentes.

- Al leer correspondencia leen correspondencia relativa a su especialidad y capta fácilmente el significado esencial.
- Al leer para orientarse buscan con rapidez en textos extensos y complejos para localizar detalles relevantes.
- Identifican con rapidez el contenido y la importancia de noticias, artículos e informes sobre una amplia serie de temas profesionales y decide si es oportuno un análisis más profundo.
- Cuando leen en busca de información y argumentos consiguen información, ideas y opiniones procedentes de fuentes muy especializadas dentro de su campo de interés.
- Comprenden artículos especializados que no son de su especialidad siempre que pueda utilizar un diccionario de vez en cuando para confirmar su interpretación de la terminología.
- Comprende artículos e informes relativos a problemas actuales en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos.
- Al leer instrucciones comprenden instrucciones extensas y complejas que estén dentro de su especialidad, incluyendo detalles sobre condiciones y advertencias siempre que pueda volver a leer las secciones difíciles.

b. Conversación

MAPA PERCEPTUAL 8

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE CONVERSACIÓN DEL NIVEL B2, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 8 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.661 y en la segunda 0.358 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de conversación.
- El componente “Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos” se encuentra con 4/9 sujetos y una vv vvvvvvvv en la primera dimensión con 0.525 y en la segunda 1.445; 3/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 0.961 y en la segunda -1.015.

- El componente “Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista” se encuentra con 2/9 sujetos y una valoración en “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.970 y en la segunda -0.152; 2/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.827 y en la segunda -0.290; 4/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 1.067 y en la segunda -0.187.
- El componente “Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad” se encuentra con 1/9 sujetos y una valoración en “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.637 y en la segunda -0.069; 5/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.675 y en la segunda -0.046; 3/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 1.287 y en la segunda 0.039.
- El componente “Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones” se encuentra con 3/9 sujetos y una valoración en “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -1.021 y en la segunda -0.063; 2/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.679 y en la segunda 0.378; 4/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 1.067 y en la segunda -0.187.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas. Hay cuatro nubes de puntos, el resto de competencias están dispersas en el plano.

Los resultados de la valoración sobre las competencias lingüísticas de conversación son favorables.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas en el plano. También, los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

- Se identifican sujetos pertenecientes al sexo masculino que ponen en práctica las competencias lingüísticas evaluadas con eficiencia. Estos superan al sexo femenino en cada una de las competencias de comprensión auditiva y lectora, interacción y expresión oral y escritura.
- Al contrastar la teoría y los resultados, los sujetos pueden desempeñarse (El sexo masculino con más eficiencia que el femenino) en las siguientes competencias:

- En la expresión oral realizan descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo. Realizan descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.
- En la descripción de experiencias realizan descripciones claras y detalladas sobre una amplia gama de temas relacionados con su especialidad.
- En argumentaciones desarrollan argumentos sistemáticamente, dando un énfasis apropiado a los aspectos importantes y apoyándose en detalles adecuados. Desarrollan argumentos con claridad, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias y ejemplos adecuados. Construyen cadenas argumentales razonadas. Explican puntos de vista sobre un tema, proponiendo las ventajas y las desventajas de varias opciones.
- En declaraciones públicas pueden hacer declaraciones sobre la mayoría de temas generales con un grado de claridad, fluidez y espontaneidad que no provoca tensión o molestias al oyente.
- Al hablar en público realiza presentaciones claras y desarrolladas sistemáticamente, poniendo énfasis en los aspectos significativos y ofreciendo detalles relevantes que sirvan de apoyo. Son capaces de alejarse espontáneamente de un texto preparado y de seguir las ideas interesantes sugeridas por miembros del público, mostrando a menudo una fluidez notable y cierta facilidad de expresión. Realizan con claridad presentaciones preparadas previamente, razonando a favor o en contra de un punto de vista concreto y mostrando las ventajas y desventajas de varias opciones. Responden a una serie de preguntas complementarias con un grado de fluidez y espontaneidad que no supone ninguna tensión para sí mismo ni para el público.
- En la interacción oral en general hablan con fluidez, precisión y eficacia sobre una amplia serie de temas generales, académicos, profesionales o de ocio marcando con claridad la relación entre las ideas. Se comunican espontáneamente y posee un buen control

gramatical sin dar muchas muestras de tener que restringir lo que dice y adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias. Participan en conversaciones con un grado de fluidez y espontaneidad, que posibilita la interacción habitual con hablantes nativos sin suponer tensión para ninguna de las partes. Resaltan la importancia personal de ciertos hechos y experiencias, expresan y defienden puntos de vista con claridad proporcionando explicaciones y argumentos adecuados.

- Al comprender a un interlocutor nativo, lo hacen con todo detalle lo que se le dice en lengua estándar, incluso en un ambiente con ruido de fondo.
- En la conversación abordan de una forma claramente participativa conversaciones extensas sobre la mayoría de temas generales, incluso en un ambiente con ruidos.
- Mantienen charlas con hablantes nativos, sin divertirlos o molestarlos involuntariamente, y sin exigir de ellos un comportamiento distinto al que tendrían con un hablante nativo. Transmiten cierta emoción y resalta la importancia personal de hechos y experiencias.
- En la conversación informal toman parte activa en discusiones informales, que se dan en situaciones cotidianas haciendo comentarios, expresando con claridad sus puntos de vista, evaluando propuestas alternativas, realizando hipótesis y respondiendo a éstas.
- Captan con algún esfuerzo gran parte de lo que se dice en discusiones que se dan a su alrededor, pero le puede resultar difícil participar con eficacia en discusiones con varios hablantes nativos si éstos no modifican su discurso de alguna manera. Expresan y sostienen sus opiniones en discusiones proporcionando explicaciones, argumentos y comentarios adecuados.
- En la conversación formal y reuniones de trabajo participan activamente en discusiones formales, sean habituales o no lo sean.
- Comprenden las discusiones sobre asuntos relacionados con su especialidad y entiende con todo detalle las ideas que destaca el interlocutor. Ofrecen, explican y defienden sus opiniones, evalúan

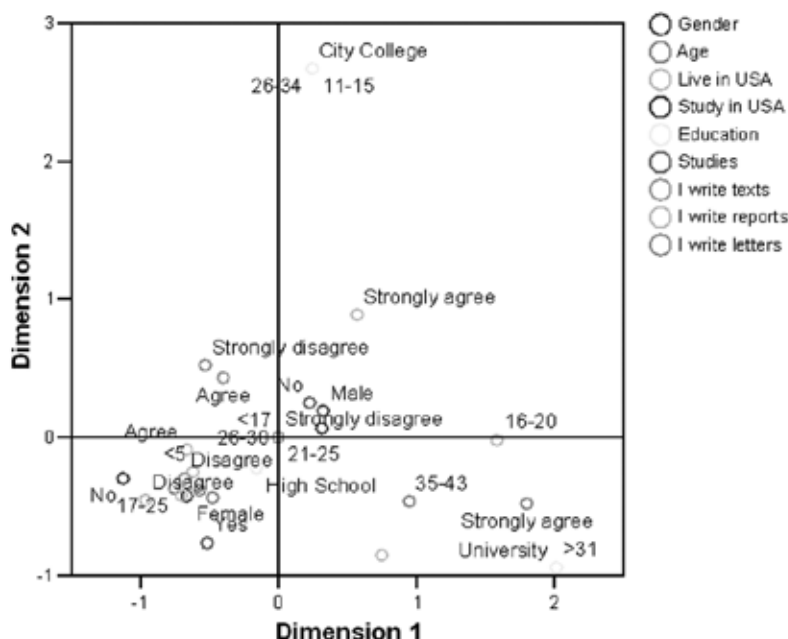
las propuestas alternativas, formulan hipótesis y responden a éstas.

- Al colaborar para alcanzar un objetivo comprenden, con total certeza, instrucciones detalladas. Contribuyen al progreso del trabajo invitando a otros a participar, dice lo que piensa, etc. Esbozan un asunto o un problema con claridad, especulando sobre las causas o consecuencias y comparando las ventajas y desventajas de diferentes enfoques.
- Al interactuar para obtener bienes y servicios tienen capacidad lingüística para negociar la solución de conflictos, como pueden ser reclamar una multa de tráfico injusta, pedir responsabilidad económica por daños causados en un piso o por culpabilidad en un accidente.
- Pueden desarrollar su argumentación en caso de daños y perjuicios, utilizando un lenguaje persuasivo para reclamar una indemnización y establece con claridad los límites de cualquier concesión que esté dispuesto a realizar.
- Al intercambiar información comunican con total certeza información detallada. Realizan descripciones claras y detalladas acerca de la forma de llevar a cabo un procedimiento. Sintetizan y comunican información y argumentos procedentes de varias fuentes.
- Al entrevistar y ser entrevistados realizan entrevistas eficaces y fluidas, incluso alejándose espontáneamente de las preguntas preparadas, siguiendo el hilo y dando repuestas interesantes.
- Pueden tomar la iniciativa en una entrevista y amplía y desarrolla sus ideas, bien con poca ayuda, bien obteniéndola si la necesita del entrevistador.

c. Escritura

MAPA PERCEPTUAL 9

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE EXPRESIÓN ESCRITA DEL NIVEL B2, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 9 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.562 y en la segunda 0.431 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de expresión escrita.
- El componente “Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses” se encuentra con 3/9 sujetos y una valoración en “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.682 y en la segunda -0.298; 4/9 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.400 y en la segunda 0.432; 9/9 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 1.798 y en la segunda -0.482.
- Los resultados de la valoración sobre las competencias lingüísticas de conversación son favorables. La competencia “Soy capaz de

escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses” es desfavorable.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas en el plano. También, los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo. Según las valoraciones, el sexo masculino tiende a ser más eficiente en la práctica de la expresión escrita que el sexo femenino.

Al contrastar la teoría, los sujetos se destacan en el idioma inglés en las actividades siguientes:

- En general, los sujetos escriben textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, sintetizando y evaluando información y argumentos procedentes de varias fuentes. En la escritura creativa escriben descripciones claras y detalladas de hechos y experiencias reales o imaginarias en textos claros y estructurados, marcando la relación existente entre las ideas y siguiendo las normas establecidas del género literario elegido.
- Escriben descripciones claras y detalladas sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad. Saben escribir una reseña de una película, un libro o una obra de teatro.
- Al elaborar redacciones e informes escriben redacciones e informes que desarrollan sistemáticamente un argumento, destacando los aspectos significativos y ofreciendo detalles relevantes que sirvan de apoyo. Sabe evaluar las diferentes ideas o soluciones que se puedan aplicar a un problema. Escriben redacciones o informes que desarrollan un argumento, razonando a favor o en contra de un punto de vista concreto y explicando las ventajas y las desventajas de varias opciones. Saben sintetizar información y argumentos procedentes de varias fuentes.
- En la interacción escrita en general expresan noticias y puntos de vista con eficacia cuando escriben y establecen una relación con los puntos de vista de otras personas.
- Al escribir cartas lo hacen transmitiendo cierta emoción y resalta la importancia personal de hechos y experiencias; comentan

las noticias y los puntos de vista de la persona con la que se escribe.

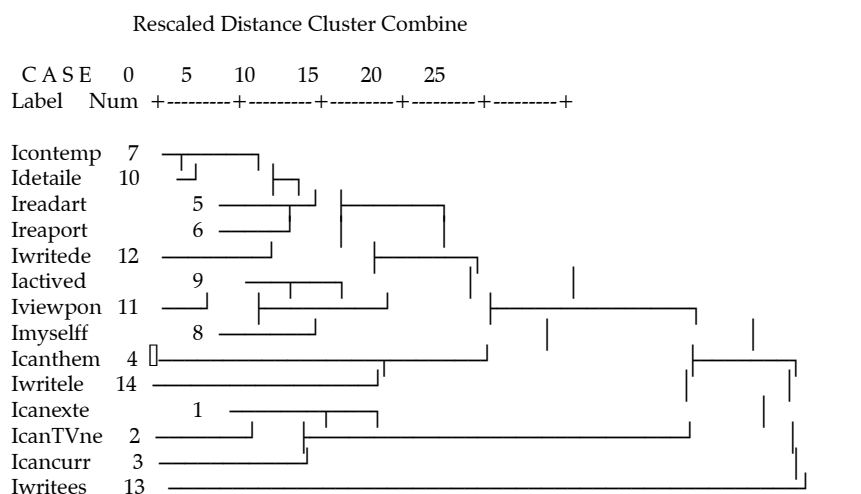
- Al escribir mensajes y formularios anotan mensajes en los que se requiere información y se explican problemas. Escriben notas que transmiten información sencilla de carácter inmediato a amigos, personas relacionadas con servicios, profesores y otras personas de su vida cotidiana, en las que resalta los aspectos que le resultan importantes.

La adquisición de las competencias lingüísticas por los sujetos es de la manera siguiente:

GRÁFICO 4

ANÁLISIS DE CLUSTER JERÁRQUICO SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL NIVEL B2, SEGÚN LOS SUJETOS

Dendrogram using Average Linkage (Between Groups)



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin Antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- El gráfico 4 presenta el orden de adquisición de las competencias lingüísticas en jerarquías adquiridas en el tiempo.
- La primera jerarquía está formada por la competencia siguiente: Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses.
- La segunda jerarquía está formada por la competencia siguiente: Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.
- La tercera jerarquía está formada por la competencia siguiente: Soy capaz de leer informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos.
- La cuarta jerarquía está formada por las competencias siguientes: Soy capaz de leer artículos relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo casi todos los programas sobre temas actuales. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista. Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Y comprendo casi todas las noticias de la televisión.
- La quinta jerarquía está formada por las competencias siguientes: Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Y comprendo la prosa literaria contemporánea.
- La sexta jerarquía está formada por las competencias siguientes: Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad.
- La séptima jerarquía está formada por las competencias siguientes: Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos.+
- La octava jerarquía está formada por las competencias siguientes: Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.

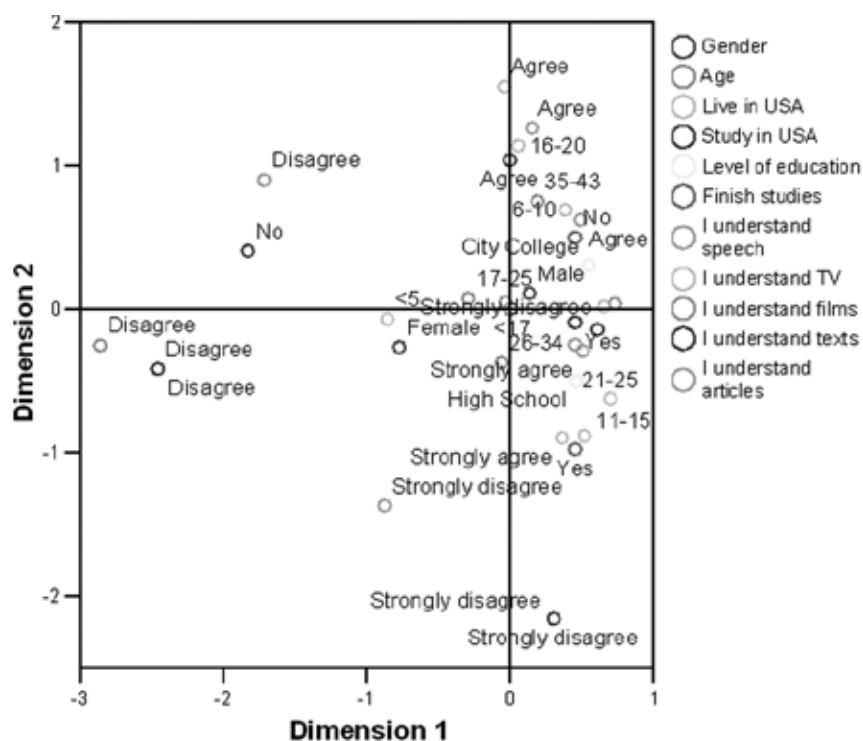
- La novena jerarquía está formada por las competencias siguientes:
Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto.

5. Nivel lingüístico C1

a. Comprensión

MAPA PERCEPTUAL 10

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE COMPRENSIÓN AUDITIVA Y LECTORA DEL NIVEL C1, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 10 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.601 y en la segunda 0.390 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de comprensión auditiva y lectora.
- En este nivel participaron trece sujetos: 10/13 son del sexo masculino y 3/13 femenino. La variable masculino está ubicada en la primera dimensión con un valor de 0.133 y en la segunda con 0.112. La variable femenino se encuentra posicionada en la primera dimensión con un valor de -0.774 y en la segunda con -0.264.
- Las edades de 4/13 sujetos oscilan entre los 17-25 años de edad y situadas en la primera dimensión con un valor de -0.296 y en la segunda con -0.076; 6/13 entre 26-34 años de edad está ubicado en la primera dimensión con -0.062 y en la segunda con -0.372; 3/13 entre 35-43 años de edad está ubicado en la primera dimensión con 0.189 y en la segunda con 0.753.
- Los sujetos residieron en los Estados Unidos en diferentes períodos: 5/13 por menos de cinco años y localizados en la primera dimensión con un valor de -0.858 y en la segunda con -0.068. 2/13 residieron entre 6-10 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de 0.384 y en la segunda con 0.692. 2/13 residieron entre 11-15 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de 0.516 y en la segunda con -0.880. 2/13 residieron entre 16-20 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de 0.055 y en la segunda con 1.142. 2/13 residieron entre 21-25 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de 0.696 y en la segunda con -0.620.
- En lo que respecta, el componente estudio: 10/13 estudiaron en los Estados Unidos y están posicionados en la primera dimensión con un valor de -0.450 y en la segunda -0.089. 3/13 no lo hizo y están en la primera dimensión con un valor de -1.831 en la primera dimensión y -0.408 en la segunda.
- El nivel académico estudiado es variado: 6/13 estudiaron el Bachillerato, están ubicados en la primera dimensión con un valor de 0.459 y en la segunda con -0.500. 3/13 estudió en el nivel universitario y posicionado en la primera dimensión con un valor de 0.547 en la primera dimensión y en la segunda con 0.308.

- De los anteriores 4/13 finalizaron sus estudios y ubicados en la primera dimensión con un valor de 0.450 y en la segunda con un valor de -0.974. 6/13 no finalizaron sus estudios y están en la primera dimensión con un valor de -0.451 y en la segunda con 0.501. No se registran respuestas para el resto de sujetos.
- El componente “Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente” se encuentra con 1/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.302 y en la segunda -2.155; 2/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con -2.460 y en la segunda -0.414; 4/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.152 y en la segunda 1.263; 6/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 0.504 y en la segunda -0.290.
- El componente “Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión” se encuentra con 4/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.654 y en la segunda 0.020; 2/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con -2.460 y en la segunda -0.414; 3/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.041 y en la segunda 1.552; 4/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 0.360 y en la segunda -0.894.
- El componente “Comprendo sin mucho esfuerzo películas” se encuentra con 9/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.035 y en la segunda 0.051; 1/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con -2.861 y en la segunda -0.250; 3/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 0.729 y en la segunda 0.040.
- El componente “Comprendo textos largos y complejos de caracteres literarios o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo” se encuentra con 1/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.302 y en la segunda 2.155; 2/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con -2.460 y en la segunda -0.414; 4/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.004 y en la segunda 1.038; 6/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 0.608 y en la segunda -0.140.

- El componente “Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad” se encuentra con 2/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.879 y en la segunda -1.367; 2/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con -1.717 y en la segunda 0.901; 4/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.488 y en la segunda 0.623; 5/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 0.450 y en la segunda -0.246.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas. Hay nueve nubes de puntos, el resto de competencias están dispersas en el plano y cerca de ellas. Las marcaciones en los sectores inferior derecho positivo en la primera dimensión por el sexo masculino se encuentran dentro de una relación y no la existe con la competencia “Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión”.

Hay valoraciones positivas en 3/4 competencias. El buen desempeño de los sujetos en las competencias de comprensión auditiva y lectora se debe a que estudiaron en Los Estados Unidos el Bachillerato y en el nivel Universitario. Las edades oscilan entre 26-34 años y residieron en el país extranjero: unos, entre 11-15 años y otros, entre 21-25 años. Los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

Por el contrario, el sexo femenino está en desventaja, no se identifican relaciones angulares. A partir de lo anterior carecen de competencias lingüísticas de comprensión auditiva y lectora para el nivel de Inglés C1.

Los resultados de la valoración sobre las competencias lingüísticas son favorables para el sexo masculino. Hay debilidades en dos competencias de comprensión auditiva: “Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión” y “Comprendo sin mucho esfuerzo películas”.

Los sujetos con valoraciones óptimas pueden desempeñarse en las actividades siguientes:

- En general comprenden lo suficiente como para seguir un discurso extenso sobre temas abstractos y complejos que sobrepasan su especialidad, aunque puede que tenga que confirmar algún que otro detalle, sobre todo si no está acostumbrado al acento.

Reconocen una amplia gama de expresiones idiomáticas y coloquiales, y aprecia cambios de registro. Son capaces de seguir un discurso extenso incluso cuando no está claramente estructurado y cuando las relaciones son sólo supuestas y no están señaladas explícitamente.

- Al comprender conversaciones entre hablantes nativos pueden seguir con facilidad conversaciones complejas entre terceras personas en debates de grupo, incluso sobre temas abstractos, complejos y desconocidos.
- Al escuchar conferencias y presentaciones comprenden con relativa facilidad la mayoría de las conferencias, discusiones y debates.
- Al escuchar avisos e instrucciones pueden extraer información específica de declaraciones públicas que tienen poca calidad y un sonido distorsionado; por ejemplo, en una estación, en un estadio, etc. Comprenden información técnica compleja como, por ejemplo, instrucciones de funcionamiento, especificaciones de productos y servicios cotidianos.
- Al escuchar retransmisiones y material grabado comprenden una amplia gama de material grabado y retransmitido, incluyendo algún uso fuera de lo habitual, e identifica pormenores y sutilezas como actitudes y relaciones implícitas entre los hablantes.
- En la comprensión de lectura comprende con todo detalle textos extensos y complejos, tanto si se relacionan con su especialidad como si no, siempre que pueda volver a leer las secciones difíciles.
- Al leer correspondencia comprende cualquier correspondencia haciendo un uso esporádico del diccionario.
- Al leer para orientarse buscan con rapidez en textos extensos y complejos para localizar detalles relevantes. Identifican con rapidez el contenido y la importancia de noticias, artículos e informes sobre una amplia serie de temas profesionales y decide si es oportuno un análisis más profundo.
- Al leer en busca de información y argumentos comprenden con todo detalle una amplia serie de textos extensos y complejos

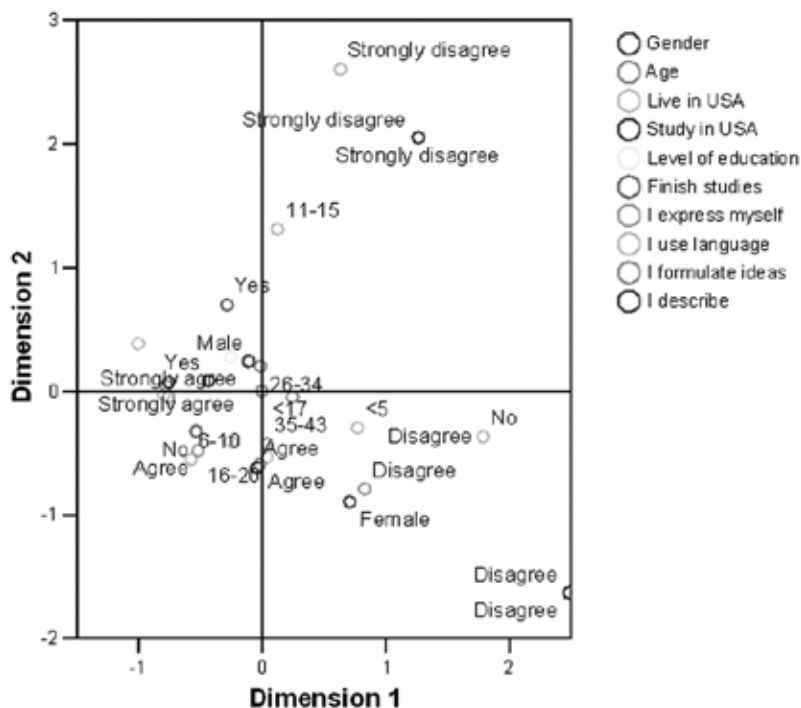
que es probable que encuentre en la vida social, profesional o académica e identifican detalles sutiles que incluyen actitudes y opiniones tanto implícitas como explícitas.

- Al leer instrucciones comprende con todo detalle instrucciones extensas y complejas sobre máquinas o procedimientos nuevos, tanto si las instrucciones se relacionan con su especialidad como si no, siempre que pueda volver a leer las secciones difíciles.

b. Conversación

MAPA PERCEPTUAL 11

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE CONVERSACIÓN DEL NIVEL C1, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 11 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.546 y en la segunda 0.444 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de conversación.
- El componente “Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas” se encuentra con 2/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -1.267 y en la segunda 2.050; 4/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 0.831 y en la segunda -0.790; 2/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.518 y en la segunda -0.481; 5/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.755 y en la segunda -0.048.
- El componente “Utilizó el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales” se encuentra con 1/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.636 y en la segunda 2.604; 3/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 1.791 y en la segunda -0.368; 4/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.248 y en la segunda -0.408; 5/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.794 y en la segunda -0.026.
- Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes” se encuentra con 2/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.267 y en la segunda 2.050; 1/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 2.483 y en la segunda -1.630; 5/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.018 y en la segunda -0.590; 5/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.776 y en la segunda 0.043.
- El componente “Presentó descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada” se encuentra con 2/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.267 y en la segunda 2.050; 1/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 2.483 y en la segunda -1.630; 5/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.040 y en la segunda -0.619; 5/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.754 y en la segunda 0.072.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas. Hay cinco nubes de puntos, el resto de competencias están dispersas en el plano.

Las marcaciones en los sectores inferior derecho positivo e izquierdo negativo en la primera dimensión se encuentran relaciones $< 90^\circ$ (Análisis angular: Hay relación entre variables si los datos se encuentran en un ángulo menor $< 90^\circ$). El excelente desempeño del sexo en las competencias de conversación se debe a que estudiaron en los Estados Unidos el bachillerato y en el nivel universitario. Las edades oscilan entre 17-25 años, 26-34 y 35-43, habiendo residido en el país extranjero: unos, entre 16-20 años. Los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

Por el contrario, el sexo masculino presenta competencias con valoraciones “De acuerdo” en los componentes.

Los resultados de la valoración sobre las competencias lingüísticas son favorables. Los puntajes alcanzados superan el puntaje medio (26) por componente.

Los sujetos pueden desempeñarse en las actividades de conversación siguientes:

- En la expresión oral realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre temas complejos, integrando otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión adecuada.
- En la descripción de experiencias realizan descripciones claras y detalladas de temas complejos. Realizan descripciones y narraciones complejas integrando otros temas, desarrollando aspectos concretos y terminando con una conclusión adecuada.
- En declaraciones públicas pueden hacer declaraciones con fluidez, casi sin esfuerzo, usando cierta entonación para transmitir matices sutiles de significado con precisión.
- Al hablar en público realizan presentaciones claras y bien estructuradas sobre un tema complejo, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados.
- Hacen un buen uso de las interjecciones, respondiendo espontáneamente y sin apenas esfuerzo.
- En la interacción oral se expresan con fluidez y espontaneidad, casi sin esfuerzo. Dominan un amplio repertorio léxico que le permite suplir sus

deficiencias fácilmente con circunloquios. Apenas hay una búsqueda evidente de expresiones o estrategias de evitación: sólo un tema conceptualmente difícil puede obstaculizar un discurso fluido y natural.

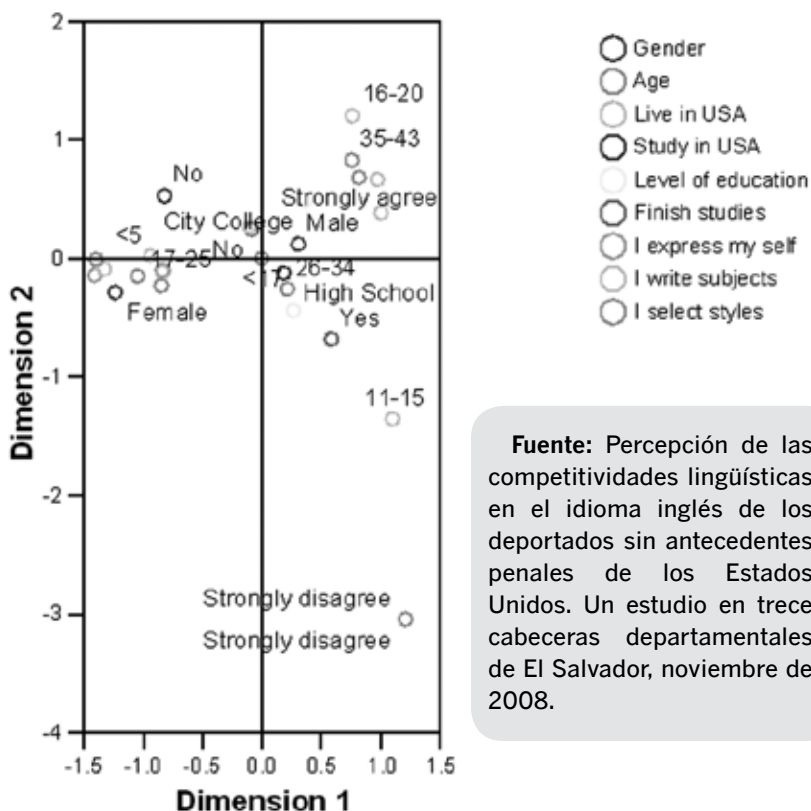
- Al comprender a un interlocutor nativo comprenden con detalle los discursos sobre temas abstractos y complejos de carácter especializado y más allá de su propio campo de especialidad, aunque puede que necesite confirmar detalles esporádicos, sobre todo si el acento no es el estándar.
- En la conversación utilizan el idioma con flexibilidad y eficacia para fines sociales, incluyendo el uso emocional, alusivo y divertido.
- En la conversación informal comprende con facilidad las interacciones complejas que tratan temas abstractos, complejos y desconocidos y que tienen lugar entre terceras partes en grupos de discusión. Son perfectamente capaces de participar en ellas.
- En la conversación formal y de trabajo siguen el ritmo de un debate con facilidad, incluso sobre temas abstractos, complejos y desconocidos.
- Argumentan su postura formalmente y con convicción, respondiendo a preguntas y comentarios y contestando de forma fluida, espontánea y adecuada a argumentaciones complejas en contra.
- Al colaborar para alcanzar un objetivo comprende, con total certeza, instrucciones detalladas. Contribuyen al progreso del trabajo invitando a otros a participar, dice lo que piensa, etc. Esbozan un asunto o un problema con claridad, especulando sobre las causas o consecuencias y comparando las ventajas y desventajas de diferentes enfoques.
- Al interactuar para obtener bienes y servicios tienen capacidad lingüística para negociar la solución de conflictos, como pueden ser reclamar una multa de tráfico injusta, pedir responsabilidad económica por daños causados en un piso o por culpabilidad en un accidente.
- Pueden desarrollar su argumentación en caso de daños y perjuicios, utilizando un lenguaje persuasivo para reclamar una indemnización y establece con claridad los límites de cualquier concesión que esté dispuesto a realizar.
- Explican un problema que ha surgido y deja claro que el proveedor del servicio o el cliente deben hacer concesiones.

- Al intercambiar información comunican con total certeza información detallada. Realizan descripciones claras y detalladas acerca de la forma de llevar a cabo un procedimiento. Sintetizan y comunican información y argumentos procedentes de varias fuentes.
- Al entrevistar o ser entrevistado participan totalmente en una entrevista como entrevistador o como entrevistado ampliando y desarrollando las ideas discutidas con fluidez y sin apoyo y haciendo un buen uso de las interjecciones.

c. Escritura

MAPA PERCEPTUAL 12

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE EXPRESIÓN ESCRITA DEL NIVEL C1, SEGÚN LOS SUJETOS



- En el mapa perceptual 12 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.577 y en la segunda 0.433 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de la expresión escrita.
- El componente “Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión” se encuentra con 1/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.210 y en la segunda -3.044; 3/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con -1.415 y en la segunda -0.142; 3/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.840 y en la segunda -0.096; 6/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 0.819 y en la segunda 0.684.
- El componente “Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes” se encuentra con 1/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.210 y en la segunda -3.044; 4/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con -1.331 y en la segunda -0.090; 4/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.106 y en la segunda -0.271; 4/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 0.973 y en la segunda 0.667.
- El componente “Selecciono el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos” se encuentra con 1/13 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 1.210 y en la segunda -3.044; 3/13 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con -1.403 y en la segunda -0.009; 3/13 “De acuerdo”, en la primera dimensión con -0.852 y en la segunda -0.229; 6/13 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con 0.819 y en la segunda 0.684.

Los resultados de la valoración sobre las competencias lingüísticas de conversación son favorables.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas en el plano. Los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

Según las valoraciones, el sexo masculino tiende a ser más eficiente en la práctica de la expresión escrita que el sexo femenino.

Al contrastar la teoría, el sexo masculino se destaca en el Idioma Inglés en las actividades siguientes:

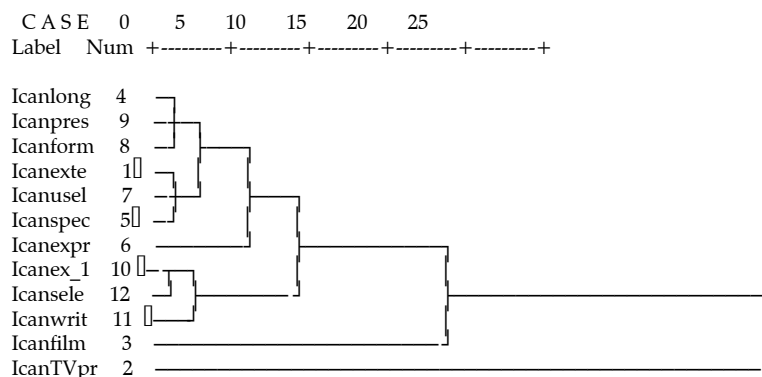
- En general, escriben textos claros y bien estructurados sobre temas complejos resaltando las ideas principales, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados, y terminando con una conclusión apropiada.
- En la escritura creativa escriben descripciones y textos imaginarios de forma clara, detallada y bien estructurada, con un estilo convincente, personal y natural, apropiado para los lectores a los que van dirigidos.
- En la elaboración de informes y redacciones escriben exposiciones claras y bien estructuradas sobre temas complejos resaltando las ideas principales.
- Amplían con cierta extensión y defiende puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados.
- En la interacción escrita en general se expresan con claridad y precisión, y se relacionan con el destinatario con flexibilidad y eficacia
- Al escribir cartas se expresan con claridad y precisión en la correspondencia personal, y utilizan la lengua con flexibilidad y eficacia; incluyendo usos de carácter emocional, alusivo y divertido.
- Al escribir notas, mensajes y formularios anotan mensajes en los que se requiere información y se explican problemas.
- Escriben notas que transmiten información sencilla de carácter inmediato a amigos, personas relacionadas con servicios, profesores y otras personas de su vida cotidiana, en las que resalta los aspectos que le resultan importantes.

GRÁFICO 5

ANÁLISIS DE CLUSTER JERÁRQUICO SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL NIVEL C1, SEGÚN LOS SUJETOS

Dendrogram using Average Linkage (Between Groups)

Rescaled Distance Cluster Combine



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- El gráfico 5 presenta el orden de adquisición de las competencias lingüísticas en jerarquías adquiridas en el tiempo.
- La primera jerarquía está formada por la competencia siguiente: Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión. Comprendo textos largos y complejos de caracteres literarios o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo. Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Selecciono el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos. Y comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.
- La segunda jerarquía está formada por la competencia siguiente: Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen

otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes. Y, puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes.

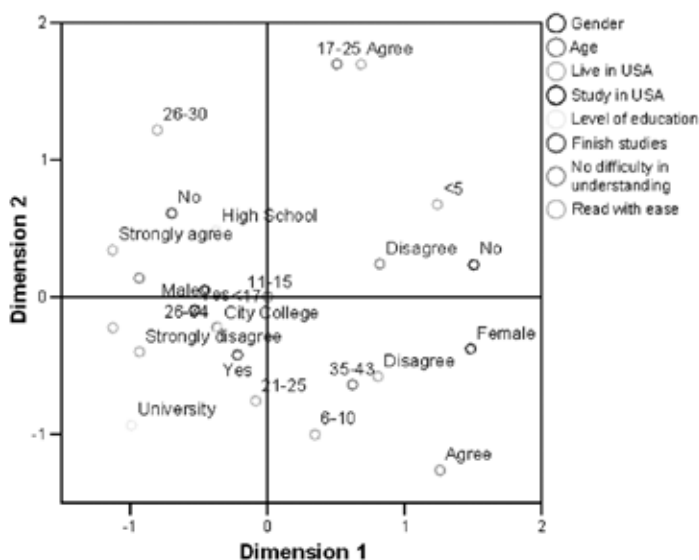
- La tercera jerarquía está formada por la competencia siguiente: Comprendo sin mucho esfuerzo películas.
- La cuarta jerarquía está formada por la competencia siguiente: Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.

6. Nivel lingüístico C2

a. Comprensión

MAPA PERCEPTUAL 13

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE COMPRENSIÓN AUDITIVA Y LECTORA DEL NIVEL C2, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 13 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.577 y en la segunda 0.336 y ambos son importantes para la explicación sobre las competitividades lingüísticas de comprensión auditiva y lectora.
- En este nivel participaron un total de 16 sujetos: 4 pertenecen al sexo femenino y 11 del sexo masculino (No se registran datos para un sujeto). La posición del sexo masculino en el plano es en la primera dimensión con un valor de -0.460 y en la segunda con 0.045; el sexo femenino se encuentra en la primera dimensión con un valor de 1.482 y en la segunda con -0.378.
- Las edades de los sujetos son así: 3 entre 17-25 años de edad, 8 entre 26-34 y 5 entre 35-43; la posición del primer grupo en el plano es en la primera dimensión con un valor de 0.506 y en la segunda con 1.697; el segundo se encuentra en la primera dimensión con un valor de -0.368 y en la segunda con -0.221; el tercero está en la primera dimensión con un valor de 0.620 y en la segunda con -0.640.
- Los sujetos residieron en los Estados Unidos en diferentes períodos: 5/16 por menos de cinco años y localizados en la primera dimensión con un valor de 1.239 y en la segunda con 0.674. 4/16 residieron entre 6-10 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de 0.346 y en la segunda con -1.003. 3/16 residieron entre 16-20 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de -1.129 y en la segunda con -0.224. 1/16 residieron entre 21-25 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de -0.087 y en la segunda con -0.758. 2/16 residieron entre 26-30 años y se hallan en la primera dimensión con un valor de -0.805 y en la segunda con 1.217. (No se registran datos de residencia de un sujeto).
- En lo que respecta, el componente estudio: 11/16 estudiaron en los Estados Unidos y están posicionados en la primera dimensión con un valor de -0.532 y en la segunda -0.096. 5/16 no lo hicieron y están en la primera dimensión con un valor de 1.505 en la primera dimensión y 0.235 en la segunda.

- El nivel académico estudiado es variado: 5/16 estudiaron el bachillerato, están ubicados en la primera dimensión con un valor de -0.377 y en la segunda con 0.480; 6/16 estudiaron en el nivel universitario (College) y posicionado en la primera dimensión con un valor de -0.359 en la primera dimensión y en la segunda con -0.231; 1/16 estudió en el nivel universitario y posicionado en la primera dimensión con un valor de -0.994 en la primera dimensión y en la segunda con -0.934.
- De los anteriores 7/16 finalizaron sus estudios y ubicados en la primera dimensión con un valor de -0.220 y en la segunda con un valor de -0.424. 5/16 no finalizaron sus estudios y están en la primera dimensión con un valor de -0.699 y en la segunda con 0.610. (No se registran datos para cuatro sujetos).
- El componente “No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento” se encuentra con 7/16 sujetos y una valoración en “En desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.819 y en la segunda 0.239; 2/16 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 1.259 y en la segunda -1.263; 7/16 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.939 y en la segunda 0.139.
- El componente “Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructurales o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias” se encuentra con 4/16 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de -0.936 y en la segunda -0.399; 7/16 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 0.805 y en la segunda -0.579; 3/16 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.682 y en la segunda 1.695; 2/16 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -1.131 y en la segunda 0.342.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas. Hay cinco nubes de puntos, el resto de competencias están dispersas en el plano y cerca de ellas.

Las marcaciones en los sectores inferior derecho positivo en la primera dimensión del sexo femenino se encuentran dentro de una relación con el componente “No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento” y no la existe con la competencia “Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructurales o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias”. Los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

El sexo femenino presenta debilidades en una competencia de comprensión auditiva: “Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructurales o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias”.

Por el contrario, el sexo masculino está en ventaja, estos tienen relación con las dos competencias evaluadas.

Las edades de los sujetos oscilan entre 26-34 años de edad y residieron en los Estados Unidos entre 16-20 años y aprovecharon la oportunidad de estudio en los tres niveles educativos; únicamente, 7/16 finalizaron los estudios. La preparación académica es una de las causas por la cual el sexo masculino tiende a ser eficiente en las competencias.

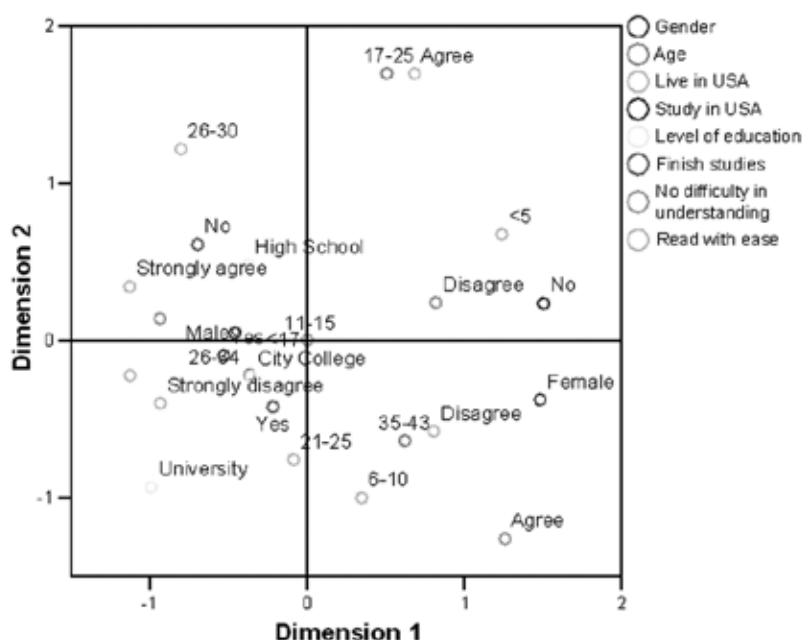
Los resultados de la valoración sobre las competencias lingüísticas son favorables para el sexo masculino.

Los sujetos con valoraciones óptimas pueden desempeñarse en las actividades siguientes:

- En general escriben textos complejos con claridad y fluidez y con un estilo apropiado y eficaz y una estructura lógica que ayuda al lector a encontrar las ideas significativas.

- En la escritura creativa escriben historias atractivas y descripciones de experiencias con claridad y fluidez y con un estilo adecuado al género literario elegido.
- En informes y redacciones escriben informes, redacciones o artículos complejos con claridad y fluidez que presentan una argumentación o una apreciación crítica de obras literarias y proyectos de investigación.
- Son capaces de dotar a sus textos de una estructura apropiada y una lógica eficaz que ayuda al lector a encontrar ideas significativas.
- En la comprensión auditiva no tienen dificultad en comprender cualquier tipo de habla, incluso a la velocidad rápida propia de los hablantes nativos, tanto en conversaciones cara a cara como en discursos retransmitidos.
- Al comprender conversaciones entre hablantes nativos pueden seguir con facilidad conversaciones complejas entre terceras personas en debates de grupo, incluso sobre temas abstractos, complejos y desconocidos.
- Al escuchar conferencia y presentaciones comprenden conferencias y presentaciones especializadas aunque contengan un alto grado de coloquialismos, regionalismos o terminología poco habitual.
- Al escuchar avisos y e instrucciones pueden extraer información específica de declaraciones públicas que tienen poca calidad y un sonido distorsionado; por ejemplo, en una estación, en un estadio, etc.
- Comprenden información técnica compleja como, por ejemplo, instrucciones de funcionamiento, especificaciones de productos y servicios cotidianos.
- Al escuchar retransmisiones y material grabado comprenden una amplia gama de material grabado y retransmitido, incluyendo algún uso fuera de lo habitual, e identifica pormenores y sutilezas como actitudes y relaciones implícitas entre los hablantes.

b. Conversación

MAPA PERCEPTUAL 14**PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE CONVERSACIÓN DEL NIVEL C1, SEGÚN LOS SUJETOS**

Fuente: Percepción de las competencias lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 14 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.546 y en la segunda 0.444 y ambos son importantes para la explicación sobre las competencias lingüísticas de conversación.
- El componente “Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones

coloquiales” se encuentra con 1/16 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 2.307 y en la segunda -1.973; 4/16 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 0.962 y en la segunda -0.225; 4/16 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.270 y en la segunda 1.575; 7/16 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.769 y en la segunda -0.500.

- El componente “Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas” se encuentra con 3/16 sujetos y una valoración en “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 2.045 y en la segunda -0.988; 5/16 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.367 y en la segunda 1.170; 8/16 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.765 y en la segunda -0.370.

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas. Hay cuatro nubes de puntos, el resto de competencias están dispersas en el plano.

Las marcaciones en los sectores inferior izquierdo negativo en la primera dimensión se encuentran relaciones $< 90^\circ$ (Análisis angular: Hay relación entre variables si los datos se encuentran en un ángulo menor $< 90^\circ$).

El excelente desempeño del sexo masculino en las competencias de conversación se debe a que estudiaron en los Estados Unidos el bachillerato y en el nivel universitario, las competencias en mención son puestas en práctica, eficientemente. Las edades oscilan entre 26-34, habiendo residido en el país extranjero: entre 16-20 años, 21-25 y 26-30. Los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

Por el contrario, el sexo femenino presenta competencias con valoraciones “De acuerdo” en los dos componentes.

Los resultados de la valoración sobre las competencias lingüísticas son favorables. Los puntajes alcanzados superan el puntaje medio (32) por componente.

Los sujetos con valoraciones óptimas pueden desempeñarse en las actividades de conversación siguientes:

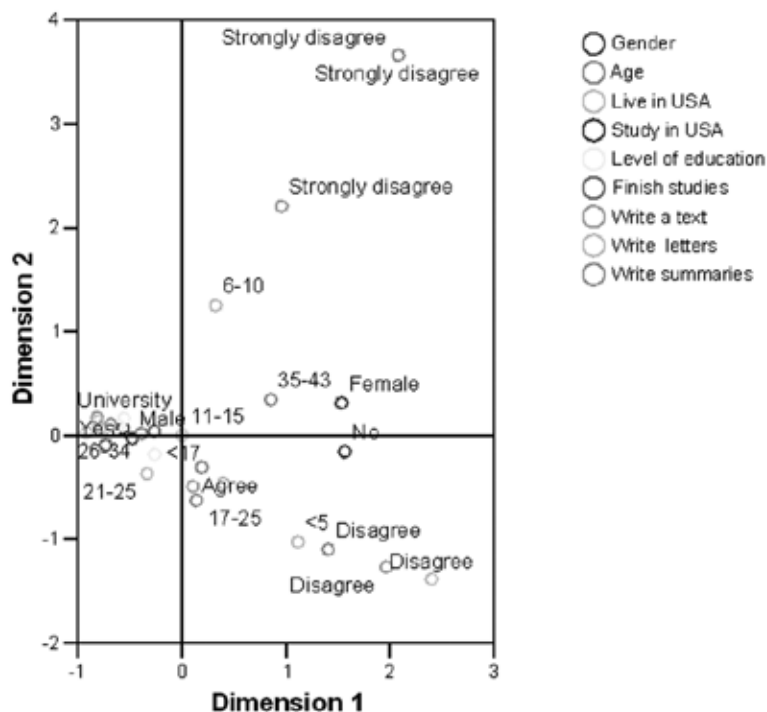
- En la expresión oral en general producen discursos claros, fluidos y bien estructurados cuya estructura lógica resulta eficaz y ayuda al oyente a fijarse en elementos significativos y a recordarlos.
- En descripciones de experiencias realizan descripciones claras, fluidas, elaboradas y a menudo destacables.
- Al hablar en público presentan temas complejos con seguridad y de modo elocuente a un público que no conoce el tema, estructurando y adaptando su discurso con flexibilidad para satisfacer las necesidades del público. Se enfrentan con éxito a preguntas difíciles e incluso hostiles.
- En la interacción oral poseen un buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales y es consciente de los niveles connotativos del significado.
- Transmiten con precisión sutiles matices de significado utilizando, con razonable precisión, una amplia serie de procedimientos de modificación. Saben sortear las dificultades con tanta discreción que el interlocutor apenas se da cuenta de ello.
- Al comprender a un interlocutor nativo comprenden a cualquier interlocutor aunque sea nativo, incluso tratándose de temas abstractos y complejos de carácter especializado y más allá de su propio campo de especialidad, siempre que tengan la posibilidad de hacerse con un acento que no es el estándar.
- Al conversar lo hacen cómoda y adecuadamente, sin ninguna limitación lingüística en todo tipo de situaciones de la vida social y personal.
- En la conversación informal comprenden con facilidad las interacciones complejas que tratan temas abstractos, complejos y desconocidos y que tienen lugar entre terceras partes en grupos de discusión. Son perfectamente capaces de participar en ellas.

- En la conversación formal y reuniones de trabajo se desenvuelven en discusiones formales de asuntos complejos, con argumentos bien organizados y persuasivos, sin desventaja alguna respecto a los hablantes nativos.
- Al colaborar para alcanzar un objetivo comprenden, con total certeza, instrucciones detalladas.
- Contribuyen al progreso del trabajo invitando a otros a participar, dice lo que piensa, etc. Esbozan un asunto o un problema con claridad, especulando sobre las causas o consecuencias y comparando las ventajas y desventajas de diferentes enfoques.
- Al interactuar para obtener bienes y servicios tienen capacidad lingüística para negociar la solución de conflictos, como pueden ser reclamar una multa de tráfico injusta, pedir responsabilidad económica por daños causados en un piso o por culpabilidad en un accidente.
- Pueden desarrollar su argumentación en caso de daños y perjuicios, utilizando un lenguaje persuasivo para reclamar una indemnización y establece con claridad los límites de cualquier concesión que esté dispuesto a realizar.
- Explican un problema que ha surgido y deja claro que el proveedor del servicio o el cliente deben hacer concesiones.
- En el intercambio de información comprenden e intercambian información compleja y consejos sobre todos los asuntos relacionados con su profesión.
- Comunican con total certeza información detallada.
- Realizan descripciones claras y detalladas acerca de la forma de llevar a cabo un procedimiento. Sintetiza y comunica información y argumentos procedentes de varias fuentes.
- Al entrevistar o ser entrevistado representan muy bien su parte del diálogo, estructurando lo que dice y desenvolviéndose con autoridad y con total fluidez como entrevistador o entrevistado, sin estar en desventaja respecto a un hablante nativo.

c. Escritura

MAPA PERCEPTUAL 15

PERCEPCIÓN VALORATIVA SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE EXPRESIÓN ESCRITA DEL NIVEL C1, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competencias lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- En el mapa perceptual 15 se presentan las relaciones entre las competencias lingüísticas de comprensión. Los autovalores obtenidos son: En la primera dimensión 0.645 y en la segunda 0.440 y ambos son importantes para la explicación sobre las competencias lingüísticas de la expresión escrita.

- El componente “Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado” se encuentra con 2/16 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 0.959 y en la segunda 2.208; 2/16 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 1.967 y en la segunda -1.268; 6/16 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.106 y en la segunda -0.493; 6/16 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.818 y en la segunda 0.173.
- El componente “Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas” se encuentra con 1/16 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 2.084 y en la segunda 3.660; 1/16 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 2.403 y en la segunda -1.387; 7/16 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.399 y en la segunda -0.464; 7/16 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.815 y en la segunda 0.133.
- El componente “Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias” se encuentra con 1/16 sujetos y una valoración en “Muy en desacuerdo” en la primera dimensión con un valor de 2.084 y en la segunda -3.660; 3/16 “En desacuerdo”, en la primera dimensión con 1.405 y en la segunda -1.100; 4/16 “De acuerdo”, en la primera dimensión con 0.189 y en la segunda -0.308; 6/16 “Muy de acuerdo”, en la primera dimensión con -0.685 y en la segunda 0.103.
- La valoración sobre las competencias lingüísticas de conversación es favorable. Los puntajes alcanzados superan al promedio en todas las competencias de expresión escrita (Mínima calificación 32, máxima 64).

Al examinar el mapa perceptual se observan valoraciones asimétricas en el plano. Los sujetos han desarrollado diferentes competencias lingüísticas en el tiempo.

Según las valoraciones, el sexo masculino se ha destacado en las competencias evaluadas y tiende a ser más eficiente en la práctica de la expresión escrita (21.29% Coeficiente de Variabilidad = representativo) que el sexo femenino (42.95% Coeficiente de

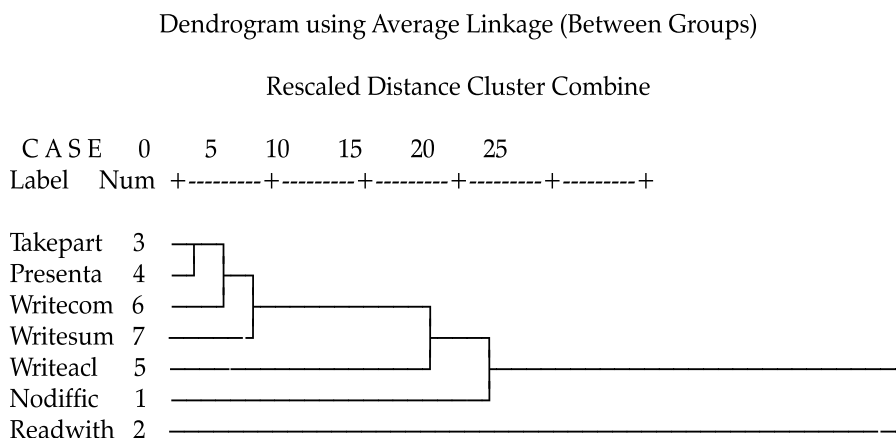
Variabilidad = no tiene representatividad) quienes han valorado las competencias con calificaciones “De acuerdo”.

Al contrastar la teoría, el sexo masculino se destaca en el idioma inglés en las actividades siguientes:

- En la expresión escrita en general escriben textos complejos con claridad y fluidez y con un estilo apropiado y eficaz y una estructura lógica que ayuda al lector a encontrar las ideas significativas.
- En la escritura creativa escriben historias atractivas y descripciones de experiencias con claridad y fluidez y con un estilo adecuado al género literario elegido.
- En informes y redacciones escriben informes, redacciones o artículos complejos con claridad y fluidez que presentan una argumentación o una apreciación crítica de obras literarias y proyectos de investigación.
- Son capaces de dotar a sus textos de una estructura apropiada y una lógica eficaz que ayuda al lector a encontrar ideas significativas.
- En general se expresan con claridad y precisión, y se relaciona con el destinatario con flexibilidad y eficacia.
- Al escribir cartas se expresan con claridad y precisión en la correspondencia personal, y utiliza la lengua con flexibilidad y eficacia; incluyendo usos de carácter emocional, alusivo y divertido.
- Al escribir notas, mensajes y formularios anotan mensajes en los que se requiere información y se explican problemas.
- Escriben notas que transmiten información sencilla de carácter inmediato a amigos, personas relacionadas con servicios, profesores y otras personas de su vida cotidiana, en las que resalta los aspectos que le resultan importantes.

GRÁFICO 6

ANÁLISIS DE CLUSTER JERÁRQUICO SOBRE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL NIVEL C2, SEGÚN LOS SUJETOS



Fuente: Percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos. Un estudio en trece cabeceras departamentales de El Salvador, noviembre de 2008.

- El gráfico 6 presenta el orden de adquisición de las competencias lingüísticas en jerarquías adquiridas en el tiempo.
- La primera jerarquía está formada por la competencia siguiente: Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.
- La segunda jerarquía está formada por la competencia siguiente: Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Y, puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.

- La tercera jerarquía está formada por la competencia siguiente: Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.
- La cuarta jerarquía está formada por la competencia siguiente: Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado.
- La quinta jerarquía está formada por la competencia siguiente: No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.
- La sexta jerarquía está formada por la competencia siguiente: Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.

CAPÍTULO IV

CONCLUSIONES ■

A. GENERAL

La percepción de las competitividades lingüísticas en el idioma Inglés de los deportados sin antecedentes penales de los Estados Unidos en trece cabeceras departamentales es bastante representativo con un coeficiente de variabilidad del 18.46%. Los resultados son favorables. Los grupos adquieren las competencias en jerarquías. El sexo femenino tiende a ser eficiente en los niveles inferiores y el masculino en los superiores. Algunas habilidades se encuentran con puntajes desfavorables.

C. ESPECÍFICAS

- En el nivel A1, los resultados muestran ser favorables para el sujeto evaluado del sexo masculino. Hay un muy buen desempeño sobre la mayoría de los componentes evaluados. Las habilidades mejor evaluadas se enmarcan en la interacción y expresión oral.

- ▶ Las debilidades se identifican en los componentes de comprensión auditiva: “Reconozco expresiones muy básicas a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad”, comprensión de lectura: “Comprendo palabras conocidas” y expresión escrita: “Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para enviar felicitaciones”.
- ▶ Las jerarquías de adquisición de las competencias en el tiempo, siguen el orden siguiente: Primera, interacción y expresión oral; segunda, expresión escrita; y tercera, comprensión auditiva y de lectura. El sujeto se enmarca en el nivel de referencia acceso.
- ▶ En el nivel A2, los resultados son favorables para las cuatro habilidades evaluadas del lenguaje: Comprensión auditiva y de lectura, interacción y expresión oral; y, expresión escrita, estos alcanzan nivel superiores al puntaje promedio de la mayoría de los componentes (Puntaje máximo: 20; promedio: 10). Este nivel registra un coeficiente de variabilidad general del 18.59%, lo que significa que las prácticas y los aprendizajes de las competencias lingüísticas son bastante representativos. Los evaluados se desempeñan mejor en la conversación, escritura y finalmente la comprensión.
- ▶ Hay una debilidad posicionada en el puntaje promedio y se refiere a la interacción oral: “No puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo”. Aquí se destaca el sexo femenino sobre las soluciones de las diferentes situaciones de la vida cotidiana por medio del conocimiento y práctica del Idioma Inglés. El grupo ha adquirido las competencias lingüísticas en el orden jerárquico siguiente: Primero, comprensión de lectura y expresión oral; segundo, interacción oral, expresión oral y expresión escrita; tercero, comprensión auditiva y expresión oral; cuarto, interacción oral; quinto, comprensión de lectura; sexto comprensión auditiva y expresión escrita; séptimo, expresión oral y comprensión auditiva, y, octavo, comprensión auditiva. El grupo se enmarca en el nivel de referencia plataforma.
- ▶ En el nivel B1, los resultados son favorables para las cuatro habilidades evaluadas del lenguaje: Comprensión auditiva y de lectura, interacción y expresión oral; y, expresión escrita, estos alcanzan nivel superiores al puntaje promedio de la mayoría de

los componentes (Puntaje máximo: 12; promedio: 6). Este nivel registra un coeficiente de variabilidad general del 3.77%, lo que significa que las prácticas y los aprendizajes de las competencias lingüísticas son altamente representativos. Aquí se destaca el sexo masculino sobre las soluciones de las diferentes situaciones de la vida cotidiana por medio del conocimiento y práctica del Idioma Inglés.

- ▶ El grupo ha adquirido las competencias lingüísticas en el orden jerárquico siguiente: Primero, expresión e interacción oral; segundo, expresión oral y comprensión auditiva; tercero, comprensión de lectura; cuarto, comprensión auditiva, interacción oral, expresión oral y expresión escrita. El grupo se enmarca en el nivel de referencia umbral.
- ▶ En el nivel B2, los resultados son favorables para las cuatro habilidades evaluadas del lenguaje: Comprensión auditiva y de lectura, interacción y expresión oral; y, expresión escrita, estos alcanzan nivel superiores al puntaje promedio de la mayoría de los componentes (Puntaje máximo: 36; promedio: 18).
- ▶ Este nivel registra un coeficiente de variabilidad general del 21.07%, lo que significa que las prácticas y los aprendizajes de las competencias lingüísticas son representativas. Los evaluados se desempeñan en primer lugar en la comprensión, seguido de la conversación y escritura. Aquí se destaca el sexo masculino sobre las soluciones de las diferentes situaciones de la vida cotidiana por medio del conocimiento y práctica del Idioma Inglés.
- ▶ El grupo ha adquirido las competencias lingüísticas en el orden jerárquico siguiente: Primero, expresión escrita; segundo, expresión oral; tercero, comprensión de lectura; cuarto, comprensión de lectura, interacción oral y comprensión auditiva; quinto, comprensión auditiva y de lectura; sexto expresión oral; séptimo, expresión escrita; octavo, comprensión auditiva; y, noveno, expresión escrita. El grupo se enmarca en el nivel de referencia avanzado.
- ▶ En el nivel C1, los resultados son favorables para las cuatro habilidades evaluadas del lenguaje: Comprensión auditiva y de lectura, interacción y expresión oral; y, expresión escrita, estos

alcanzan nivel superiores al puntaje promedio de la mayoría de los componentes (Puntaje máximo: 52; promedio: 26). Este nivel registra un coeficiente de variabilidad general del 28.15%, lo que significa que las prácticas y los aprendizajes de las competencias lingüísticas son representativas. Los evaluados se desempeñan mejor en la escritura y conversación, finalmente en la comprensión.

- ▶ Hay una debilidad posicionada en el puntaje promedio y se refiere a la interacción oral: “Comprendo sin mucho esfuerzo películas”. Aquí se destaca el sexo masculino sobre las soluciones de las diferentes situaciones de la vida cotidiana por medio del conocimiento y práctica del Idioma Inglés.
- ▶ El grupo ha adquirido las competencias lingüísticas en el orden jerárquico siguiente: Primero, expresión escrita, comprensión de lectura, interacción oral y comprensión auditiva; segundo, interacción oral, expresión y expresión escrita; tercero, comprensión auditiva; cuarto, comprensión auditiva. El grupo se enmarca en el nivel de referencia dominio operativo eficaz.
- ▶ En el nivel C”, los resultados son favorables para las cuatro habilidades evaluadas del lenguaje: Comprensión auditiva y de lectura, interacción y expresión oral; y, expresión escrita, estos alcanzan nivel superiores al puntaje promedio de la mayoría de los componentes (Puntaje máximo: 64; promedio: 32).
- ▶ Este nivel registra un coeficiente de variabilidad general del 22.46%, lo que significa que las prácticas y los aprendizajes de las competencias lingüísticas son representativos. Los evaluados se desempeñan mejor en la conversación, escritura y finalmente la comprensión. Aquí se destaca el sexo masculino sobre las soluciones de las diferentes situaciones de la vida cotidiana por medio del conocimiento y práctica del Idioma Inglés.
- ▶ El grupo ha adquirido las competencias lingüísticas en el orden jerárquico siguiente: Primero, expresión oral; segundo, interacción oral y expresión escrita; tercero, expresión escrita; cuarto, expresión escrita; quinto, comprensión auditiva; sexto comprensión de lectura. El grupo se enmarca en el nivel de referencia maestría.

BIBLIOGRAFÍA ■

- Bisquerra, Rafael. **Métodos de Investigación Educativa. Guía Práctica.** Madrid. CEAC. 1989. 382 páginas.
- Bonilla, Gildaberto. **Estadística: Elementos de Estadística Descriptiva y Probabilidad.** San Salvador. UCA Editores. 1998. 558 páginas.
- Casanova, María Antonia. **Manual de Evaluación Educativa.** Madrid. La Muralla. 1997. 215 páginas.
- Council of Europe. **Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment.** Cambridge. Cambridge University Press. 2004. 260 pages.
- **Dirección General de Migración y Extranjería.** San Salvador, El Salvador. 2008.
- Eisman, Leonor Buendía. **Métodos de Investigación en Psicopedagogía.** Madrid. McGraw Hill. 1998. 343 páginas.
- Hair, Jr., Joseph F y Otros. **Análisis Multivariante.** Madrid. PEARSON Prentice Hall. 1999. 799 páginas.
- Hernández Sampieri, Roberto y otros. **Metodología de la Investigación.** México D.F. McGrawHill. 2003. 501 páginas.
- Hoefler, Michael, Rytina, Nancy and Bryan C. Baker. **Immigrant Population Residing in the United States.** DHS Office of Immigration Statistics. January 2007. USA.
- Informe sobre Desarrollo Humano. **Una Mirada Al Nuevo Nosotros. El Impacto de las Migraciones.** El Salvador. 2005.
- Kerlinger, Fred N. **Investigación del Comportamiento.** México D.F. McGraw Hill. 1988. 748 páginas.
- León, Orfelio y Montero, Ignacio. **Diseño de Investigaciones.** Madrid. McGraw Hill. 1997. 392 páginas.

- **Marco de Referencia Europeo Para el Aprendizaje, la Enseñanza y la Evaluación de Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación.** Instituto Cervantes. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional Para la Edición Impresa en Español. España. 2002.
- Pérez, César. **Técnicas Estadísticas con SPSS.** Madrid. PEARSON Prentice Hall. 2001. 571 páginas.
- Ritchey, Ferris J. **Estadística Para las Ciencias Sociales.** México D.F. McGraw Hill. 2002. 609 páginas.
- Sierra Bravo, Restituto. **Técnicas de Investigación Social Teoría y Ejercicios.** Decimocuarta Edición. Madrid. PARANINFO. 2001. 714 páginas.
- Sierra Bravo, Restituto. **Tesis Doctorales y Trabajos de Investigación Científica.** Madrid. THOMSON. 1986. 497 páginas.
- Trochim, William M. K. **Research Methods Knowledge.** Cornell University. USA.

ANEXOS ■

- a. Instrumentos para determinar las competencias lingüísticas
- a. Nivel de conocimiento de Inglés A1

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR
COMPETENCIES SURVEY ON A1 GRID**

The Universidad Tecnológica is conducting an evaluation study titled, **“Percepción de las Competitividad Lingüísticas en el Idioma Inglés”**. We request you to respond to each one of the questions honestly and to follow the two sets of instructions.

Name: _____.

Address in San Salvador: _____
_____.

Gender: _____. Age: _____.

INSTRUCTION 1: Read each question and mark the best choice.

1. How long did you live in the United States?

- a. One to five years
- b. Six to ten years
- c. Eleven to fifteen years
- d. Sixteen to twenty years
- e. Twenty one to twenty five
- f. Twenty five to thirty years
- g. More than thirty one

2. In which state did you live in the United States?

Explain: _____

3. Did you study in the United States?
- a. Yes
 - b. No
4. If your answer is "Yes" in question three, What level of education did you attend? Otherwise, continue with question six.
- a. High school
 - b. Technical education
 - c. City college education
 - d. University education
3. Did you finish your career?
- a. Yes
 - b. No

If your answer is "Yes", explain: _____

5. If you didn't attend formal education, Where did you learn English in the United States?

Explain: _____

INSTRUCTION 2: Read each of the competencies acquired and mark with an X the number that represents how much you agree with each statement. 1 means, strongly disagree; 2, disagree; 3, agree; 4, strongly agree. Select one and only one answer for each statement.

No.	Propositions	1	2	3	4
1.	I can recognize... a. Familiar words.	1	2	3	4
	b. Very basic statements concerning myself, when people speak slowly and clearly.	1	2	3	4
	c. Very basic statements concerning my family, when people speak slowly and clearly.	1	2	3	4
	d. Immediate concrete surroundings, when people speak slowly and clearly.	1	2	3	4
2.	I can understand... a. Familiar names.	1	2	3	4
	b. Familiar words.	1	2	3	4
	c. Very simple sentences; for example, on notices and posters or in catalogues.	1	2	3	4
3.	I can interact... a. In a simple way, provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say.	1	2	3	4
	b. Ask and respond to simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	1	2	3	4
4.	I can use... a. Simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	1	2	3	4
	b. Simple sentences to describe where I live and people I know.	1	2	3	4
5.	I can write... a. A short, simple postcard, for example sending holiday greetings.	1	2	3	4
	Fill out forms... b. With personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	1	2	3	4

Fuente: Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Cambridge. Cambridge University Press. 2004.

- a. Nivel de conocimiento de Inglés A2

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR
COMPETENCIES SURVEY ON A2 GRID**

The Universidad Tecnológica is conducting an evaluation study titled, **“Percepción de las Competitividades Lingüísticas en el Idioma Inglés”**. We request you to respond to each one of the questions honestly and to follow the two sets of instructions.

Name: _____.

Address in San Salvador: _____
_____.

Gender: _____. Age: _____.

INSTRUCTION 1: Read each question and mark the best choice.

1. How long did you live in the United States?

- a. One to five years
- b. Six to ten years
- c. Eleven to fifteen years
- d. Sixteen to twenty years
- e. Twenty one to twenty five
- f. Twenty five to thirty years
- g. More than thirty one

2. In which state did you live in the United States?

Explain: _____

3. Did you study in the United States?

- a. Yes
- b. No

4. If your answer is “Yes” in question three, What level of education did you attend? Otherwise, continue with question six.
- a. High school
 - b. Technical education
 - c. City college education
 - d. University education

5. Did you finish your career?

- a. Yes
- b. No

If your answer is “Yes”, explain: _____

6. If you didn't attend formal education, Where did you learn English in the United States?

Explain: _____

INSTRUCTION 2: Read each of the competencies acquired and mark with an X the number that represents how much you agree with each statement. 1 means, strongly disagree; 2, disagree; 3, agree; 4, strongly agree. Select one and only one answer for each statement.

No.	Propositions	1	2	3	4
1.	I can understand...				
	a. Phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance, e. g. very basic personal and family information, shopping, local areas, employment.	1	2	3	4
	I can...				
	b. Catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	1	2	3	4
2.	I can read...				
	a. Very short texts.	1	2	3	4
	b. Very simple texts.	1	2	3	4
	I can find...				
	c. Specific predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus, and timetable.	1	2	3	4
	I can understand...				
	d. Short, simple personal letters.	1	2	3	4
3.	I can communicate....				
	a. In simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics.	1	2	3	4
	b. In simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar activities.	1	2	3	4
	I can handle...				
	c. Very short social exchanges.	1	2	3	4
	I can't...				
	d. Understand enough to keep the conversation going myself.	1	2	3	4
4.	I can use...				
	a. A series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people.	1	2	3	4
	b. A series of phrases and sentences to describe in simple terms living conditions.	1	2	3	4
	c. A series of phrases and sentences to describe in simple terms my educational background.	1	2	3	4
	d. A series of phrases and sentences to describe in simple terms my present or most recent job.	1	2	3	4
5.	I can write...				
	a. Short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate needs.	1	2	3	4
	b. A very simple personal letter, for example thanking someone for something.	1	2	3	4

Fuente: Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Cambridge. Cambridge University Press. 2004.

- a. Nivel de conocimiento de Inglés B1

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR
COMPETENCIES SURVEY ON B1 GRID

The Universidad Tecnológica is conducting an evaluation study titled, **“Percepción de las Competitividad Lingüísticas en el Idioma Inglés”**. We request you to respond to each one of the questions honestly and to follow the two sets of instructions.

Name: _____.

Address in San Salvador: _____
_____.

Gender: _____. Age: _____.

INSTRUCTION 1: Read each question and mark the best choice.

1. How long did you live in the United States?

- a. One to five years
- b. Six to ten years
- c. Eleven to fifteen years
- d. Sixteen to twenty years
- e. Twenty one to twenty five
- f. Twenty five to thirty years
- g. More than thirty one

2. In which state did you live in the United States?

Explain: _____

3. Did you study in the United States?

- a. Yes
- b. No

4. If your answer is “Yes” in question three, What level of education did you attend? Otherwise, continue with question six.

- a. High school
- b. Technical education
- c. City college education
- d. University education

5. Did you finish your career?

- a. Yes
- b. No

If your answer is “Yes”, explain: _____

6. If you didn't attend formal education, Where did you learn English in the United States?

Explain: _____

INSTRUCTION 2: Read each of the competencies acquired and mark with an X the number that represents how much you agree with each statement. 1 means, strongly disagree; 2, disagree; 3, agree; 4, strongly agree. Select one and only one answer for each statement.

No.	Propositions	1	2	3	4
1.	I can understand...				
	a. Main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.	1	2	3	4
	b. Main point of many radio or TV programs on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	1	2	3	4
2.	I can understand...				
	a. Texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language, including the description of events, feelings and wishes in personal letters.	1	2	3	4
3.	I can deal with...				
	a. Most situations likely to arise while travelling in an area where the language is spoken.	1	2	3	4
	b. Entering unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	1	2	3	4
4.	I can connect ...				
	a. Phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes, and ambitions.	1	2	3	4
	I can briefly ...				
	b. Give reasons and explanations for opinions and plans.	1	2	3	4
	I can narrate...				
	c. A story or film.	1	2	3	4
	d. Relate the plot of a book	1	2	3	4
	e. Describe my reactions.	1	2	3	4
5.	I can write...				
	a. Simple connected text on topics which are familiar	1	2	3	4
	b. Personal connected text on interest.	1	2	3	4
	c. Personal letters describing experiences.	1	2	3	4
	d. Personal letters describing impressions.	1	2	3	4

Fuente: Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Cambridge. Cambridge University Press. 2004.

- a. Nivel de conocimiento de Inglés B2

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR
COMPETENCIES SURVEY ON B2 GRID**

The Universidad Tecnológica is conducting an evaluation study titled, **“Percepción de las Competitividades Lingüísticas en el Idioma Inglés”**. We request you to respond to each one of the questions honestly and to follow the two sets of instructions.

Name: _____.

Address in San Salvador: _____
_____.

Gender: _____. Age: _____.

INSTRUCTION 1: Read each question and mark the best choice.

1. How long did you live in the United States?

- a. One to five years
- b. Six to ten years
- c. Eleven to fifteen years
- d. Sixteen to twenty years
- e. Twenty one to twenty five
- f. Twenty five to thirty years
- g. More than thirty one

2. In which state did you live in the United States?

Explain: _____

3. Did you study in the United States?

- a. Yes
- b. No

4. If your answer is “Yes” in question three, What level of education did you attend? Otherwise, continue with question six.
- a. High school
 - b. Technical education
 - c. City college education
 - d. University education

5. Did you finish your career?

- a. Yes
- b. No

If your answer is “Yes”, explain: _____

6. If you didn't attend formal education, Where did you learn English in the United States?

Explain: _____

INSTRUCTION 2: Read each of the competencies acquired and mark with an X the number that represents how much you agree with each statement. 1 means, strongly disagree; 2, disagree; 3, agree; 4, strongly agree. Select one and only one answer for each statement.

No.	Propositions	1	2	3	4
1.	I can understand...				
	a. Extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar.	1	2	3	4
	b. Most TV news.	1	2	3	4
	c. Current affairs programmes.	1	2	3	4
	d. The majority of films in standard dialect.	1	2	3	4
2.	I can read...				
	a. Read articles in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints.	1	2	3	4
	b. Reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints.	1	2	3	4
	I can understand...				
	c. Contemporary literary prose.	1	2	3	4
3.	I can interact myself...				
	a. With a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible.	1	2	3	4
	I can...				
	b. Take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	1	2	3	4
4.	I can present...				
	a. Clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest.	1	2	3	4
	b. Explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	1	2	3	4
5.	I can write ...				
	a. Clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests.	1	2	3	4
	b. An essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view.	1	2	3	4
	c. Letters highlighting the personal significance of events and experiences.				

Fuente: Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Cambridge. Cambridge University Press. 2004.

- a. Nivel de conocimiento de Inglés C1

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR
COMPETENCIAS SURVEY ON C1 GRID

The Universidad Tecnológica is conducting an evaluation study titled, **“Percepción de las Competitividad Lingüísticas en el Idioma Inglés”**. We request you to respond to each one of the questions honestly and to follow the two sets of instructions.

Name: _____.

Address in San Salvador: _____
_____.

Gender: _____. Age: _____.

INSTRUCTION 1: Read each question and mark the best choice.

1. How long did you live in the United States?

- a. One to five years
- b. Six to ten years
- c. Eleven to fifteen years
- d. Sixteen to twenty years
- e. Twenty one to twenty five
- f. Twenty five to thirty years
- g. More than thirty one

2. In which state did you live in the United States?

Explain: _____

3. Did you study in the United States?

- a. Yes
- b. No

4. If your answer is “Yes” in question three, What level of education did you attend? Otherwise, continue with question six.

- a. High school
- b. Technical education
- c. City college education
- d. University education

5. Did you finish your career?

- a. Yes
- b. No

If your answer is “Yes”, explain: _____

6. If you didn't attend formal education, Where did you learn English in the United States?

Explain: _____

INSTRUCTION 2: Read each of the competencies acquired and mark with an X the number that represents how much you agree with each statement. 1 means, strongly disagree; 2, disagree; 3, agree; 4, strongly agree. Select one and only one answer for each statement.

No.	Propositions	1	2	3	4
1.	I can understand...				
	a. I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly.	1	2	3	4
	b. Television too much effort.	1	2	3	4
	c. Films without too much effort.				
2.	I can understand...				
	a. Long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style.	1	2	3	4
	b. Specialized articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	1	2	3	4
3.	I can express myself...				
	a. Fluently and spontaneously without searching too much for expressions.	1	2	3	4
	I can use language...				
	b. Flexibly and effectively for social and professional purposes.	1	2	3	4
	I can formulate...				
	c. Ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	1	2	3	4
4.	I can present...				
	a. Clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	1	2	3	4
5.	I can express myself...				
	a. In clear, well-structured text, expressing my points of view at some length.	1	2	3	4
	I can write...				
	b. About complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues.	1	2	3	4
	I can select...				
	c. Styles appropriate for the reader.	1	2	3	4

Fuente: Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Cambridge. Cambridge University Press. 2004.

- a. Nivel de conocimiento de Inglés C2

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR
COMPETENCIES SURVEY ON C1 GRID**

The Universidad Tecnológica is conducting an evaluation study titled, **“Percepción de las Competitividades Lingüísticas en el Idioma Inglés”**. We request you to respond to each one of the questions honestly and to follow the two sets of instructions.

Name: _____.

Address in San Salvador: _____
_____.

Gender: _____. Age: _____.

INSTRUCTION 1: Read each question and mark the best choice.

1. How long did you live in the United States?

- a. One to five years
- b. Six to ten years
- c. Eleven to fifteen years
- d. Sixteen to twenty years
- e. Twenty one to twenty five
- f. Twenty five to thirty years
- g. More than thirty one

2. In which state did you live in the United States?

Explain: _____

3. Did you study in the United States?

- a. Yes
- b. No

4. If your answer is “Yes” in question three, What level of education did you attend? Otherwise, continue with question six.
- a. High school
 - b. Technical education
 - c. City college education
 - d. University education

5. Did you finish your career?

- a. Yes
- b. No

If your answer is “Yes”, explain: _____

6. If you didn't attend formal education, Where did you learn English in the United States?

Explain: _____

INSTRUCTION 2: Read each of the competencies acquired and mark with an X the number that represents how much you agree with each statement. 1 means, strongly disagree; 2, disagree; 3, agree; 4, strongly agree. Select one and only one answer for each statement.

No.	Propositions	1	2	3	4
1.	I have... a. No difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided.	1	2	3	4
	b. Some time to get familiar with the accent.	1	2	3	4
2.	I can... a. Read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialized articles and literary works.	1	2	3	4
3.	I can... a. Take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms.	1	2	3	4
	b. Express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely.	1	2	3	4
	c. If I do have a problem expressing myself fluently and convey finer shades of meaning precisely I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.	1	2	3	4
4.	I can... a. Present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.	1	2	3	4
5.	I can... a. Write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style.	1	2	3	4
	I can... b. Write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.	1	2	3	4
	c. Write summaries and reviews of professional or literary works.	1	2	3	4

Fuente: Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Cambridge. Cambridge University Press. 2004.

- b. Datos numéricos para cada uno de los niveles de competencias

► a. Nivel A1

1) Demográficas

Gender	Age	Marital status	Department	Live in El Salv.	Live in USA	Study in USA	Level	Finish studies
1	5	3	3	2	3	2	0	0

2) Componentes

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
4	4	4	1	4	1	4	3	3	4	4	2	4

► b. Nivel A2

1) Demográficas

Gender	Age	Marital status	Department	Live in El Salv.	Live in USA	Study in USA	Level	Finish studies
1	3	1	5	2	1	1	1	0
1	2	1	11	1	1	1	1	1
1	3	1	5	2	1	1	3	2
2	2	1	5	1	1	1	1	1
1	7	3	13	2	6	2	0	0

2) Componentes

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
3	3	2	1	2	2	2	3	3	2	3	3	3	3	3	2
3	2	4	4	3	4	4	4	4	4	3	3	3	4	4	4
2	3	2	2	2	3	2	3	3	2	2	2	2	3	4	2
4	4	4	4	4	4	4	4	3	1	4	3	3	3	3	4
4	3	4	4	2	1	3	3	1	1	4	4	2	3	3	4

► c. Nivel B1

1) Demográficas

Gender	Age	Marital status	Department	Live in El Salv.	Live in USA	Study in USA	Level	Finish studies
1	2	1	9	1	3	1	1	1
1	5	2	9	1	4	1	3	2
1	6	2	9	2	4	1	1	1

► d. Componentes

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
3	4	3	3	3	3	4	3	3	4	3	3	3	3
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

► e. Nivel B2

1) Demográficas

Gender	Age	Marital status	Department	Live in El Salv.	Live in USA	Study in USA	Level	Finish studies
1	3	1	13	1	3	1	2	2
1	5	2	11	1	4	1	1	0
1	2	1	6	1	1	1	1	2
2	2	2	11	1	1	2	0	0
1	4	3	10	2	7	1	3	2
2	2	1	11	1	2	1	1	1
2	4	3	11	1	1	1	1	2
1	2	1	11	1	1	1	1	2
1	2	1	11	1	2	2	1	0

2) Componentes

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	1	1	4	4	4	4	3	4	4	4	3	4	1
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
3	3	2	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
2	2	2	2	2	2	3	2	2	3	2	2	2	1
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	1	4
4	3	3	4	3	3	3	2	3	3	3	3	1	3
4	3	3	3	3	2	3	4	4	3	4	2	4	1
3	2	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	4	3	3	3	3	2	3	3	2	3	3	1

► f. Nivel C1

1) Demográficas

Gender	Age	Marital status	Department	Live in El Salv.	Live in USA	Study in USA	Level	Finish studies
1	3	1	9	1	4	1	2	2
1	3	2	11	1	1	1	0	2
1	3	2	1	1	5	1	1	1
2	2	4	12	1	2	1	1	2
2	3	2	13	2	1	2	0	0
1	4	4	9	2	4	2	0	0
1	4	2	9	1	3	1	1	2
1	3	3	11	1	5	1	2	1
2	2	1	10	1	1	1	1	1
1	2	1	11	1	2	1	2	2
1	2	2	6	2	1	2	0	0
1	3	1	5	1	3	1	1	1
1	4	2	5	1	1	1	1	2

2) Componentes

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
4	1	4	4	4	4	4	4	4	4	3	4
3	3	1	3	3	4	3	3	3	3	2	2
4	1	4	4	3	4	4	4	4	4	4	4
4	1	1	4	4	4	4	4	3	3	2	3
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	1	3	2	2	2	3	3	4	4	4
3	1	4	4	3	2	3	4	4	4	4	4
4	4	1	4	4	4	4	4	4	4	4	4
4	4	1	3	4	2	3	3	3	2	3	3
3	3	1	3	3	3	3	3	3	3	3	3
2	2	1	2	1	1	2	1	1	2	2	2
1	4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
4	4	1	4	4	3	4	3	4	4	3	4

► g. Nivel C2

1) Demográficas

Gender	Age	Marital status	Department	Live in El Salv.	Live in USA	Study in USA	Level	Finish studies
1	3	1	11	1	2	1	1	1
1	2	1	4	1	6	1	2	2
1	3	1	9	1	5	1	2	1
1	3	2	2	1	4	1	1	2
1	3	1	13	1	6	1	1	1
1	2	1	14	1	1	1	1	2
2	4	3	11	1	2	2	0	0
1	4	2	11	1	4	1	3	1
2	2	1	11	1	1	2	0	0
2	4	2	11	1	1	2	0	0
0	3	1	9	2	1	2	1	1

1	4	2	11	1	1	2	0	0
2	3	1	11	1	2	1	2	1
1	3	1	11	1	4	1	2	2
1	4	2	5	1	7	1	2	2
1	3	1	7	1	2	1	2	1

2) Componentes

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
4	1	4	4	1	3	4	4	4	4
4	3	4	4	4	4	4	3	3	3
2	2	2	3	3	3	3	4	4	3
4	1	3	4	3	4	4	4	3	4
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
2	2	3	3	3	3	4	3	3	4
2	2	1	2	1	1	1	2	1	2
4	1	4	4	4	4	3	4	4	4
2	3	3	3	2	3	3	3	2	2
3	2	2	2	2	2	2	2	2	2
2	3	3	3	3	3	2	3	3	4
2	2	2	2	3	3	2	3	3	3
3	2	2	3	3	3	3	2	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
4	1	4	4	4	4	4	4	4	4
2	2	4	4	4	4	4	4	4	3

TOMO II

EDUCACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES

OPORTUNIDADES LABORALES EN EL CORTO PLAZO PARA LOS ESTUDIANTES EGRESADOS Y GRADUADOS DE LA CARRERA DE COMUNICACIONES

Jaime Patricio Villacorta Vega
Óscar Antonio Sánchez Velásquez

Introducción

En la actualidad, la carrera de las Relaciones Públicas crece en cuanto a la demanda ya que, según las referencias teóricas, muestran datos que llaman a la reflexión en cuanto a los empleos donde se ubica a los profesionales de esta área, que en su mayoría son: Servicio al cliente, centro de llamadas y ventas.

Según reportes de las autoridades de la facultad de Ciencias Sociales⁴ para el ciclo 01-2008 el número de estudiantes que ingresaron a estudiar en la Escuela de Comunicaciones de la Universidad Tecnológica de El Salvador –UTEC- correspondió a 380 nuevos alumnos. Si a este valor se le agrega el número total de educandos antiguos que es de 1683, se puede redondear que solamente en la UTEC la planta estudiantil que se especializa en el área de las Relaciones Públicas y Comunicaciones sobrepasa los 2000.

Por esta razón, se considera de suma importancia investigar el estado en que se encuentra la relación oferta – demanda de la Carrera de Relaciones Públicas en los egresados y graduados de los años 2006 - 2007 tomando este grupo, desde una connotación espacio temporal bien definida, como una pequeña muestra de la problemática general, que aporta indicios de las posibles causas en función de aplicar medidas correctivas de ser necesario.

El estudio pretende, con la temática antes mencionada, aportar desde tres aspectos: Una fundamentación de carácter epistemológica, donde la aplicación del método, las técnicas e instrumentos de investigación tengan un apego a la rigurosidad científica; una adecuación al contexto de realidad, es decir, no se trata de contemplar y juzgar el problema sino más bien de transformarlo o resolverlo a través del magisterio de la praxis, que no es más que la formación – transformación del docente- investigador de la UTEC a través de las categorías: Investigar – hacer investigación.

4/ Información proporcionada por la Licda. Arely Villalta de Parada, Decana de la Facultad de Ciencias Sociales, en Congreso Docente desarrollado el día 18 de enero de 2008.

Por lo anterior, se presenta el siguiente proyecto de investigación en el cual se muestra la metodología y toda la información necesaria que servirá de guía para realizar la investigación adecuada y obtener datos confiables, que permitan aproximarse a una problemática de una porción de realidad tan dinámica y compleja abordada desde el problema mismo.

Consta de las siguientes partes: Identificación del problema, metodología, otros hallazgos, recomendaciones, referencias escritas, anexos e índice de cuadros y gráficas.

Finalmente, después de la parte capitular, existen otras secciones de manera secuencial: un apartado de referencias escritas y anexos que respaldan el estudio.

2. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA:

El rol actual de las universidades del país es básicamente atraer el mayor número de estudiantes, logrando que éstos obtengan un título académico, que les soporte dentro del mercado laboral, dejando a un lado la orientación y proyección necesarias para reforzar las carreras optadas por los alumnos y que éstos tengan un mejor acceso al ámbito laboralmente activo.

Por ejemplo, *dentro al ámbito regional la carrera de Relaciones Públicas y Comunicaciones se encuentra dentro del “ranking” número 8 con 82 empleos publicados en Tecoloco.com (sitio web que se caracteriza por permitir al usuario subir su currículum de tal forma que las empresas puedan acceder al mismo y contratar los servicios de la persona) durante los primeros dos meses de este año. Lastimosamente de estos 82 empleos 27 están destinados a la carrera de Relaciones Públicas pero mal orientados, ya que se solicitan 13 para Servicio al Cliente, 8 de centro de llamadas (Call Center) y únicamente 6 para Asistente de Comunicaciones.

La situación mencionada anteriormente proporciona un parámetro del nivel de aceptación que tiene la carrera de Relaciones Públicas y Comunicaciones, pero también muestra y demuestra cómo el mercado no está cumpliendo con las

expectativas de oferta laboral idóneas para los estudiantes, tanto a nivel regional cómo nacional.

Surge la inquietud de conocer los factores que provocan esta diferencia abismal en la relación a la Oferta –Demanda, que genera la carrera de Relaciones Públicas y Comunicaciones, para los estudiantes que egresaron los años 2006 y 2007 de la Universidad Tecnológica de El Salvador.

Ante esto se puede mencionar que en la última década, la carrera de comunicación en El Salvador se ha convertido en una de las más demandadas por los jóvenes en las universidades. En 2001, había un poco más de 4 mil estudiantes de comunicación y periodismo, según cifras de El Diario de Hoy (30 de enero del 2007). Muchas instituciones tienen licenciaturas que, bajo distintos nombres, facultan a los graduados para trabajar en campos relacionados con los medios masivos de comunicación (publicidad, radio, TV y prensa), la comunicación organizacional y las relaciones públicas.

En cada universidad predominan distintos campos. Un ligero análisis de los pénsum de algunas universidades (publicados en Internet) reveló ciertos elementos sobre los campos en los que más se enfatiza. La licenciatura en Periodismo de la UES abarca unas 45 materias, de las cuales 26 están directamente relacionadas con el quehacer periodístico impreso, radiofónico y televisivo. Se diría que es un plan bastante especializado (sitio web de la Universidad Nacional).

La Universidad Tecnológica tiene una licenciatura en Relaciones Públicas y Comunicaciones, cuyo plan de estudios incluye además de esos dos campos, el de la publicidad. La Universidad Don Bosco (UDB) ofrece, con su licenciatura en Ciencias de la Comunicación, “formación integral” en radio, televisión, diseño gráfico, periodismo, publicidad y relaciones públicas. La UDB es bastante reconocida por el componente técnico en todas sus carreras y la de comunicación no es la excepción.

La Universidad Centroamericana José Simeón Cañas (UCA), por su lado, se encuentra en el proceso de cambiar el pénsum de la licenciatura en Comunicación y Periodismo, cuyo nombre será sustituido por el de Comunicación Social. El nuevo programa integrará el periodismo con la comunicación institucional (o también conocida

como organizacional, a la cual la UCA le da un énfasis poco observado en el resto del país).

La Universidad José Matías Delgado, con su licenciatura en Ciencias de la Comunicación, es bastante conocida por su énfasis en la publicidad, aunque su pénsum también tiene una carga significativa en materias sobre periodismo y relaciones públicas.

Pormenorizando esta problemática en cada uno de estos centros de estudios, a partir de los diseños instruccionales de cátedras o asignaturas afines al área de las relaciones públicas y las comunicaciones, este objeto de estudio tendría un largo debate que aún no termina con la implementación de la presente investigación.

En los años treinta del siglo pasado, se crearon las primeras escuelas de periodismo en Argentina y Brasil. Cuando surge el CIESPAL (Centro de Estudios Superiores de Periodismo para América Latina), la Comunicación —incluyendo el periodismo— comenzó a percibirse como una “práctica profesional”. Uno de los objetivos del CIESPAL era formar “comunicadores polivalentes”, es decir, “profesionales aptos para desempeñar cualquier actividad dentro de los medios masivos de producción simbólica”, según el profesor mexicano Mauricio Andi6n: “El modelo curricular debí3a integrar tanto los saberes prácticos del trabajo propio de los medios de comunicaci6n de masas como diversos contenidos te6ricos fundados en las corrientes formalista y positivista del proceso de comunicaci6n”.

A finales de los ochenta, las escuelas estaban en su “boom”, dice Andi6n, y se advertía “el riesgo inminente de saturaci6n del mercado de trabajo”, originado por dos factores concomitantes: “la moda de la comunicaci6n y el mercantilismo de las entidades universitarias”.

El profesor peruano Juan Gargurevich ha observado que la integraci6n del periodismo en la comunicaci6n, promovida por el CIESPAL, desagrad6 a algunos sectores. “Los empresarios (y los autodidactas) nunca dejaron de considerar poco preparados a los nuevos reporteros, insistiendo en que haría falta menos cultura general y más acercamiento a la vida real”.

Según Gargurevich, una de las críticas a las escuelas de comunicaci6n vino del escritor Gabriel García Márquez (creador de la Fundaci6n para un Nuevo Periodismo Iberoamericano, FNPI). En un discurso dado en

1996, García Márquez dijo que, además de las faltas ortográficas y las dificultades para la comprensión de textos, “los muchachos que salen ilusionados de las academias, con la vida por delante, parecen desvinculados de la realidad y de sus problemas vitales y prima el afán de protagonismo sobre la vocación y las aptitudes congénitas”. El escritor colombiano rememoraba con nostalgia los tiempos en los que “la misma práctica del oficio imponía la necesidad de formarse una base cultural, y el mismo ambiente de trabajo se encargaba de fomentarla. La lectura era una adicción laboral”.

Los planes de estudio de las escuelas de comunicación, por tanto, han generado una interminable discusión entre académicos, profesionales en ejercicio y autodidactas. El punto de vista de los estudiantes no se ha visto reflejado del todo en este debate. A partir de la experiencia de la carrera de Comunicaciones y Periodismo en la UCA, se podría decir que los comentarios de los alumnos concuerdan en el fondo, con la corriente de la SIP y de la FNPI.

Es común oír a los estudiantes decir: “¿por qué no me enseñan fotografía desde el primer ciclo?” “¿para qué tenemos tantas materias teóricas?” “¿por qué vemos tantos cursos sobre historia?”. Así se expresan quienes todavía no han incursionado en el campo laboral mediático. Por el otro lado, está la queja más frecuente de quienes entran en los medios desde los primeros años de universidad: “lo que me enseñaron en la UCA no sirvió para nada” o “el trabajo es muy distinto de lo que me enseñan en clases”.

Todas estas aspiraciones, expectativas y frustraciones son comprensibles, debido a las características de las sociedades actuales. A las escuelas de comunicación ingresan jóvenes que han crecido en las ciudades y buscan ansiosamente un canal de expresión.

Visto así, puede decirse que se hace comprensible también el desfase que hay entre las aspiraciones de los estudiantes y lo que ofrecen las escuelas de comunicación. Los planes de estudio son creados para cumplir metas muy distintas de las que busca la mayoría de alumnos.

Conscientes de ello, algunas universidades combinan aspectos del modelo humanista y del comunicacional, que son los más cercanos al pénsum de la UCA, por ejemplo. En otras palabras, no se necesita

estudiar en una universidad para saber manipular una cámara fotográfica, pero sí se necesita una formación más sólida e integral —no necesariamente en periodismo— para ejercer el fotoperiodismo profesional (como el del brasileño, ingeniero y antropólogo, Sebastián Salgado) Pero los estudiantes de la UCA, siguen quejándose porque no se les enseña fotografía en el primer ciclo, cuando el resto de universidades imparte la asignatura como máximo en primero o segundo año.

Este debate sobre la formación de los profesionales de la comunicación tiene muchas aristas: los planes de estudio, el tipo de estudiantes y la idoneidad de los catedráticos, entre otras. Todas son importantes y deben ser abordadas con más frecuencia para que los estudiantes no sean presa fácil ni de la fugacidad de las modas (específicamente la de los medios masivos de comunicación) ni del mercantilismo, que apuntan algunos académicos mencionados arriba.

Recientemente, el periodista y columnista español, Fernando Savater, escribió en El País sobre lo alarmante de que los jóvenes en España salieran mal evaluados académicamente en una encuesta internacional. Savater apuntaba que, además de eso, le asustaba que “haya cada vez más gente con suficiente competencia profesional y con perfecta incompetencia social. Y agregaba que “Lo realmente malo es que la educación no va más allá, que no consigue acuñar miembros responsables y tolerantes, por críticos que sean, para vivir en sociedades pluralistas”.

Perfil y concepto de Relaciones Públicas y Comunicaciones de la Universidad Tecnológica de El Salvador:

Definición de la Carrera⁵

La licenciatura en Comunicaciones prepara profesionales para que entren en contacto con los diferentes grupos sociales de su entorno, perfilando un mejor entendimiento humano y buscando la credibilidad de las instituciones para las que desarrollen planes de comunicación institucional.

⁵ / Datos obtenidos de la página Web de la Universidad Tecnológica de El Salvador: www.utec.edu.sv

El profesional en este ámbito es conocedor del funcionamiento y empleo de los medios de comunicación social (masivos y no masivos), incidiendo en la opinión de las personas a través de las disciplinas publicitarias, propagandísticas y de las relaciones públicas.

Presentación

Al igual que otras disciplinas del conocimiento humano, las comunicaciones evolucionan al ritmo que marcan la globalización y la innovación tecnológica. Conceptos como la opinión pública y la imagen han trascendido hasta la reputación, comunicación de crisis y responsabilidad social empresarial, cuyo manejo es encomendado a profesionales de las comunicaciones, bajo el enfoque de comunicaciones integradas.

Perfil del aspirante ■

- Interesado en el conocimiento de medios y estrategias de comunicación.
- Adecuado manejo de las relaciones públicas.
- Motivado para la investigación.
- Facilidad de expresión oral y escrita.
- Reflexivo y con iniciativa.
- Creativo e innovador.
- Sensibilidad social.

Objetivos ■

Formar profesionales en el ámbito de las relaciones públicas y comunicaciones, cuya sensibilidad social, amplia cultura, moral y ética profesional posibilite el logro de una sociedad más justa que llene las expectativas de los salvadoreños.

Acerca del Modelo Alternativo de Aprendizaje (MAAPRE) y su nexo con la carrera de licenciatura en Comunicaciones.

La Universidad Tecnológica de El Salvador (UTEC) desde que inicia su funcionamiento hace ya más de 25 años, se planteó la necesidad de descubrir nuevas maneras de formar cuadros profesionales. Para ello se trazó nuevas estrategias y políticas de intervención, en busca de cambiar el sistema educativo tradicional, el cual se caracteriza por el alto grado de memorización, la pasividad del alumno y la demasiada teorización.

Desde esta perspectiva, la UTEC como institución, examina los siguientes aspectos:

- **Principio del modelo**
- **Finalidades del modelo**
- **Enfoque metodológico**

Principio del modelo: En este sentido la institución hace especial énfasis al poner al ser humano en el centro de cualquier esfuerzo de desarrollo, con el único propósito de promover los cambios fundamentales para impulsar el progreso del país.

La filosofía de la universidad se pone de manifiesto en la misión y visión, donde se plantea claramente la universidad que se quiere construir. En otras palabras, MAAPRE significa un esfuerzo holístico que sienta las bases para formar cuadros profesionales transformadores de la sociedad.

En este modelo, es importante la comunidad universitaria como sujeto de lo que se quiere construir, el recurso humano, como instrumento de desarrollo; asimismo, son soportes determinantes la excelencia, la pertinencia, la participación, la integración, la investigación, a la hora de construir una institución de educación superior de cara a los compromisos urgentes que ésta adquiere a la hora de crearse.

Finalidad del modelo. Para que el modelo se desarrolle y rinda los frutos esperados, es importante trabajar en alcanzar la calidad académica de los miembros de la comunidad universitaria.

En tal sentido, se busca formar profesionales altamente calificados, así como estimular el desarrollo del nivel de la investigación, todo ello aunado a un sentido profundo de proyección social. No sin antes trabajar en función de que el estudiante se sienta identificado con la universidad y lo que ésta significa en virtud de generar una identidad mutua y un profundo sentido de pertenencia.

Enfoque metodológico. El sistema metodológico de las escuelas o departamentos de nuestra universidad ha sido diseñado de tal forma que éstas lo puedan utilizar discrecionalmente de acuerdo a las características de cada carrera y a la naturaleza de las asignaturas.

Es importante destacar que el modelo dirige todo su esfuerzo hacia el estudiante, en la construcción de conocimiento, en su aplicación en las diferentes situaciones de la vida real.

Dicho lo anterior es importante subrayar que la estrategia metodológica del modelo se apoya en tres momentos importantes:

Formación de conceptos

- La elaboración de conocimientos
- La resolución de problemas o la elaboración de proyectos.

De lo anterior se deduce que la adquisición de conocimiento adquiere una dimensión profunda, en momentos en que la sociedad valora esa acumulación de saberes adquiridos por los cuadros formados en los parámetros de la enseñanza superior contemporánea.

El modelo MAAPRE se vincula directamente al desarrollo del saber; sin embargo, tal concepto pierde toda validez si no se desarrollan en el estudiante las habilidades que le permitan el saber hacer, garante de la aplicación práctica de todo lo aprehendido en el proceso de enseñanza –aprendizaje de la UTEC, a fin de que el futuro profesional enfrente la realidad profesional de nuestro país.

3. METODOLOGÍA ■

► 3.1 Método.

El método a utilizar en este proceso es el de la investigación operativa –IVOP-. La IVOP parte de la Segunda Guerra Mundial

como estrategia militar. Fue en Inglaterra en 1936, donde se utilizó por primera vez el nombre de “Investigación Operativa” (Operational Research), específicamente en el estudio de operaciones de radares⁶. El impacto positivo de la IVOP durante la Segunda Guerra Mundial propició una fácil introducción posterior en el sector industrial y en el comercial a ambos lados del Atlántico. En Inglaterra, se concentró en dos industrias, la minería del carbón y la industria del hierro y el acero. Paradójicamente la enseñanza de la IVOP empezó primero en los Estados Unidos que en Inglaterra. Fue en EEUU donde se escribió el primer libro de texto en la materia: Churchman, C. W. , Ackoff R.L. , y Arnoff E.L. (1957): “Introduction to OPerations Research”⁷.

Este método toma como base la teoría de sistemas, en la que se abordan los problemas desde el enfoque de procesos.

Entre las características que sustentan este método es que es específico para un problema determinado; es de carácter prospectivo, enfocado a la toma de decisiones (para lo cual deben de participar el Investigador, los mandos superiores, medios y los beneficiarios / destinatarios); tiene como base el análisis sistemático para llegar a lo óptimo, así como trata de explicar el fenómeno para intervenir en el fenómeno mismo.

Este método se diferencia de los otros tipos de investigación porque tiene tres fases:

- Análisis del problema (fase diagnóstica)
- Implementación de la propuesta de solución
- Propuesta de validación.

En vista de que para el presente estudio, sólo se abordó la fase 1, es decir, el análisis del problema, la investigación quedó a un nivel denominado investigación formativa.

El método, en general, y el análisis del problema, en particular, exigen formular un diagnóstico situacional operativo encaminado a corregir situaciones “anómalas” en el proceso.

6/ Concepción Maroto Álvarez, et al. “Investigación Operativa. Modelos y Técnicas de Optimización”. Pág. 13

7/ Ibid.

Lo anterior se resume en obtener insumos, dar tratamiento y obtener resultados.

La IVOP parte del conocimiento del proceso investigativo llevado a cabo, tanto en lo cualificado como en lo cuantificado. El estudio trata de describir los pasos del proceso y establecer las diferencias entre el deber ser con el ser.

La forma de cómo se definió el problema operativo, en primer lugar, fue buscando sus manifestaciones. Para ello se realizó una fase diagnóstica a través de la modelación del problema, para lo cual se construyeron modelos utilizando el diagrama o malla PERT (por sus siglas en inglés Program Evaluation Review Technique). En segundo lugar buscando equipo: involucrando a los actores claves en la operación o proceso y en tercer lugar buscando teoría.

RESUMEN DE LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROCESO IVOP

El equipo investigador definió una estrategia que contó con los siguientes pasos o momentos:

Se elaboró y presentó a la vicerrectoría de Investigación y Proyección Social un documento denominado “Proyecto de Investigación” (Anexo 2), el cual adicionalmente contenía partes de un Plan de Trabajo (el cual se traduce en la planificación de la investigación sustentada en elementos administrativos y financieros del estudio –específicamente el cronograma y el presupuesto-).

Posteriormente se socializó con los estudiantes inscritos en la asignatura Seminario de Investigación del ciclo 01-2007 y 02 2007, para lo cual se asignó por grupos la respectiva carga académica consistente en revisión de bibliografía y levantamiento de la información del objeto de estudio seleccionado.

La fase de campo, período de recolección de la información, fue realizada en junio del 2007, junio-julio 2008, para lo cual solamente un grupo de investigación asumió el liderazgo en esta temática.

► 3.2. Técnicas e instrumentos de investigación

Una de las formas más sencillas en las cuales se identificó y definió el problema fue utilizando con algunos sujetos de estudio (estudiantes) la técnica de la modelación gráfica del sistema o subsistema. Sin embargo, se pudo haber utilizado otras técnicas sustitutas como las matrices de interacción, árboles de decisión, entre otras.

La representación gráfica permitió la identificación y el análisis de los procesos y de los problemas que ocurren en el sistema en estudio; incluyó las variables relevantes controlables y las variables no controlables.

El cuadro que a continuación se presenta, detalla las técnicas e instrumentos de investigación utilizados:

Cuadro No. 1

Técnicas e instrumentos de investigación utilizados

Lista original de técnicas utilizadas	Instrumento	Adiciones de la teoría
Lluvia de ideas	Matriz de lluvia de ideas con todos los sujetos de estudio seleccionados	Teoría de sistemas
Grupo focal	Guía de temáticas-preguntas generadoras para: a) Grupo de estudiantes b) Grupo de egresados c) Grupo de graduados	Modelo educativo MAAPRE
Entrevistas no estructuradas	Guía o cédula de entrevista para: a) Ejecutores de Programas. b) Docentes c) Destinatarios	Modelo educativo MAAPRE
Técnica PERT	Malla PERT	Teoría de sistemas

La entrevista.

Fue una de las herramientas utilizadas para conocer la situación de las personas, permitiendo la posibilidad de aclarar preguntas, orientar la investigación y resolver las dificultades que presentaron los sujetos de estudio.

La ventaja esencial de la entrevista residió en que son los mismos actores sociales quienes proporcionaron la información relativa a sus conductas, opiniones, deseos, actitudes, expectativas, etc., cosas que por su misma naturaleza, es casi imposible observar desde fuera.

Se aplicaron entrevistas no estructuradas a informantes claves: estudiantes con los perfiles citados anteriormente, docentes, ex-directores de la Escuela de Comunicaciones y ejecutores. Una de las limitantes en la investigación fue la no obtención de información de los mandos altos y medios por cuestiones de logística.

Este tipo de entrevistas presentó la ventaja de que, a través de la utilización de una guía o cédula de preguntas, profundizó en aspectos de mayor interés del equipo investigador.

Como parte del procedimiento en la realización de las entrevistas, se le solicitó a la persona entrevistada el consentimiento para grabar la conversación

Grupo focal.

Además de la entrevista se utilizó la técnica de grupo focal – conocida también como entrevista enfocada grupal-, desarrollando tres sesiones de grupos focales. Obviamente los grupos de personas con características homogéneas eran diferentes, es decir, se hizo una reunión con modalidad de entrevista grupal abierta y estructurada, en donde se procuró que el grupo de individuos seleccionados (muestra intencionada) por los investigadores discutieran y desarrollaran, desde la experiencia personal, la temática en cuestión.

PERT -Program Evaluation Review Technique-

Se desarrolló esta técnica, por sus similitudes de abordaje, de manera combinada con la del modelaje, para lo cual se colocaron sábanas de

papelones para reescribir la ruta o dirección del proceso, identificando en cada uno de ellos los “cuellos de botella” que se plantean en los hallazgos.

► 3.3. Tipos de estudio:

Exploratorio

Se aplica cuando se desarrolla una investigación por primera vez y no plantea hipótesis. Acotando a lo anterior los estudios exploratorios se efectúan, cuando el fin es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes.

Explicativo

Establece una relación causa efecto. Acá se hará un ejercicio para abordar las típicas confusiones de los cientistas sociales e investigadores donde confunden la causa con el efecto. Para la situación en particular: las oportunidades laborales de los estudiantes egresados y graduados en comunicaciones es una causa o es un efecto.

► 3.4. Diseño muestral:

Para esta etapa se trabajó con un tipo de muestra intencionada, es decir, se tomó en cuenta a todos los actores por niveles que participaron en la situación problemática.

En esta etapa, más que una propuesta de cómo seleccionó una muestra representativa (como lo hacen los estudios cuantitativos) se definió una estrategia de cómo abordar a los sujetos o testigos mínimos, para tomarles en consideración en el estudio. Estos criterios fueron los siguientes:

Cuadro No. 2

Perfil de informantes claves por considerar en el estudio

Atribuciones	Criterios
Sexo	No hay discriminación
Edad	Indistintamente
Ocupación/Experiencia laboral	Preferentemente laborando el área de las relaciones públicas y comunicaciones, si es egresado o graduado. También se tomaron estudiantes que únicamente se dedican a esta actividad.
Estado civil	Indistintamente
Nivel académico	Graduados, egresados, docentes laborando en Escuela de Comunicaciones de la UTEC y estudiantes de 5º año de la Carrera de Licenciatura en Relaciones Públicas, Comunicaciones y Audiovisuales

► 3.5. Procedimiento que se utilizó en la recolección de datos:

En primer lugar se hizo una revisión bibliográfica de aquellos aspectos relacionados con la carrera de licenciatura en Relaciones Públicas, Comunicaciones y Audiovisuales, específicamente en lo concerniente a los diferentes pénsum y sus respectivas adecuaciones en el tiempo, los diferentes Diseños Instruccionales y en el Modelo Alternativo de Aprendizaje (MAAPRE), el cual es un modelo educativo basado en las metodologías de enseñanza-aprendizaje aplicables al nuevo sistema académico de la UTEC.

En un segundo momento, se realizaron una serie de entrevistas, cada una de ellas comprendió el siguiente procedimiento:

Para el caso de las entrevistas a estudiantes por egresar, egresados y graduados:

- Contacto en el salón de clase para solicitarles la entrevista. En este mismo momento se concertó el lugar, el día y la hora en que sería realizada.

- b) Envío de notas recordatorias de la entrevista, a través de correo electrónico o en su defecto llamadas a teléfonos celulares.
- c) Revisar y validar el instrumento diseñado para la entrevista (guía de entrevista)
- d) Realizar la entrevista. Tanto a egresados, graduados y a los destinatarios de los egresados y graduados de la UTEC.
- e) Transcribir y codificar los resultados de la entrevista. En esta fase se procedió a hacer una interpretación de los datos arrojados, a partir de las entrevistas a los destinatarios.

Para el caso de las entrevistas a docentes, autoridades de la UTEC y destinatarios:

- f) Solicitarle la entrevista de forma escrita.
- g) Contactarlo vía telefónica o personalmente para conocer la respuesta a la solicitud.
- h) Concertar el lugar, el día y la hora en que será realizada la entrevista.
- i) Realizar una llamada telefónica para confirmar o recordar la entrevista.
- j) Revisar y estudiar el instrumento diseñado para la entrevista (guía de entrevista)
- k) Realizar la entrevista.
- l) Transcribir y codificar los resultados de la entrevista.

Es de hacer notar que, a pesar de los esfuerzos por realizar esta actividad con las personas antes mencionadas por sus múltiples ocupaciones fue imposible llevarlas a cabo, lo que sin discusión limita los resultados esperados.

En tercer lugar, se realizaron talleres con estudiantes por egresar y egresados previamente identificados y seleccionados.

Estos talleres se desarrollaron con la intención de aplicar grupos focales y la técnica del modelaje, la cual consiste en describir paso por paso los diferentes momentos que pasaron o han pasado los estudiantes desde que ingresaron a la UTEC.

También se explicaron los objetivos y contenidos de cada una de las temáticas que se abordaron. Por otra parte, se aclaró el sentido de tomar notas, grabar o filmar las intervenciones.

Para el desarrollo de talleres con grupos focales se utilizó el instrumento guía de temáticas-preguntas generadoras. Para su desarrollo, se hizo un proceso de selección de los participante, tomando en cuenta algunos criterios:

- En cuanto al número de participantes por taller se valoró realizarlo entre 6 a 12 personas.
- Las personas seleccionadas tenían que cumplir con "características comunes" o de "homogeneidad".
- Los participantes fueron personas y actores directamente involucrados en la temática en estudio.
- De acuerdo a los objetivos del estudio, se elaboró un listado de los atributos o características predominantes o principales para seleccionar a los participantes.

► **3.6. Selección de los sujetos a quienes se les aplicarán los instrumentos.**

Respecto a los criterios por considerar son los siguientes:

Los de inclusión, o sea las características específicas de los sujetos que deben estar presentes en la población de estudio; de exclusión los individuos que no poseen características comunes a la población meta y de eliminación, las personas que reúnen las características de la selección de la muestra (criterios de inclusión) pero que no desean participar (o no cuentan con las posibilidades) en el proceso de investigación. Para el caso de la presente investigación, tales criterios se presentan en el siguiente cuadro:

Cuadro No. 3

Criterios de inclusión, exclusión y eliminación por considerar en el estudio.

INCLUSIÓN	EXCLUSION	ELIMINACION
Serán todos los estudiantes que cumplen con las características antes mencionadas	Serán objeto de exclusión todos aquellos estudiantes que egresaron en ciclos diferentes a los años comprendidos 2006 y 2007	Se eliminarán los estudiantes que no brinden la información solicitada.

- ▶ **3.7. Aspectos éticos para el manejo de los sujetos sociales.** Los datos de las personas entrevistadas son de manejo exclusivo del equipo investigador, los resultados sólo serán utilizados en conjunto, evitando conocer detalles de cada persona.
- ▶ **3.8. Variables bajo investigación.** Son variables demográficas (es decir grupos de personas en edades ya determinadas), educacionales, de medios masivos de comunicación y de tipos de mensajes.
- ▶ **3.9. Duración del estudio:** 2 años.
- ▶ **3.10. Informes técnicos y administrativos del estudio.** Se realizaron dos informes: el proyecto de investigación y el presente informe final.
- ▶ **3.11. Plan de publicaciones y autorías.** Los autores del estudio y su orden serán tomando en cuenta bajo los criterios recomendados por la Unidad de Investigaciones y Vicerrectoría Académica de la Universidad Tecnológica de El Salvador.

4. HALLAZGOS ■

- El estudiante de Comunicaciones se estigmatiza por la parte de la tecnificación que brinda la UTEC, sienten que la Universidad los prepara para ser más ejecutores calificados que una élite intelectual, en relación a otras universidades.
- Algunas asignaturas de la Carrera, para citar alguna.L la asignatura de Relaciones Públicas, que está dentro de la cátedra de Comunicación Especializada, y que aprendió el estudiante en la Escuela de Comunicaciones de la UTEC en los períodos citados, al momento de facilitarlas no la relacionan directamente en el contexto de las comunicaciones en particular y de la situación del país, en general.
- Algunos de los estudiantes de la carrera de Comunicaciones abordados no tienen sentido de pertenencia de la institución en la cual estudian, egresaron o se han graduado.

- Respecto al Curso de Preespecialización consideran que deben enfocarse en áreas en las que realmente se sientan especializados, como. Relaciones Públicas, Medios de Comunicación, entre otros.
- Los estudiantes manifiestan sentimientos encontrados, ya que por un lado se sienten inseguros en la competencia por los puestos de trabajo; sin embargo, al mismo tiempo dan cuenta de que conocen a muchos egresados de la UTEC que actualmente se encuentran en puestos de mando en empresas de prestigio.
- Los destinatarios consideran que la UTEC tiene fortalezas que deben ser aprovechadas en beneficio de los graduados (medios de comunicación que pertenecen a la institución).
- Estiman elevar la calidad de áreas como la redacción, la investigación, fotografía, conocimiento de la realidad nacional, al mismo nivel de las Relaciones Públicas y las diferentes tecnologías aplicadas a las comunicaciones (televisión, radio, prensa digital)
- Cabe mencionar que, durante el proceso de interacción focal con los egresados, ninguno se refirió(ni implícita ni explícitamente) al área de publicidad.

► 4.1 Valoraciones a partir de información gris

RESULTADOS⁸:

- El 65% de los egresados del ciclo 02-2006 no se encuentra trabajando⁹, cabe mencionar que 9 de éstos son los que están en el rango de edad comprendida entre los 20 y 25 años y los 3 restantes (1 de 4) son mayores de 26 años de edad.

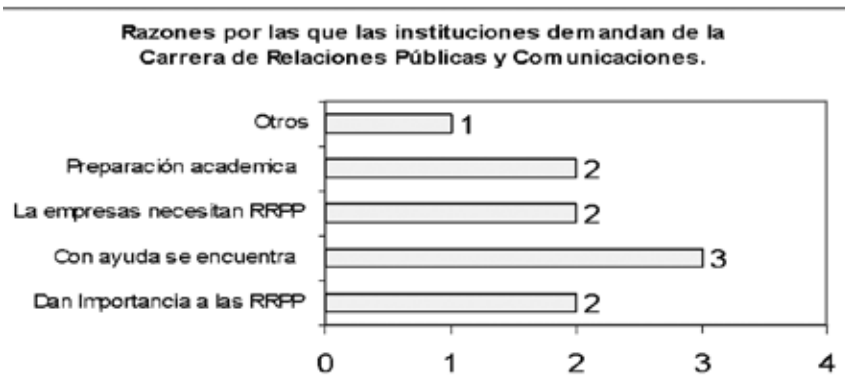
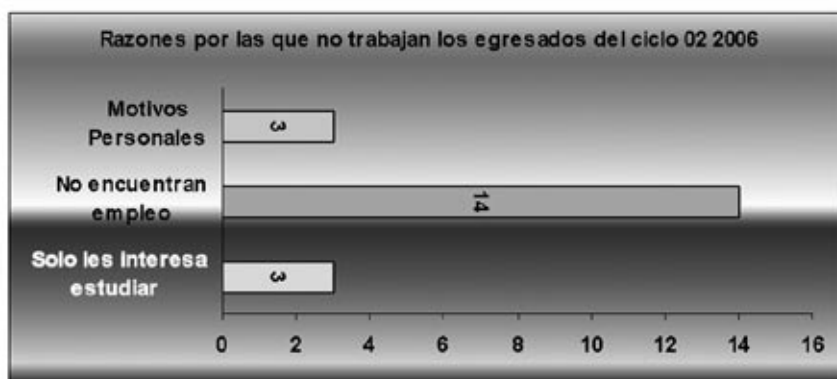
8 / Tomado textualmente del Informe Final del Estudio “Relación oferta –demanda que genera la Carrera de Relaciones Públicas y Comunicaciones para los estudiantes que egresaron el ciclo 02-2006 de la Universidad Tecnológica de El Salvador”. Investigación realizada por las estudiantes: Patricia Margarita Alas, Deysi Henríquez Carpio y Nadia Milagro Alvarado Velásquez, bajo el acompañamiento y asesoría de Oscar Antonio Sánchez Velásquez, docente investigador de la UTEC.

9 / El levantamiento de la información se obtuvo en junio de 2007.

- Únicamente 4 personas de las 11 que trabajan están desempeñándose en áreas de Relaciones Públicas.
- De los 11 egresados del ciclo 02.2006 solamente 4 ejercen en el área de Relaciones Públicas y Comunicaciones, luego un 27% labora como servicio al cliente. Las empresas donde actualmente se desempeñan los egresados en su mayoría son servicios y comercio.
- La mayor dificultad que han encontrado los egresados al momento de buscar empleo de su profesión, ha sido la poca experiencia que éstos poseen dentro del campo de las relaciones públicas y comunicaciones. Determinando que esta dificultad ha sido repetitiva para aquellos que solamente se han dedicado a estudiar, obviando que las empresas solicitan personal con experiencia.
- Un 32% de los egresados manifiestan que no hay demanda laboral de dicha carrera, pues la mayoría de empresas no considera importante un departamento de Relaciones y Comunicaciones y si alguna de ellas la posee, la cantidad de personal que amerita esa área es para un máximo de tres personas y en algunas empresas el cargo lo desempeña una sola persona.
- Para 19 sujetos de estudio, no existe una proyección de la carrera de RRPP por parte de la Universidad Tecnológica, consideran que para la Universidad no es su carrera más demandada; por, lo tanto, las proyecciones se dirigen hacia otras carreras, que si son la razón de ser de la Alma Máter. En otro punto de vista, los 12 restantes de la muestra es de la opinión que sí se proyecta la carrera, aunque la mayoría de estos que son el 50% manifestaron que sí, pero no supieron explicar cómo la proyectan.
- Un número de 17 de los 31 egresados contestó que a la hora de aplicar a una determinada plaza de esta carrera, el encargado de selección de personal presta atención a la universidad de donde proviene el aspirante a este puesto, destacando que la imagen que poseen las universidades influye en los alumnos. Tal es el caso de las empresas que tienden a clasificar a las universidades como de mayor o menor prestigio.

Algunas de las gráficas más representativas del mencionado estudio son las siguientes:





► **4.2 Resultado de entrevistas realizadas a destinatarios o empleadores de los estudiantes egresados de la UTEC en los años 2006-2007**

OBJETIVO.

Registrar, a través de los diferentes argumentos expresados por los destinatarios estudiantes egresados de la Universidad tecnológica de El Salvador (UTEC), en los años 2006-2007, sus experiencias y expectativas para que éstos sean más competitivos en el mercado laboral.

Los Informantes pidieron guardar su privacidad, en este caso no revelaremos ni sus nombres, ni su lugar de trabajo.

Cuadro No. 4

Valoración de los destinatarios respecto a las oportunidades laborales de los egresados de comunicaciones de la UTEC

Respuestas			
Responsable de Unidad de Comunicaciones-ente estatal.	Responsable de comunicaciones-partido político (Asamblea Legislativa).	Responsable de comunicaciones -Empresa Privada-.	Responsable de comunicaciones-Institución de seguridad.
1- ¿Cuál es la valoración respecto a las oportunidades laborales de los egresados de comunicaciones de la UTEC?			
-Tienen más oportunidades que hace siete años atrás.	Vemos debilidad en cuanto a la parte de la interpretación, análisis e investigación.	-Tienen deficiencias en redacción	-Que la institución ha mejorado su calidad académica, pero aún necesita mejorar.
-Ha mejorado la calidad académica.	-Deficiencia en lo que respecta a fotografía.	-Se debe hacer énfasis en el campo de la investigación	- En relaciones públicas se muestran muy competentes.
-Hay más confianza hacia ellos.	-Se debe hacer énfasis para que conozcan la realidad nacional.	-La universidad debe hacer ver al estudiante de comunicaciones la importancia de ésta para el desarrollo del país.	-Debe mejorar en cuanto a los niveles de investigación en periodismo.

A pesar de que todos los entrevistados reconocen avances en la calidad académica de los egresados de la UTEC (2006 - 07), destacan las limitantes que generan deficiencias en la redacción, en la investigación, el análisis, pudiendo ser estos tres aspectos influyentes a la hora de competir con egresados de otras universidades. Las Relaciones Públicas (tres según lo establece el pénsum) son un factor que los hace ver muy competentes en relación a otras universidades.

Cuadro No. 5

Valoración de los egresados de la UTEC en relación a los egresados de otras universidades

Respuestas			
Responsable de Unidad de Comunicaciones-ente estatal.	Responsable de comunicaciones-partido político (asamblea legislativa).	Responsable de comunicaciones -Empresa privada.	Responsable de comunicaciones-Institución de seguridad.
2- ¿Cuál es la valoración de los egresados de la UTEC en relación a los egresados de otras universidades?			
<p>-Son más relacionistas públicos.</p> <p>-Manejan muy bien la tecnología aplicada a las comunicaciones.</p> <p>-Deben mejorar en la redacción, las investigación, análisis de la realidad nacional.</p>	<p>-Al igual que los egresados de otras universidades, deben conocer más de la realidad nacional.</p> <p>-Conocer más sobre marketing político y fotografía.</p> <p>-Son más avanzados en relaciones públicas.</p>	<p>-Saben de todo un poco. Deben hacer énfasis en un área de las comunicaciones(especialización)</p> <p>-Deben cursar más de una redacción, para luego seguir con géneros de opinión y reportaje.</p> <p>-En general que están en las mismas condiciones</p>	<p>Tienen un background limitado.</p> <p>Deben fortalecer la parte de la investigación, contexto (realidad nacional)</p> <p>En Relaciones Públicas son buenos (estudian tres relaciones públicas)</p>

En esta pregunta, los estudiantes de la UTEC son catalogados muy buenos en las Relaciones Públicas, así como en el manejo de las diferentes tecnologías aplicadas a las comunicaciones. Destacan de

nuevo las limitantes que los egresados o graduados experimentan en el campo de la redacción, fortalecer la investigación, el área que corresponde a fotografía y la realidad nacional.

Cuadro No. 6

Opiniones respecto a si el pénsun actual satisface las expectativas de los egresados en comunicaciones

Respuestas			
Responsable de Unidad de Comunicaciones-ente estatal.	Responsable de comunicaciones-partido político (asamblea legislativa).	Responsable de comunicaciones -Empresa privada	Responsable de comunicaciones-Institución de seguridad
3- ¿Considera que el pénsun actual satisface las expectativas de las y los egresados?			
- Se debe incrementar la carga que tiene que ver con redacción.	Me parece ver fortalezas en relaciones públicas y publicidad.	Este pénsun debe actualizarse para el periodismo del siglo XXI.	En el pénsun no veo nada relacionado con periodismo de investigación.
Redacción debe ser servida por la cátedra de redacción, no por el departamento de idiomas.	Sin embargo, en redacción y lo que es producción en radio y TV, deben de fortalecer esta área, asimismo fotografía.	Se debe elaborar un pénsun que garantice un periodista todo terreno- fuerte en redacción, en periodismo institucional, en publicidad	Hay una ruptura en la continuidad del pénsun. De reportaje se pasa a Relaciones Públicas. Hay un "bache" que se debe reparar.

Al mostrarles el pénsun actual de la carrera de comunicaciones a los destinatarios de la investigación, todos coinciden en la fortaleza que representa para los egresados y graduados de la UTEC las relaciones públicas, y las destrezas que adquieren en relación a las diferentes tipos de tecnologías aplicadas a las comunicaciones; sin embargo, señalan la necesidad de fortalecer la parte que genera las competencias necesarias para un comunicador todo terreno (redacción, publicidad, investigación, realidad nacional, fotografía). No puede existir un bache entre las relaciones públicas y las otras áreas del Plan Curricular.

Cuadro No. 7

Opinión de los destinatarios respecto a la valoración que deben adoptar las autoridades de la UTEC respecto a la Licenciatura en Comunicaciones

Respuestas			
Responsable de Unidad de Comunicaciones-ente estatal.	Responsable de comunicaciones-partido político (asamblea legislativa).	Responsable de comunicaciones -Empresa privada.	Responsable de comunicaciones-Institución de seguridad.
4- ¿Cual es la valoración respecto al rumbo que debe llevar la licenciatura en Comunicaciones por parte de las autoridades de la UTEC?			
-Facilitar horas sociales en la TV y Radio de la Universidad. -Facilitar la cobertura de los eventos que diario se realizan en la UTEC.	Deben facilitar el cambio de materias orientadas a desarrollar la redacción.	Incrementar la carga académica que tenga que ver con redacción.	Actualizar el pènsum a fin de garantizar la investigación, el análisis y la interpretación.

Recomiendan que la universidad debe aprovechar el hecho de contar con una radio y un canal de televisión para potenciar las competencias y habilidades de sus egresados y graduados. Este es un valor agregado que no todas las universidades poseen. Al mismo tiempo, recomiendan fortalecer el área de redacción y de investigación.

Valoraciones resultado de entrevistas realizadas a empleadores de los estudiantes egresados de la UTEC en los años 2006-2007

- Sobre de la base de la información recolectada mediante la cédula de entrevista a los empleadores (destinatarios) de los graduados salidos de la UTEC en el 2006-07, se puede determinar que la carrera de comunicaciones tiene excelentes posibilidades de crecer en base a las fortalezas identificadas en cuanto a las Relaciones Públicas, ya que todos los entrevistados coinciden en cuanto que

en esta área son competitivos; al mismo tiempo es una ventaja el hecho de que el pénsum de la carrera de comunicaciones en las diferentes etapas contempla el aprendizaje de las diferentes tecnologías aplicadas en los diferentes momentos al proceso comunicacional.

- En algunas partes de la entrevista, los destinatarios coinciden en que el egresar de una u otra universidad incide en alguna medida; sin embargo, reconocen que la UTEC en los últimos años ha desarrollado su nivel académico de tal forma que sus profesionales se adaptan a las exigencias del mercado actual.
- Destacan la posibilidad que tienen los egresados y graduados de la UTEC, de potenciar sus conocimientos, al tener acceso a un canal de televisión, a una radio y a los diferentes medios escritos (revistas, periódico tradicional y virtual) dentro de la universidad. Instan a las autoridades con poder de decisión a desarrollar este vínculo, a fin de que los egresados y graduados afinen las competencias y habilidades en relación con sus colegas de otras universidades.
- Desarrollar a otros niveles ambos aspectos del pénsum curricular de la licenciatura de comunicaciones de la UTEC. Debe ser una tarea inmediata de la Institución, ya que garantiza la credibilidad y nivel de competencia de los egresados y graduados de la UTEC.
- Con relación a las preocupaciones mostradas por los destinatarios es de vital importancia fortalecer las áreas que tienen que ver con la redacción, investigación, realidad nacional y fotografía. Si se logra vincular estas áreas con las de mayor éxito, sin lugar a dudas que el egresado y graduado de la UTEC, podría ser un referente de cuadro integral en el campo de las comunicaciones.
- Reconocen que la Preespecialidad es una opción viable para posicionarse en el mercado laboral; sin embargo, no es suficiente. Las condiciones actuales del mercado de las comunicaciones exigen especialistas todo terreno, (periodistas, publicistas, relacionistas). Es prioridad desarrollar las áreas mencionadas para garantizar una formación de esa naturaleza. Los destinatarios consideran que en El Salvador no existe aún un centro de Educación Superior en Comunicaciones, que garantice tal formación. En tal sentido,

consideran que son las autoridades de la institución quienes tienen la última palabra.

REFERENCIAS ■

► LIBROS:

- BLUMENFELD, Stewart N. “Métodos de Investigaciones Operativas: Una metodología general aplicada a la Atención Primaria de Salud”. Volumen 1 de la Serie de Monografías del Proyecto de Investigaciones Operativas en Atención Primaria de Salud – PRICOR-, Washington, diciembre. Págs. 80.
- MAROTO ÁLVAREZ, Concepción. ALCARAZ SORIA, Javier, et al. “Investigación Operativa. Modelos y Técnicas de Optimización”. Universidad Politécnica de Valencia, España. 2002. Págs. 424.

► DOCUMENTOS:

- FUNDACIÓN SANTA FE DE BOGOTÁ. “Investigación Operativa: Una respuesta a la problemática actual de Atención Primaria de Salud”. Ponencia presentada en el Seminario sobre Antropología de la Salud. Bogotá, julio de 1988.
- UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR. “Guía del Modelo Alternativo de Aprendizaje (MAAPRE)”. Vicerrectoría Académica, Dirección Académico Docente, sin número ni año de publicación, sin editorial ni año de publicación. San Salvador. Págs. 27.
- YOPO, Boris. “Áreas críticas, investigación acción participativa y procesos de micro-planificación y planificación regional”, Fondo de las Naciones para la Infancia –UNICEF-, Oficina de Nicaragua. Junio de 1989.

► REVISTAS:

- SUMMA. Estudios de perfiles profesionales. San Salvador, El Salvador.

► PUBLICACIONES ELECTRÓNICAS

- PROCESO INFORMATIVO SEMANAL (UCA) En la última década, la carrera de comunicación en El Salvador se ha convertido en una licenciatura en Relaciones Públicas y Comunicaciones www/uca.edu.sv/168.243.1.4/publica/proceso/proc985.html - 45k - En caché - Páginas similares

► TESIS:

- PADILLA, Passarlli. "Determinación del perfil del profesional de Relaciones Públicas". Universidad Tecnológica de El Salvador, 1995.
- QUIÑÓNEZ, Ariel; RAMÍREZ, Sofía. "El comunicador institucional salvadoreño: Concesiones y perfiles, Universidad Centroamericana José Simeón Cañas, 2004.
- Universidad Tecnológica de El Salvador. Guía del Modelo Alternativo de Aprendizaje (MAAPRE), Vicerrectoría Académica, Dirección Académico docente.

A N E X O S ■

► Propuesta

Tema de Investigación: "Oportunidades laborales en el corto plazo para los estudiantes egresados y graduados de la carrera de comunicaciones de la Universidad Tecnológica de El Salvador"

► Planteamiento:

- La siguiente propuesta es el resultado de la investigación sobre el tema "Oportunidades laborales en el corto plazo para los estudiantes egresados y graduados de la carrera de comunicaciones de la Universidad Tecnológica de El Salvador", en el año 2007. Como resultado de esta investigación se puede concluir que los estudiantes egresados y graduados de la Universidad Tecnológica

de El Salvador (UTEC), esperan una proyección más amplia de la licenciatura que finalizaron, ya que al solicitar un trabajo los destinatarios tienden a identificar la Universidad de donde procede el solicitante-

- Debido a lo anterior es muy importante que la UTEC dé amplia difusión a la actualización de planes de estudio, acorde a las necesidades del mercado que año con año desarrolla la universidad.
- Especial atención se presta a los destinatarios quienes señalan algunos aspectos que se deben fortalecer en el egresado y graduado de la UTEC. Asimismo, se destacan una serie de fortalezas en el área de las Relaciones Públicas y el manejo de tecnologías aplicadas a las comunicaciones del mundo contemporáneo, inherentes al egresado de la UTEC.
- Creo que luego de este trabajo es importante que las autoridades de la UTEC nombren un equipo multidisciplinario para desarrollar estrategias de dirigidas a fortalecer algunas áreas del pénsum que, en este momento, podrían ser calificadas como de frágiles en relación a las que destacan en el perfil actual.

► **Objetivo general:**

- Actualizar el pénsum de la carrera de comunicaciones para alcanzar los estándares de la comunicación contemporánea.

► **Objetivos específicos:**

- Desarrollar a niveles superiores asignaturas, en las que es vital la redacción, la investigación, fotografía, realidad nacional
- Vincular el pénsum de la carrera de comunicaciones con la realidad nacional, a fin de que nuestros egresados respondan a las necesidades de contextualizar los hechos dentro de escenarios coyunturales
- Elevar a niveles superiores de calidad, fortalezas tales como las Relaciones Públicas y las tecnologías educativas.

- ▶ **Población meta:** Usuarios de la carrera de comunicaciones de la UTEC
- ▶ **Tiempo de duración:** 9 meses
- ▶ **Personal necesario:**
 - Un relacionista público
 - Un periodista
 - Un publicista
 - Un pedagogo
- ▶ **Implementación.** En la implementación de este tipo de investigación se puede utilizar el método operativo, utilizando la técnica de grupos focales, informantes clave o muestra intencionada. Lluvia de ideas, identificación de cuellos de botella dentro del proceso, modelaje. Este tipo de investigación puede adaptarse a las necesidades y condiciones de los participantes. El equipo multidisciplinario debe funcionar como facilitadores en todo el proceso y tiempo que dure la investigación

ANEXO 1

▶ GUÍA DE PREGUNTAS PARA GRUPOS FOCALES

Estudio: “Oportunidades laborales en el corto plazo para los estudiantes egresados y graduados de la carrera de Comunicaciones de la Universidad Tecnológica de El Salvador en los años 2006 – 2007”.

Dirigido a estudiantes egresados de la carrera de licenciatura en Relaciones Públicas y Comunicaciones

Día/ Hora: Martes 13 de noviembre del 2007/ 5:00 – 6:30 p.m.

Lugar: Edificio “José Martí”, sala de sesiones, tercer nivel.

Facilitadores: Jaime Villacorta / Óscar Sánchez.

Ejes temáticos	Temas de interés	Preguntas
Oportunidades laborales	<ul style="list-style-type: none"> Situación laboral Idoneidad del puesto. Giro laboral Expectativas 	<ol style="list-style-type: none"> ¿Cuál es su valoración respecto a las oportunidades laborales de los egresados de la carrera de comunicaciones de la UTEC? ¿Consideran esta situación un problema? <ul style="list-style-type: none"> ¿Por qué? ¿Para quién? ¿Forma parte de otro problema? ¿Cuántos de los estudiantes egresados presentes trabajan? <ul style="list-style-type: none"> Es especializado o no Puestos / Cargos ¿Dónde? (Giro) ¿Cuántos no trabajan? <ul style="list-style-type: none"> Razones Aplicaciones ¿Qué han hecho para aplicar? ¿Existe o no demanda laboral de la carera de Relaciones Públicas y Comunicaciones?
Relación oferta demanda	<ul style="list-style-type: none"> Situación del egresado y graduado respecto a otras universidades. Preferencia del ofertante en relación a la procedencia universitaria del estudiante 	<ol style="list-style-type: none"> ¿Cómo considera que es la situación del estudiante egresado de la Escuela de Comunicaciones de la UTEC respecto a otras universidades /instituciones? <ul style="list-style-type: none"> Ventajas (sustentar) Desventajas (sustentar) ¿Cuál es su valoración de las preferencias de los ofertantes respecto a los egresados de la UTEC? <ul style="list-style-type: none"> ¿Influye o es de peso egresar de la UTEC para aplicar a una plaza de trabajo? ¿Qué le hace falta?

Ejes temáticos	Temas de interés	Preguntas
Oportunidades de inserción	<ul style="list-style-type: none"> • Ascensos • Valoración de nuevos puestos • Dificultades • Instituciones prestadoras de servicios en el área de las comunicaciones 	<p>8. ¿Cuáles son las áreas, aparte de la de comunicaciones, que predominan en c/u de las empresas?</p> <p>9. ¿Han promovido a comunicadores egresados de la UTEC a cargos estratégicos dentro de la empresa?</p> <p>10. ¿Qué dificultades ha tenido o tiene para desempeñarse dentro del campo de las relaciones públicas y comunicaciones?</p> <p>11. ¿Cuál es la valoración de las empresas donde Ustedes trabajan respecto a la labor del comunicador egresado de la UTEC?</p> <p>12. ¿Identifica Ud. las instituciones prestadoras de servicios en el área de las comunicaciones?</p>
Proyección de la carrera de Comunicaciones	<ul style="list-style-type: none"> • Alianzas • Abogacía • Convenios • Pasantías • Percepciones 	<p>13. ¿Cuál es su valoración respecto a la proyección de la carrera de Lic. en Relaciones Públicas y Comunicaciones, por parte de las autoridades de la UTEC?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Coordinaciones • Proyección de otras carreras <p>14. Tiene alguna sugerencia para que la escuela proyecte a la carrera de comunicaciones</p>
Pénsum de la Carrera respecto a la exigencia laboral	<ul style="list-style-type: none"> • Valoraciones • Expectativas • Materias que han fortalecido su labor profesional • Materias cuya aportación a labor profesional es mínima • Contenidos • Rol de los docentes 	<p>15. ¿Considera que el pénsum de la carrera satisface las expectativas de los egresados?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valoración de las asignaturas (incluye la preespecialización) • Valoración de los contenidos • Valoración de los docentes • Apego al contexto de la realidad nacional.
<ul style="list-style-type: none"> • Si el tiempo y el interés de los participantes lo permiten, considerar realizar un mini FODA/RD (Fortalezas, Oportunidades, Debilidades, Amenazas/ Retos, Desafíos). 		
<ul style="list-style-type: none"> • Negociar con algunos estudiantes realizar en fechas posteriores la técnica del modelaje aplicado a la problemática en estudio. 		



**Vicerrectoría de Investigación
y Proyección Social**
Calle Arce y 17 avenida Norte, No. 108
Edificio José Martí, 2ª y 3ª Planta
San Salvador, El Salvador, Centro América
Tel. (503) 2275-8701, (503) 2275-8870, (503) 2275-8857
Fax (503) 2275-8853
E-mail: rloucel@utec.edu.sv

